

# MEDISANA<sup>®</sup>

home of wellness

- DE** Shiatsu-Massage-Sitzauflage <sup>MCS</sup>
- GB** Shiatsu massage seat cover <sup>MCS</sup>
- FR** Matelas de massage Shiatsu pour siège <sup>MCS</sup>
- IT** Cuscino a sedile per massaggio shiatsu <sup>MCS</sup>
- ES** Respaldo de masaje de Shiatsu <sup>MCS</sup>
- PT** Coxim com efeito de massagem Shiatsu <sup>MCS</sup>
- NL** Shiatsu-massagekussen <sup>MCS</sup>
- FI** Shiatsu-hierontaistuinalusta <sup>MCS</sup>
- SE** Shiatsu massagesits <sup>MCS</sup>
- GR** Μαξιλάρι για μασάζ Σιάτσου <sup>MCS</sup>



Art. 88932



**Gebrauchsanweisung**  
**Instruction Manual**  
**Mode d'emploi**  
**Istruzioni per l'uso**  
**Instrucciones de manejo**

Bitte sorgfältig lesen!  
Please read carefully!  
A lire attentivement s.v.p.!  
Da leggere con attenzione!  
¡Por favor lea con cuidado!

**Manual de instruções**  
**Gebruiksaanwijzing**  
**Käyttöohje**  
**Bruksanvisning**  
**Οδηγίες Χρήσης**

Por favor, ler cuidadosamente!  
A.u.b. zorgvuldig lezen!  
Lue huolellisesti läpi!  
Läses noga!  
Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά!

**DE Gebrauchsanweisung**

1 Sicherheitshinweise .....	1
2 Wissenswertes .....	4
3 Anwendung .....	5
4 Verschiedenes .....	8
5 Garantie .....	9

**GB Instruction Manual**

1 Safety Information .....	10
2 Useful Information .....	13
3 Operating .....	14
4 Miscellaneous .....	17
5 Warranty .....	18

**FR Mode d'emploi**

1 Consignes de sécurité .....	19
2 Informations utiles .....	22
3 Utilisation .....	23
4 Divers .....	26
5 Garantie .....	27

**IT Istruzioni per l'uso**

1 Norme di sicurezza .....	28
2 Informazioni interessanti .....	31
3 Modalità d'impiego .....	32
4 Varie .....	35
5 Garanzia .....	36

**ES Instrucciones de manejo**

1 Indicaciones de seguridad .....	37
2 Informaciones interesantes .....	40
3 Aplicación .....	41
4 Generalidades .....	44
5 Garantía .....	45

**PT Manual de instruções**

1 Avisos de segurança .....	46
2 Informações gerais .....	49
3 Aplicação .....	50
4 Generalidades .....	53
5 Garantia .....	54

**NL Gebruiksaanwijzing**

1 Veiligheidsmaatregelen .....	55
2 Wetenswaardigheden .....	58
3 Het Gebruik .....	59
4 Diversen .....	62
5 Garantie .....	63

**FI Käyttöohje**

1 Turvallisuusohjeita .....	64
2 Tietämisen arvoista .....	67
3 Käyttö .....	68
4 Sekalaista .....	71
5 Takuu .....	72

**SE Bruksanvisning**

1 Säkerhetsanvisningar .....	73
2 Värt att veta .....	76
3 Användning .....	77
4 Övrigt .....	80
5 Garanti .....	81

**GR Οδηγίες χρήσης**

1 Οδηγίες για την ασφάλεια .....	82
2 Χρήσιμες πληροφορίες .....	85
3 Εφαρμογή .....	86
4 Διάφορα .....	89
5 Εγγύηση .....	90

*Klappen Sie bitte diese Seite auf und lassen Sie sie zur schnellen Orientierung aufgeklappt.*

*Please fold out this page and leave it folded out for quick reference.*

*Veillez déplier cette page et la laisser dépliée afin de vous orienter plus rapidement.*

*Aprire questa pagina e lasciarla aperta ai fini di un rapido orientamento.*

*Por favor, despliegue esta hoja y déjela desplegada para orientarse rápidamente.*

*Por favor, abra esta página e deixe-a aberta para uma orientação rápida.*

*Sla deze bladzijde om en laat deze opengeslagen, terwijl u de gebruiksaanwijzing leest.*

*Kääntäkää tämä sivu auki ja pitäkää se aukikäännettynä nopeaa orientaatiota varten.*

*Vik upp denna sida och låt den vara uppslagen som hjälp till snabb orientering.*

*Παρακαλούμε ανοίξτε τη σελίδα αυτή και αφήστε την ανοιχτή για γρήγορο προσανατολισμό.*

**Gerät und Bedienelemente**

**Device and controls**

**Appareil et éléments de commande**

**Apparecchio ed elementi per la regolazione**

**Dispositivo y elementos de control**

**Aparelho e elementos de comando**

**Toestel en bedieningselementen**

**Laite ja käyttölaitteet**

**Apparaten och komponenter**

**Συσκευή και στοιχεία χειρισμού**



## DE

- ① 4 dreidimensional schwingende Doppelmassageköpfe (Shiatsu-Massage)
- ② Haltegurte (Rückseite)
- ③ Netzstecker mit Kabel
- ④ 2 Massagemotoren (Vibrationsmassage)
- ⑤ Tasche für Steuergerät
- ⑥ Steuergerät
- ⑦ Ein/Aus-Taste mit LED (schaltet Gerät ein/aus)
- ⑧ DEMO-Taste mit LED (stellt alle Massagefunktionen vor)
- ⑨ HEAT-Taste mit LED (schaltet Heizung ein/aus)
- ⑩ Shiatsu-Massage-Taste mit 2 LEDs (3 Massagezonen wählbar: gesamter, oberer oder unterer Rücken)
- ⑪ Vibrations-Massage-Taste mit 4 LEDs (ein/aus, 3 Intensitätsstufen wählbar: L niedrig, M mittel oder H hoch)
- ⑫ Timer-Taste mit 3 LEDs (3 einstellbare Zeiten: 5/10/15 Minuten)

## GB

- ① 4 three-dimensional vibrating twin massage heads (Shiatsu massage)
- ② Fastening straps (rear)
- ③ Plug with cable
- ④ 2 Massage motors (Vibration massage)
- ⑤ Remote control pocket
- ⑥ Control unit
- ⑦ On/Off button with LED (switches the appliance on/off)
- ⑧ DEMO button with LED (performs all massage functions)
- ⑨ HEAT button with LED (switches the heating on/off)
- ⑩ Shiatsu massage button with 2 LEDs (3 massage zones to choose from: whole back, upper back or lower back)
- ⑪ Vibration massage button with 4 LEDs (on/off, 3 intensity levels to choose from: L low, M medium or H high)
- ⑫ Timer button with 3 LEDs (3 times to choose from: 5/10/15 minutes)

## FR

- ❶ 4 têtes de massage doubles tridimensionnelles (massage Shiatsu)
- ❷ Sangle de fixation (arrière)
- ❸ Fiche secteur avec câble
- ❹ 2 moteurs de massage (massage par vibrations)
- ❺ Sacochette pour l'appareil de commande
- ❻ Appareil de commande
- ❼ Touche Marche/Arrêt avec LED (permet d'allumer/d'éteindre l'appareil)
- ❽ Touche DEMO avec LED (présente toutes les fonctions de massage)
- ❾ Touche HEAT avec LED (permet d'allumer/d'éteindre le chauffage)
- ❿ Touche Massage Shiatsu avec 2 LEDs (3 zones de massage sélectionnables : tout le dos, haut ou bas du dos)
- ⓫ Touche Massage par vibrations avec 4 LEDs (marche/arrêt, 3 niveaux d'intensité possibles : L faible, M moyen ou H fort)
- ⓬ Touche Minuterie avec 3 LEDs (3 horaires réglables : 5/10/15 minutes)

## IT

- ❶ 4 testine di massaggio doppie oscillanti e tridimensionali (massaggio Shiatsu)
- ❷ Cinghia (lato posteriore)
- ❸ Spina di alimentazione con cavo
- ❹ 2 motori di massaggio (Massaggio a vibrazione)
- ❺ Tasca dell'unità di comando per conservare l'unità di comando
- ❻ Unità di comando
- ❼ Pulsante On/Off con LED (accende/spegne l'apparecchio)
- ❽ Pulsante DEMO con LED (presentazione di tutte le funzioni di massaggio)
- ❾ Pulsante HEAT con LED (accende/spegne il riscaldamento)
- ❿ Pulsante Massaggio Shiatsu con 2 LED (3 zone di massaggio selezionabili: intero, parte superiore o parte inferiore della schiena)
- ⓫ Pulsante Massaggio a vibrazione con 4 LED (on/off, 3 livelli di intensità selezionabili: L bassa, M media o H alta)
- ⓬ Pulsante Timer con 3 LED (3 tempi impostabili: 5/10/15 minuti)

## ES

- 1 4 cabezales dobles de masaje con oscilación tridimensional (masaje Shiatsu)
- 2 Correas (cara trasera)
- 3 Enchufe y cable de alimentación
- 4 2 motores de masajes (masaje vibratorio)
- 5 Bolsa para l'unidad de control
- 6 Unidad de control
- 7 Tecla de Encendido/Apagado con LED (para encender y apagar el aparato)
- 8 Tecla DEMO con LED (presenta todas las funciones de masaje)
- 9 Tecla HEAT con LED (para encender y apagar la calefacción)
- 10 Tecla masaje Shiatsu con 2 LEDs (permite seleccionar 3 zonas de masaje: toda la espalda, parte superior y parte inferior de la misma)
- 11 Tecla masaje vibratorio con 4 LEDs (On/Off, permite seleccionar 3 niveles de intensidad: L baja, M media o H alta)
- 12 Tecla temporizador con 3 LEDs (permite seleccionar 3 tiempos: 5/10/15 minutos)

## PT

- 1 4 cabeças de massagem duplas, oscilantes, tridimensionais (massagem Shiatsu)
- 2 Cintas de fixação (face posterior)
- 3 Ficha com cabo de alimentação
- 4 2 motores de massagem (Massagem vibratória)
- 5 Bolsa para aparelho de comando
- 6 Aparelho de comando
- 7 Botão Ligar/Desligar com LED (liga/desliga o aparelho)
- 8 Botão DEMO com LED (apresenta todas as funções de massagem)
- 9 Botão HEAT com LED (liga/desliga o aquecimento)
- 10 Botão Massagem Shiatsu com 2 LEDs (3 zonas de massagem seleccionáveis: costas completas, parte superior ou inferior das costas)
- 11 Botão Massagem vibratória com 4 LEDs (ligar/desligar, 3 níveis de intensidade seleccionáveis: L baixa, M média ou H elevada)
- 12 Botão Timer com 3 LEDs (3 tempos ajustáveis: 5/10/15 minutos)

## NL

- ① 4 driedimensionaal trillende dubbele massagekoppen (shiatsumassage)
- ② Riemen (achterkant)
- ③ Netstekker met kabel
- ④ 2 massagemotoren (trillingsmassage)
- ⑤ Houder voor besturingsapparaat
- ⑥ Besturingsapparaat
- ⑦ In/Uit-toets met LED (schakelt toestel in/uit)
- ⑧ DEMO-toets met LED (stelt alle massagefuncties voor)
- ⑨ HEAT-toets met LED (schakelt verwarming in/uit)
- ⑩ Shiatsu-massage-toets met 2 LED's (3 massagezones selecteerbaar: volledige, boven- of onderrug)
- ⑪ Trillings-massage-toets met 4 LED's (aan/uit, 3 intensiteitsstanden selecteerbaar: L laag, M middel of H hoog)
- ⑫ Timer-toets met 3 LED's (3 instelbare tijden: 5/10/15 minuten)

## FI

- ① 4 kolmiulotteisesti värähtelevää kaksoishierontapäätä (Shiatsu-hieronta)
- ② Kiinnitysvyöt (selkäpuoli)
- ③ Verkkopistoke ja -johto
- ④ 2 hierovaa moottoria (tärinähieronta)
- ⑤ Ohjauslaitteen laukku
- ⑥ Ohjauslaite
- ⑦ Virtakytkin ja LED (kytkee laitteen päälle/pois)
- ⑧ DEMO-painike ja LED (esittelee kaikki hierontatoiminnot)
- ⑨ HEAT-painike ja LED (kytkee lämmityksen päälle/pois)
- ⑩ Shiatsu-hieronta-painike ja 2 LEDiä (valittavissa 3 hieronta-aluetta: koko selkä, yläselkä tai alaselkä)
- ⑪ Tärinähieronta-painike ja 4 LEDiä (päällä/pois, valittavissa 3 intensiteettitasoa: L matala, M keskivoimakas tai H voimakas)
- ⑫ Ajastin-painike ja 3 LEDiä (3 säädettävää aikaa: 5/10/15 minuuttia)

## SE

- 1 4 tredimensionellt vibrerande dubbla massagehuvuden (Shiatsu-massage)
- 2 Fästremmar (baksidan)
- 3 Nätkontakt med kabel
- 4 2 massagemotorer (vibrationsmassage)
- 5 Väska för kontrollenhet
- 6 Kontrollenhet
- 7 På/Av-knapp med lysdiod (slår på/av apparaten)
- 8 DEMO-knapp med lysdiod (demonstrerar alla massagefunktioner)
- 9 HEAT-knapp med lysdiod (slår på/av värmen)
- 10 Shiatsu-massage-knapp med 2 lysdioder (det går att välja 3 massagezoner: hela ryggen, övre delen av ryggen och nedre delen av ryggen)
- 11 Vibrationsmassage-knapp med 4 lysdioder (på/av, det går att välja 3 intensitetslägen: L låg, M medel eller H hög)
- 12 Timer-knapp med 3 lysdioder (3 inställbara tider: 5/10/15 minuter)

## GR

- 1 4 τρισδιάστατα δονούμενες διπλές κεφαλές μασάζ (μασάζ Σιάτσου)
- 2 Ιμάντες συγκράτησης (πίσω πλευρά)
- 3 Φις ρεύματος με καλώδιο
- 4 2 μοτέρ μασάζ (Μασάζ δονήσεων)
- 5 Μονάδα ελέγχου
- 6 Χειριστήριο
- 7 Πλήκτρο On/Off με λυχνία LED (ενεργοποιεί και απενεργοποιεί τη συσκευή)
- 8 Πλήκτρο "DEMO" με λυχνία LED (παρουσιάζει όλες τις λειτουργίες μασάζ)
- 9 Πλήκτρο "HEAT" με λυχνία LED (ενεργοποιεί και απενεργοποιεί τη θέρμανση)
- 10 Πλήκτρο μασάζ Σιάτσου με 2 λυχνίες LED (διαθέσιμες 3 ζώνες μασάζ: συνολικά, πάνω ή κάτω πλάτη) oberer oder unterer Rücken)
- 11 Πλήκτρο μασάζ δονήσεων με 4 λυχνίες LED (on/off, διαθέσιμες 3 βαθμίδες έντασης: L χαμηλή, M μέση ή H υψηλή)
- 12 Πλήκτρο Χρονοδιακόπτης με 3 λυχνίες LED (3 ρυθμιζόμενοι χρόνοι: 5/10/15 λεπτά)

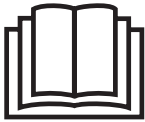




# WICHTIGE HINWEISE! UNBEDINGT AUFBEWAHREN!

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät einsetzen und bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für die weitere Nutzung auf. Wenn Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Gebrauchsanweisung mit.

## Zeichenerklärung



Diese Gebrauchsanweisung gehört zu diesem Gerät. Sie enthält wichtige Informationen zur Inbetriebnahme und Handhabung. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vollständig. Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.



### WARNUNG

Diese Warnhinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Verletzungen des Benutzers zu verhindern.



### ACHTUNG

Diese Hinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Beschädigungen am Gerät zu verhindern.



### HINWEIS

Diese Hinweise geben Ihnen nützliche Zusatzinformationen zur Installation oder zum Betrieb.



Schutzklasse II



LOT-Nummer



Hersteller



### Sicherheitshinweise

#### **zur Stromversorgung**

- Bevor Sie das Gerät an Ihre Stromversorgung anschließen, achten Sie darauf, dass die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der Ihres Stromnetzes übereinstimmt.
- Stecken Sie den Netzstecker nur in die Steckdose, wenn das Gerät ausgeschaltet ist.
- Halten Sie das Netzkabel und das Gerät von Hitze, heißen Oberflächen, Feuchtigkeit und Flüssigkeiten fern. Fassen Sie den Netzstecker oder den Netzschalter niemals mit nassen bzw. feuchten Händen an oder wenn Sie im Wasser stehen.
- Greifen Sie nicht nach einem Gerät, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker.
- Ziehen Sie immer sofort nach der Benutzung den Netzstecker aus der Steckdose.
- Um das Gerät vom Stromnetz zu trennen, ziehen Sie niemals am Netzkabel, sondern immer am Netzstecker!
- Tragen, ziehen oder drehen Sie das Gerät nicht am Netzkabel.
- Achten Sie darauf, dass die Kabel nicht zur Stolperfalle werden. Sie dürfen weder geknickt, eingeklemmt noch verdreht werden.

#### **für besondere Personen**

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät hat eine heiße Oberfläche. Personen, die gegen Hitze empfindlich sind, müssen beim Gebrauch des Gerätes vorsichtig sein.
- Benutzen Sie dieses Gerät nicht zur Unterstützung oder als Ersatz für medizinische Anwendungen. Chronische Leiden und Symptome könnten sich noch verschlechtern.
- Sie sollten auf eine Anwendung mit der Shiatsu-Massage-Sitzauflage **MCS** verzichten, bzw. zunächst Rücksprache mit Ihrem Arzt halten, wenn:
  - eine Schwangerschaft vorliegt,
  - Sie einen Herzschrittmacher, künstliche Gelenke oder elektronische Implantate haben.
  - Sie an einer oder mehreren der folgenden Krankheiten oder Beschwerden leiden: Durchblutungsstörungen, Diabetes, Thrombose, Krampfadern, offene Wunden, Prellungen, Hautrisse, Venenentzündungen.
- Sollten Sie Schmerzen verspüren oder die Massage als unangenehm empfinden, brechen Sie die Anwendung ab und sprechen Sie mit Ihrem Arzt.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn es ans Stromnetz angeschlossen ist.
- Vorsicht beim Einsatz der Wärme. Nicht bei Kreislaufschwäche oder an hitzeempfindlichen Stellen benutzen. **Es besteht Verbrennungsgefahr!**
- Fragen Sie Ihren Arzt, wenn Sie therapeutische Fragen zur Anwendung der Shiatsu-Massage-Sitzauflage haben.
- Bei ungeklärten Schmerzen, wenn Sie sich in ärztlicher Behandlung befinden



### für Wartung und Reinigung

- Das Gerät ist wartungsfrei.
- Sie selbst dürfen an dem Gerät nur Reinigungsarbeiten ausführen. Im Falle von Störungen reparieren Sie das Gerät nicht selbst, da dadurch jeglicher Garantieanspruch erlischt. Fragen Sie Ihren Fachhändler und lassen Sie Reparaturen nur vom Service durchführen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Beschädigungen an Gerät oder Kabelteilen sichtbar sind, wenn es nicht einwandfrei funktioniert, wenn Massage-Sitzauflage oder Steuergerät heruntergefallen oder feucht geworden waren. Um Gefährdungen zu vermeiden, senden Sie das Gerät zur Reparatur an die Servicestelle.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Sollte dennoch einmal Flüssigkeit in das Gerät gelangen, ziehen Sie sofort den Netzstecker.



**Nicht waschen!**

**Nicht chemisch reinigen!**

## 2 Wissenswertes

### Herzlichen Dank

Vielen Dank für Ihr Vertrauen und herzlichen Glückwunsch!

Mit der Shiatsu-Massage-Sitzauflage **MCS** haben Sie ein Qualitätsprodukt von **MEDISANA** erworben. Dieses Gerät ist für die Massage im Rücken- und Oberschenkelbereich bestimmt.

Damit Sie den gewünschten Erfolg erzielen und recht lange Freude an Ihrer **MEDISANA** Shiatsu-Massage-Sitzauflage **MCS** haben, empfehlen wir Ihnen, die nachstehenden Hinweise zum Gebrauch und zur Pflege sorgfältig zu lesen.

### 2.1 Lieferumfang und Verpackung

Bitte prüfen Sie zunächst, ob das Gerät vollständig ist und keinerlei Beschädigung aufweist. Im Zweifelsfalle nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an Ihre Servicestelle.

Zum Lieferumfang gehören:

- 1 **MEDISANA** Shiatsu-Massage-Sitzauflage **MCS**
- 1 Steuergerät
- 1 Gebrauchsanweisung

Verpackungen sind wiederverwendbar oder können in den Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Bitte entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial ordnungsgemäß. Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden bemerken, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Händler in Verbindung.



### WARNUNG

**Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolien nicht in die Hände von Kindern gelangen. Es besteht Erstickungsgefahr!**

## 2.2 Was ist Shiatsu-Massage?

Zu den wichtigen Massagetechniken wie der manuellen Lymphdrainage und der Reflexzonenmassage gehört Shiatsu, eine Form der Fingerdruckmassage. Diese in Japan entwickelte Form der Körpertherapie ist aus der traditionellen chinesischen Massage hervorgegangen. Durch sanfte Berührungen und wohlthuenden Druck wird die Lebensenergie geweckt und zum Fließen gebracht. Ziel dieser Massage ist es, sowohl Verspannungen zu lösen als auch durch optimalen Fluss der Lebensenergie, Körper und Psyche zu harmonisieren.

## 2.3 Wie funktioniert die Shiatsu-Massage-Sitzauflage von MEDISANA?

Mit Ihrer **MEDISANA** Shiatsu-Massage-Sitzauflage **MCS** verfügen Sie über ein modernes Gerät für echte Shiatsu-Massage im Rückenbereich. Die **MEDISANA** Shiatsu-Massage-Sitzauflage **MCS** verfügt über vier dreidimensional schwingende Doppelmassageköpfe für die Shiatsu-Massage der drei Zonen "Oberer Rücken", "Unterer Rücken" und "Gesamter Rücken". Zusätzlich ist das Gerät mit einer 3-stufigen Vibrationsfunktion in der Sitzfläche und einer gleichfalls zuschaltbaren Wärmefunktion in den Massageköpfen ausgestattet. Die einzigartige Kombination aus intensiver Shiatsu- und Vibrationsmassage und der Wärmestrahlung ermöglicht mit der Massage-Sitzauflage eine wirkungsvolle und entspannende Anwendung. Ihre Einstellungen nehmen Sie bequem über das leicht zu handhabende Steuergerät **6** vor.

## 3 Anwendung

### 3.1 Anwenden

Die Anwendung der Shiatsu-Massage-Sitzauflage fördert das Wohlbefinden nach einem anstrengenden Tag. Der Massage-Effekt erweist sich besonders hilfreich bei der Behandlung verkrafter Muskulatur und müdem Gewebe. Bei der Bewältigung von Alltagsstress bietet Ihnen das Gerät zusätzlich angenehme Entspannung. Die Massagen unterstützen Sie sowohl bei Ihrem Einsatz für Wohlbefinden als auch bei Sport und Fitness.

### 3.2 Betrieb

#### Inbetriebnahme

- Platzieren Sie die Shiatsu-Massage-Sitzauflage auf einem hohen Stuhl oder Sessel und befestigen Sie sie mit den Haltegurten **2** an der Rückseite. Achten Sie auf eine ausreichend hohe Rückenlehne, um der gesamten Sitzauflage Halt zu geben.
- Stecken Sie den Netzstecker **3** in die Netzsteckdose. Achten Sie darauf, dass diese gut zugänglich bleibt.
- Setzen Sie sich nun auf die Shiatsu-Massage-Sitzauflage und machen Sie sich mit den Funktionen des Gerätes vertraut.
- Sitzen Sie bequem und aufrecht. Achten Sie darauf, dass Sie mittig sitzen, sodass die Massageköpfe **1** sich links und rechts der Wirbelsäule bewegen können.

#### Gerät bedienen

Die Shiatsu-Massage-Sitzauflage **MCS** hat drei Funktionen für eine gezielte Massagebehandlung, Fingerdruckmassage, Vibrationsmassage und Wärme. Die Wärmefunktion kann nur zusammen mit der Shiatsu-Massage genutzt

werden, wobei auch die Vibrations-Massage zugeschaltet sein darf. Wenden Sie das Gerät in Dauer nicht länger als 15 Minuten an. Nach ca. 15 Minuten schaltet das Gerät automatisch aus. Lassen Sie das Gerät stets erst völlig abkühlen, bevor Sie es wieder verwenden.

### Tasten am Steuergerät

Mit den Tasten am Steuergerät **6** bedienen Sie die Massage-Sitzauflage:

- Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie die Ein/Aus-Taste **7** drücken. Die LED leuchtet. Das Gerät startet automatisch mit der dreidimensionalen Massage des gesamten Rückens. Die LEDs leuchten entsprechend der gerade behandelten Region.
- Wählen Sie mit der Shiatsu-Massage-Taste **10** den gewünschten Bereich aus.
  1. *Gesamter Rücken*  
Die Shiatsu-Massageköpfe **1** fahren aus der Parkposition, die ganz unten in der Rückenlehne liegt, bis in den Schulterbereich, wobei Sie den Rücken kreisend massieren. Ist die oberste Position erreicht, schaltet die Drehrichtung der Massageköpfe um. Danach wandern sie ganz nach unten. Dort wird wieder der Wechsel der Drehrichtung vorgenommen, die Massageköpfe fahren erneut nach oben usw..
  2. *Unterer Rücken*  
Die Shiatsu-Massageköpfe **1** bewegen sich in der unteren Rückenhälfte kreisend hoch und runter. In den jeweiligen Endpositionen findet der Wechsel der Drehrichtung statt.
  3. *Oberer Rücken*  
Die Shiatsu-Massageköpfe **1** bewegen sich in der oberen Rückenhälfte kreisend hoch und runter. In den jeweiligen Endpositionen findet der Wechsel der Drehrichtung statt.
  4. *Stopp*
- Der Shiatsu-Massagefunktion kann jederzeit eine Vibrationsmassage im Oberschenkelbereich zugeschaltet werden, indem Sie die Taste für Vibrations-Massage **11** drücken.
- Die Vibrationsmassage im Oberschenkelbereich kann auch separat genutzt werden, indem Sie die Taste für Vibrations-Massage **11** drücken. Die LED neben "L" leuchtet, und die beiden Vibrationsmassagemotoren **4** schalten sich ein. Sie beginnen mit sanfter Massage. Drücken Sie die Taste **11** ein zweites Mal, verstärkt sich die Vibration (mittlere Massageintensität). Die LED neben "M" leuchtet. Drücken Sie die Taste **11** ein drittes Mal, wird die stärkste Vibrationsstufe (höchste Massageintensität) eingeschaltet. Die LED neben "H" leuchtet. Nach einem vierten Druck der Taste **11** schaltet sich die Vibrationsmassage ab und die LED erlischt.
- Die Wärmefunktion kann der Shiatsu-Massage jederzeit zugeschaltet werden, wobei auch die Vibrations-Massage zusätzlich eingeschaltet sein darf. Durch Drücken der HEAT-Taste **9** schalten Sie die Funktion ein, die LED am Steuergerät und die Massageköpfe leuchten rot. Die Wärme wird über die Massageköpfe **1** abgestrahlt. Durch erneutes Drücken der Taste **9** schalten Sie die Wärmefunktion aus; die LED und die rote Beleuchtung der Massageköpfe erlöschen.

- *Timer-Funktion:*

Sobald ein Massagebereich ausgewählt ist, ist die automatische Abschaltung nach 15 Minuten aktiviert. Durch Drücken der Timer-Taste **12** können Sie für die automatische Abschaltung 5, 10 oder 15 Minuten einstellen.



**Beachten Sie, dass jede Änderung der Zeit-Einstellung bewirkt, dass der Timer von neuem zu zählen beginnt.**

**Um eine Überhitzung des Gerätes auszuschließen, wählen Sie vor Massage-Beginn die maximale Anwendungszeit aus und wechseln Sie die Einstellung während des Ablaufs nicht mehr.**

**Benutzen Sie das Massagegerät nicht länger als 15 Minuten und lassen Sie es abkühlen. Eine längere Anwendung des Gerätes kann zu Überstimulierung der Muskeln und so zu Verkrampfung anstelle von Entspannung führen.**

**Die Massage kann jederzeit durch Drücken der Ein/Aus-Taste **7** beendet werden.**

- *Demo-Funktion:*

Durch Drücken der DEMO-Taste **8** beginnt das Gerät automatisch mit der Vorstellung der drei-dimensionalen Rückenmassage in den verschiedenen Einstellungen und mit den verschiedenen Zusatz-Funktionen. Die LEDs zeigen die aktivierten Massagebereiche und Funktionen an. Das Gerät hält an, sobald alle Funktionen durchlaufen wurden.

- *Ausschalten des Gerätes:*

Drücken Sie die Ein/Aus-Taste **7**. Die Betriebskontroll-LED beginnt zu blinken, und die Massageköpfe werden in ihre Parkposition nach unten gefahren. Wenn diese erreicht ist, erlischt die LED. Wenn Sie das Gerät mit der Ein/Aus-Taste **7** ausschalten, während eine der Massagefunktionen eingeschaltet ist, stoppen lediglich die Vibrationsmotoren sofort. Die Massageköpfe werden erst noch nach unten in die Parkposition gefahren. Währenddessen blinkt die LED, danach erlischt sie.

- Schalten Sie das Gerät nach jedem Gebrauch mit der Ein/Aus-Taste **7** aus und ziehen Sie den Netzstecker **3** aus der Steckdose. Bewahren Sie das Steuergerät **6** immer in seiner Tasche **5** auf.

## DE 4 Verschiedenes

MEDISANA<sup>®</sup>  
home of wellness

### 4.1 Reinigung und Pflege

- Bevor Sie das Gerät reinigen, vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist. Lassen Sie das Gerät abkühlen.
- Die Shiatsu-Massage-Sitzauflage reinigen Sie nur mit einem weichen Tuch, das Sie mit einer milden Seifenlauge leicht befeuchten. Verwenden Sie keinesfalls aggressive Reinigungsmittel, starke Bürsten, Lösungsmittel, Benzin, Verdünner oder Alkohol. Reiben Sie den Sitz mit einem sauberen weichen Tuch trocken.
- Tauchen Sie das Gerät zum Reinigen niemals in Wasser und achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es völlig getrocknet ist.
- Entwinden Sie das Kabel, falls es verdreht ist.
- Verstauen Sie das Gerät am besten in der Originalverpackung und bewahren Sie es an einem sicheren, sauberen, kühlen und trockenen Platz auf.

### 4.2 Hinweis zur Entsorgung



Dieses Gerät darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Jeder Verbraucher ist verpflichtet, alle elektrischen oder elektronischen Geräte, egal, ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Stadt oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können.

Wenden Sie sich hinsichtlich der Entsorgung an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

### 4.3 Technische Daten

Name und Modell	: <b>MEDISANA</b> Shiatsu-Massage-Sitzauflage <b>MCS</b>
Stromversorgung	: 220 - 240 V~ 50 - 60 Hz
Leistungsaufnahme	: ca. 60 W
Betriebsdauer	: max. 15 Minuten
Timer	: nach ca. 5, 10 und 15 Minuten
Betriebsbedingungen	: nur in trockenen Räumen
Lagerbedingungen	: trocken und kühl
Abmessungen (L x B x H)	: ca. 105,5 x 42 x 9,5 cm
Gewicht	: ca. 5,6 kg
Netzkabellänge	: ca. 2,1 m
Artikel-Nummer	: 88932
EAN-Nummer	: 40 15588 88932 5



**Im Zuge ständiger Produktverbesserungen behalten wir uns technische und gestalterische Änderungen vor.**



**Garantie- und  
Reparatur-  
bedingungen**

Bitte wenden Sie sich im Garantiefall an Ihr Fachgeschäft oder direkt an die Servicestelle. Sollten Sie das Gerät einschicken müssen, geben Sie bitte den Defekt an und legen eine Kopie der Kaufquittung bei.

Es gelten dabei die folgenden Garantiebedingungen:

1. Auf **MEDISANA** Produkte wird ab Verkaufsdatum eine Garantie für drei Jahre gewährt. Das Verkaufsdatum ist im Garantiefall durch die Kaufquittung oder Rechnung nachzuweisen.
2. Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos beseitigt.
3. Durch eine Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit, weder für das Gerät noch für ausgewechselte Bauteile, ein.
4. Von der Garantie ausgeschlossen sind:
  - a. alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, z.B. durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung, entstanden sind.
  - b. Schäden, die auf Instandsetzung oder Eingriffe durch den Käufer oder unbefugte Dritte zurückzuführen sind.
  - c. Transportschäden, die auf dem Weg vom Hersteller zum Verbraucher oder bei der Einsendung an den Kundendienst entstanden sind.
  - d. Zubehörteile, die einer normalen Abnutzung unterliegen.
5. Eine Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, ist auch dann ausgeschlossen, wenn der Schaden an dem Gerät als ein Garantiefall anerkannt wird.

**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
DEUTSCHLAND  
eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Die Service-Adresse finden Sie auf dem separaten Beilageblatt.



## IMPORTANT INFORMATION! RETAIN FOR FUTURE USE!

Read the instruction manual carefully before using this device, especially the safety instructions, and keep the instruction manual for future use. Should you give this device to another person, it is vital that you also pass on these instructions for use.

### *Explanation of symbols*



This instruction manual belongs to this device. It contains important information about starting up and operation. Read the instruction manual thoroughly. Non-observance of these instructions can result in serious injury or damage to the device.



#### **WARNING**

These warning notes must be observed to prevent any injury to the user.



#### **CAUTION**

These notes must be observed to prevent any damage to the device.



#### **NOTE**

These notes give you useful additional information on the installation or operation.



Protection category II



Lot number



Manufacturer



**before using the unit**

- Always carefully inspect the cable, the control unit and the Shiatsu massage seat cover for damage before use. Do not attempt to use a defective unit.
- Do not use the unit if there are visible signs of damage on the unit or the cable components, the unit does not work properly or the seat or the control unit have been dropped or become damp. In order to prevent hazards, always send the unit in to the service centre.
- The zip fastener on the massage device must not be opened. It is only fitted for reasons relating to the manufacturing of the device.

**operating the unit**

- The Shiatsu massage seat cover must only be used for its intended purpose as described in the instruction manual.
- Using the Shiatsu massage seat cover for any other purpose invalidates the warranty.
- Never leave the unit unattended if it is connected to the power supply.
- The maximum operating time for one session is 15 minutes. Allow it to cool off for at least 15 minutes before using it again.
- Do not allow the Shiatsu massage seat cover to come into contact with pointed or sharp objects.
- Never put the unit down next to an electric stove or other sources of heat.
- Never use the Shiatsu massage seat cover if it is folded up or crumpled.
- Never use the device under covers, such as blankets or pillows.
- Operate the device in an upright position only, never place it flat on the floor.
- Make sure that all moving parts can move freely at all times.
- Never sit or stand on the moving parts of the device with all your weight and do not place objects on the device.



**The device is only intended for household use and must not be used for commercial or medical purposes.  
If you have health concerns, consult your doctor before using the Shiatsu massage seat cover.**



**The massage seat cover must only be used in enclosed spaces!**



**Do not use the massage seat cover in damp rooms (e.g. when bathing or showering).**

**maintenance and cleaning**

- The unit is maintenance free.
- You may only clean the device yourself. If the device malfunctions please do not repair it yourself as this leads to the automatic expiry of all guarantee rights. Ask your specialist dealer and have repairs carried out by the service.
- Do not use the unit if there are visible signs of damage on the unit or the cable components, the unit does not work properly or the massage seat cover or the control unit have been dropped or become damp. In order to prevent hazards, always send the unit in to the service centre.

# 1 Safety instructions / 2 Useful Information

**GB**

- Do not immerse the device in water or other fluids.
- If, nonetheless, liquid should penetrate the device, unplug the mains cable immediately.



**Do not wash!**

**Do not dry clean!**

## 2 Useful Information

### Thank you very much

Thank you for your confidence in us and congratulations! You have acquired a **MEDISANA** quality product with this Shiatsu massage seat cover **MCS**. This unit is designed for massaging the back and upper thigh areas.

We recommend that you carefully read the following information on use and care of the product so that you experience its benefits and enjoy using your **MEDISANA** Shiatsu massage seat cover **MCS** for many years.

### 2.1 Items supplied and packaging

Please check first of all that the device is complete and is not damaged in any way. In case of doubt, do not use it and contact your dealer or your service centre.

The following parts are included:

- 1 **MEDISANA** Shiatsu massage seat cover **MCS**
- 1 Control unit
- 1 Instruction manual

The packaging can be reused or recycled. Please dispose properly of any packaging material no longer required.

If you notice any transport damage during unpacking, please contact your dealer without delay.



### WARNING

**Please ensure that the polythene packing is kept away from the reach of children! Risk of suffocation!**

## GB 2 Useful Information / 3 Operating

MEDISANA<sup>®</sup>  
home of wellness

### 2.2 What is Shiatsu massage?

Shiatsu is a form of finger pressure massage and one of the most important massaging techniques along with manual lymphatic drainage and reflexology. This form of physical therapy was developed in Japan but stems from traditional Chinese massage. Gentle stroking and beneficial pressure application techniques are used to awaken life forces and encourage them to flow through the body. The object of the massage is not just to ease tension, but also to optimise the flow of life force and harmonise body and soul.

### 2.3 How does the MEDISANA Shiatsu massage seat cover work?

In the **MEDISANA** Shiatsu massage seat cover **MCS** you have a modern device for genuine Shiatsu style back massages. The **MEDISANA** Shiatsu massage seat cover **MCS** has four three-dimensional rotating twin massage heads for Shiatsu massage of the three zones "Upper Back", "Lower Back" and "Full Back". The device is equipped with an additional 3-level vibration function and a heat function in the massage heads. The unique combination of intensive shiatsu and vibration massage with radiated heat makes the massage seat cover an effective and relaxing treatment. Their settings can be comfortably adjusted by means of the easy-to-handle control unit **6**.

## 3 Operating

### 3.1 Usage

The use of the shiatsu massage seat cover will improve your wellbeing after a stressful day. The massage effect is particularly useful for treating tense muscles and tired tissue. The unit provides pleasant relaxation for overcoming everyday stress. The massaging can improve your well-being, and is also useful in the sport and fitness areas.

### 3.2 Operation

#### Start-up

- Place the massage seat cover on a high chair or armchair and attach it to this by means of the fasteners **2** on the back. Ensure that the seat cover is supported over its entire area and has a sufficiently high backrest.
- Insert plug **3** into the mains socket. Ensure that the power supply is easily accessible.
- Take a seat on the shiatsu massage seat cover and familiarise yourself with the functions.
- Sit comfortably and upright. Ensure you sit centered and such that the massage heads **1** can move to the left and right of your spinal column.

#### Operating the unit

The **MCS** shiatsu seat cover has three functions for an effective massage: fingertip massage, vibration massage and heat. The heat function can only be used together with the shiatsu massage, during which the vibration massage can also be activated. Do not use the unit for more than 15 minutes at a time. After approx. 15 minutes, the unit will switch off automatically. Always allow the unit to cool down fully before you use it again.

### Buttons on the control unit

Use the buttons on control pad **6** to operate the massage seat cover:

- Switch on the device by pressing On/Off button **7**. The LED illuminates. The device starts automatically with the 3D massage on the full back setting. The LED shows the current massage region.
- Select the region you wish to massage with the Shiatsu massage button **10**.
  1. *Entire back*  
The Shiatsu massage heads **1** move from the "Park" position at the base of the backrest, up to the shoulder area, massaging the back in a circular motion whilst doing so. Once the uppermost position has been reached, the direction of rotation of the massaging heads is reversed. The heads then travel down to the base of the backrest. Once the heads reach this point, the direction of rotation is reversed again and then travel up the back again.
  2. *Lower back*  
The Shiatsu massage heads **1** travel up and down the lower half of the back in a circular motion. The reversal of the direction of rotation takes place when the respective end positions are reached.
  3. *Upper back*  
The Shiatsu massage heads **1** travel up and down the upper half of the back in a circular motion. The reversal of the direction of rotation takes place when the respective end positions are reached.
  4. *Stop*
- You can enhance the shiatsu massage at any time with a vibration massage for your thighs by pressing the vibration massage button **11**.
- The vibration massage in the upper thigh area can be operated separately by pressing vibration massage button **11**. The LED next to "L" illuminates and both vibration massage motors **4** are switched on. They begin with a gentle massage. Press button **11** again and the vibration level increases (medium intensity massage). The LED next to "M" illuminates. Press button **11** a third time and the vibration level increases (highest intensity massage). The LED next to "H" illuminates. After button **11** is pressed a fourth time, the vibration massage is switched off and the LED extinguishes.
- The heat function can be activated at any time with the shiatsu massage, during which the vibration massage can also be activated. Press the heat button **9** to activate the function; the LED on the control unit and the massage heads light up red. The heat is radiated through the massage heads **1**. Press the button **9** again to de-activate the heat function; the LED and the red light of the massage heads go out.
- *Timer function:*  
The automatic switch-off function is activated with selection of the massage region and is preset to 15 minutes. You can set the automatic switch-off function to 5, 10 or 15 minutes by pressing the TIMER button **12**.



Please note that changing the timer setting makes the timer start to count again from the beginning.

To avoid overheating the device, select the maximum massage duration at the beginning of the massage and do not change it again during the massage.

Do not use the massage device for longer than 15 minutes and then allow it to cool. Using the device for longer can overstimulate the muscles and cause tension instead of relaxation.

The massage can be finished at any time by pressing the On/off **7** button.

- *Demo function:*  
Press the DEMO button **8**, the device starts automatically with the 3D massage on the different back setting with different functions. The LEDs show the current massage regions and functions. The device will stop once all functions worked.
- *To switch off the device:*  
Press the On/Off button **7**. The power LED begins to flash and the massage heads travel back down to the "Park" position. When this position is reached, the LED extinguishes. If you press the On/Off button **7** when one of the massage functions is switched on, the vibration motors just stop immediately. First the massage heads travel downwards to the "Park" position. The LED flashes meanwhile and then extinguishes.
- After each use, switch the device off using the On/Off button **7** and remove the plug **3** from the mains socket. Always store control unit **6** in its bag **5**.



#### 4.1 Cleaning and maintenance

- Before cleaning the device, make sure that it is turned off and the mains plug is removed from the socket. Allow the unit to cool down.
- Only clean the Shiatsu massage seat cover with a soft cloth slightly dampened with a mild detergent (e.g. soap suds). Under no circumstances should you use aggressive detergents, strong brushes, solvents, petrol, thinners or alcohol. Rub the seat dry with a clean dry cloth.
- When cleaning, never immerse the unit in water and make sure that no water gets into the unit.
- Wait until the device is completely dry before using it again.
- Undo any kinks in the cable.
- You should ideally store the device in its original packaging and keep it in a clean, dry place.

#### 4.2 Disposal



This product must not be disposed of together with domestic waste. All users are obliged to hand in all electrical or electronic devices, regardless of whether or not they contain toxic substances, at a municipal or commercial collection point so that they can be disposed of in an environmentally acceptable manner. Consult your municipal authority or your dealer for information about disposal.

#### 4.3 Technical Data

Name and model	: <b>MEDISANA</b> Shiatsu massage seat cover <b>MCS</b>
Voltage supply	: 220 - 240 V~ 50 - 60 Hz
Power consumption	: approx. 60 W
Operating time	: max. 15 minutes
Timer	: after approx. 5, 10 and 15 minutes
Operating conditions	: only use in dry rooms
Storage conditions	: in a cool, dry place
Dimensions (L x W x H)	: approx. 105.5 x 42 x 9.5 cm
Weight	: approx. 5.6 kg
Power cable length	: approx. 2.1 m
Article No.	: 88932
EAN Code	: 40 15588 88932 5



**In accordance with our policy of continual product improvement, we reserve the right to make technical and optical changes without notice.**

**GB 5 Warranty****MEDISANA**  
home of life**Warranty and  
repair terms**

Please contact your dealer or the service centre in case of a claim under the warranty. If you have to return the unit, please enclose a copy of your receipt and state what the defect is.

The following warranty terms apply:

1. The warranty period for **MEDISANA** products is three years from date of purchase. In case of a warranty claim, the date of purchase has to be proven by means of the sales receipt or invoice.
2. Defects in material or workmanship will be removed free of charge within the warranty period.
3. Repairs under warranty do not extend the warranty period either for the unit or for the replacement parts.
4. The following is excluded under the warranty:
  - a. All damage which has arisen due to improper treatment, e.g. non-observance of the user instructions.
  - b. All damage which is due to repairs or tampering by the customer or unauthorised third parties.
  - c. Damage which has arisen during transport from the manufacturer to the consumer or during transport to the service centre.
  - d. Accessories which are subject to normal wear and tear.
5. Liability for direct or indirect consequential losses caused by the unit are excluded even if the damage to the unit is accepted as a warranty claim.

 **MEDISANA AG**  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
GERMANY  
eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

The service centre address is shown on the attached leaflet.



## REMARQUE IMPORTANTE! TOUJOURS CONSERVER!

Lisez attentivement le mode d'emploi, et en particulier les consignes de sécurité, avant d'utiliser l'appareil. Conservez bien ce mode d'emploi. Vous pourriez en avoir besoin par la suite. Lorsque vous remettez l'appareil à un tiers, mettez-lui impérativement ce mode d'emploi à disposition.

### Légende



Ce mode d'emploi fait partie du contenu de l'appareil. Elle contient des informations importantes concernant sa mise en service et sa manipulation. Lisez l'intégralité de ce mode d'emploi. Le non respect de cette notice peut provoquer de graves blessures ou des dommages de l'appareil.



#### AVERTISSEMENT

Ces avertissements doivent être respectés afin d'éviter d'éventuelles blessures de l'utilisateur.



#### ATTENTION

Ces remarques doivent être respectées afin d'éviter d'éventuels dommages de l'appareil.



#### REMARQUE

Ces remarques vous donnent des informations supplémentaires utiles pour l'installation ou l'utilisation.



Classe de protection II



N° de lot



Fabricant

FR

## 1 Consignes de sécurité

MEDISANA<sup>®</sup>  
home of wellness



### Consignes de sécurité

#### **remarques concernant l'alimentation en courant**

- Avant de raccorder l'appareil à l'alimentation électrique, veillez à ce que la tension indiquée sur la plaque signalétique corresponde à celle de l'alimentation secteur.
- Vérifier que l'appareil est éteint avant d'insérer la fiche secteur dans une prise de courant.
- Maintenez le câble d'alimentation et l'appareil loin de toute source de chaleur, surface chaude, source d'humidité et de tout liquide. Ne touchez jamais à la fiche secteur ou à l'interrupteur d'alimentation avec des mains mouillées ou humides ou lorsque vous êtes dans l'eau.
- Ne rattrapez pas un appareil qui est tombé dans l'eau. Débranchez immédiatement la fiche secteur.
- Après utilisation, débranchez immédiatement la fiche secteur de la prise.
- Pour débrancher l'appareil du courant, ne tirez jamais par le câble, mais débranchez la fiche au niveau de la prise !
- L'appareil ne doit jamais être soulevé, tiré ou tourné par le câble d'alimentation.
- Faites attention à ce que personne ne risque de trébucher sur les câbles. Les câbles ne doivent être ni pliés, ni coincés, ni tordus.

#### **pour les personnes représentant des cas particuliers**

- Cet appareil n'est pas destiné aux personnes (y compris les enfants) à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dépourvues d'expérience et/ou de connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou ont été instruites de l'utilisation de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés en s'assurant qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- L'appareil est chaud en surface. Les personnes sensibles à la chaleur doivent être prudentes lors de l'utilisation de l'appareil.
- N'utilisez pas cet appareil en complément ou en remplacement de soins médicaux. Les douleurs chroniques et les symptômes pourraient empirer.
- Nous recommandons de ne pas utiliser le matelas de massage **MCS** ou de consulter auparavant votre médecin si:
  - vous êtes enceinte,
  - vous portez un stimulateur cardiaque, des articulations artificielles ou des implants électroniques,
  - si vous souffrez des maladies ou maux suivants: troubles circulatoires, Diabète, thrombose, varices, plaies ouvertes, contusions, peau fissurée, inflammation des veines.
- Arrêtez l'application si elle est douloureuse ou désagréable et consultez votre médecin.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé au secteur.
- Prudence avec la fonction chauffante. Ne pas utiliser en cas de problèmes vasculaires ou sur des parties insensibles à la chaleur. **Il y a risque de brûlure !**
- Demandez conseil à votre médecin si vous avez des questions d'ordre thérapeutique concernant l'utilisation du siège de massage.
- Si vous avez des douleurs non expliquées, si vous suivez un traitement médical et/ou si vous utilisez des appareils médicaux, consultez votre médecin avant d'utiliser le siège de massage.

- Dans les cas suivants, l'utilisation de l'appareil est interdite :
  - pour les enfants,
  - pour les animaux,
  - lorsque vous dormez,
  - en voiture,
  - en cas de prise de substances affaiblissant les capacités de réaction (p. ex. analgésiques, alcool).

#### **avant la mise en marche de l'appareil**

- Vérifiez soigneusement avant chaque utilisation l'état de câble, de l'appareil de commande et du coussin de massage. N'utilisez pas l'appareil s'il est défectueux.
- N'utilisez pas l'appareil en cas de dommages visibles sur l'appareil ou le câble, si l'appareil ne fonctionne pas correctement, si le siège ou l'appareil de commande sont tombés ou s'ils sont humides. Pour éviter tout risque, envoyez dans ce cas l'appareil au service clientèle pour le faire réparer.
- La fermeture éclair de l'appareil de massage ne doit pas être ouverte. Elle sert uniquement pour la production.

#### **pour la mise en marche de l'appareil**

- Utilisez l'appareil uniquement comme indiqué dans la notice.
- Toute autre utilisation annule les droits à la garantie.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé au secteur.
- La durée maximale de fonctionnement pour une utilisation est de 15 minutes. Laissez l'appareil refroidir au moins 15 minutes avant de le réutiliser.
- Évitez tout contact de l'appareil avec des objets pointus ou coupants.
- Ne posez et n'utilisez jamais l'appareil juste à côté d'un radiateur électrique ou d'une autre source de chaleur.
- N'utilisez jamais le siège de massage si celui-ci est plié ou froissé.
- N'utilisez jamais l'appareil sous des couvertures ou des coussins.
- Utilisez l'appareil en position verticale, ne l'étalez jamais quand vous l'utilisez.
- Veillez à ce que toutes les pièces mobiles puissent se déplacer librement.
- Ne vous asseyez jamais et ne vous placez jamais de tout votre poids sur les parties mobiles de l'appareil et ne placez pas d'objets dessus.



**L'appareil est destiné exclusivement à un cadre domestique et non à un usage professionnel ou médical !  
Si vous avez des doutes d'ordre médical, parlez-en à votre médecin avant d'utiliser le coussin de massage.**



**N'utilisez le coussin de massage que dans des pièces fermées !**



**N'utilisez pas le coussin de massage dans des pièces humides (par exemple lorsque vous prenez votre bain ou lorsque vous vous douchez).**

#### **pour l'entretien et le nettoyage**

- L'appareil ne demande pas d'entretien.
- Vous-même êtes seulement autorisés à nettoyer l'appareil. En cas de pannes, ne réparez pas l'appareil vous-même, ceci supprime tous vos droits de garan-

FR

## 1 Consignes de sécurité / 2 Informations utiles

tie. Renseignez-vous auprès de votre spécialiste et confiez uniquement les réparations au service technique.

- N'utilisez pas l'appareil en cas de dommages visibles sur l'appareil ou les câbles, si l'appareil ne fonctionne pas correctement, si le siège ou l'appareil de commande sont tombés ou s'ils sont humides. Pour éviter tout risque, envoyez dans ce cas l'appareil au service clientèle pour le faire réparer.
- N'immergez pas l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.
- Si des liquides s'infiltraient dans l'appareil, débranchez immédiatement la fiche secteur.



**Ne pas laver !**

**Ne pas nettoyer chimiquement !**

## 2 Informations utiles

### Merci !

Félicitations et merci de votre confiance!

Avec le matelas de massage Shiatsu pour siège **MCS**, vous avez fait l'acquisition d'un produit de qualité **MEDISANA**. Cet appareil est destiné au massage du dos et des cuisses. Afin d'obtenir les résultats escomptés et de profiter longtemps de votre matelas de massage Shiatsu pour siège **MCS MEDISANA**, nous vous recommandons de lire attentivement les instructions suivantes relatives à l'utilisation et à l'entretien.

### 2.1 Éléments fournis et emballage

Veillez vérifier si l'appareil est au complet et ne présente aucun dommage.

En cas de doute, ne faites pas fonctionner l'appareil et adressez-vous à votre revendeur ou à un point de service après-vente.

La fourniture comprend:

- 1 **MEDISANA** Matelas de massage Shiatsu pour siège **MCS**
- 1 Appareil de commande (télécommande)
- 1 Mode d'emploi

Les emballages sont réutilisables ou peuvent être recyclés afin de récupérer les matières premières. Respectez les règles de protection de l'environnement lorsque vous jetez les emballages dont vous n'avez plus besoin. Si vous remarquez lors du déballage un dommage survenu durant le transport, contactez immédiatement votre revendeur.



### AVERTISSEMENT

**Veillez à garder les films d'emballage hors de portée des enfants ! Ils risqueraient de s'étouffer !**

## 2.2 Qu'est-ce que le massage shiatsu ?

Le shiatsu, une des grandes techniques de massage comme le drainage lymphatique et la réflexologie, utilise la pression des doigts. Cette forme de thérapie développée au Japon provient de la médecine traditionnelle chinoise. Des contacts doux et des pressions bénéfiques réveillent et libèrent les flux d'énergie vitale. L'objectif du massage est d'éliminer les contractions ainsi que d'harmoniser le corps et l'esprit par l'harmonisation des flux d'énergie vitale.

## 2.3 Comment fonctionne le matelas de massage shiatsu de MEDISANA ?

Le matelas de massage Shiatsu pour siège **MEDISANA MCS** est un appareil moderne de massage shiatsu du dos. Le matelas de massage Shiatsu pour siège **MEDISANA MCS** comprend quatre têtes de massage doubles tridimensionnelles, oscillantes pour trois zones : « Dos supérieur », « Dos inférieur » et « Dos intégral ». L'appareil dispose également d'une fonction vibratoire à 3 niveaux dans l'assise et d'une fonction de chaleur pour les têtes de massage que vous pouvez également activer de manière simultanée. Des massages shiatsu et vibratoire intensifs qui se combinent au rayonnement de chaleur : cette application efficace est une garantie de détente. Les réglages se font aisément grâce à l'appareil maniable de commande **6**.

## 3 Utilisation

### 3.1 Application

Ce matelas de massage Shiatsu est une source de bien-être après une journée fatigante. L'effet massant se révèle particulièrement efficace pour soulager les muscles contractés et tonifier les tissus fatigués. L'appareil vous apporte une détente bienfaisante qui vous fera oublier le stress quotidien. Les massages complètent à la fois votre programme de bien-être, de sport et de remise en forme.

### 3.2 Utilisation

#### Mise en service

- Placez le matelas de massage Shiatsu **1** sur une chaise haute ou un fauteuil et fixez-le avec les sangles **2** au dos. Veillez à ce que le dossier soit assez haut pour assurer la tenue de tout le revêtement de siège.
- Raccordez l'appareil au secteur **3** avec la prise. Veillez à ce qu'elle soit bien accessible.
- Asseyez-vous sur le matelas de massage shiatsu et familiarisez-vous avec ses fonctions.
- Asseyez-vous bien droit et confortablement. Veillez à vous asseoir au milieu de sorte que les têtes de massage **1** puissent se déplacer à gauche et à droite de la colonne vertébrale

#### Utilisation de l'appareil

Le matelas de massage shiatsu **MCS** a trois fonctions de massage ciblées : pression, vibration et chaleur. La fonction chauffante ne s'exploite qu'avec le massage shiatsu mais vous pouvez également activer le massage vibratoire. N'utilisez pas l'appareil plus de 15 minutes. L'appareil s'éteint automatiquement

au bout de 15 minutes environ. L'appareil est équipé d'une protection contre les surchauffes qui l'éteint aussi automatiquement en cas de risque de surchauffe. Laissez toujours l'appareil refroidir complètement avant de le réutiliser.

### Touches sur l'appareil de commande

Utilisez les touches de la commande **6** pour commander le revêtement de massage :

- Allumez l'appareil en appuyant sur la touche de marche/arrêt **7**. La DEL de contrôle s'allume. L'appareil démarre automatiquement le massage tridimensionnel de l'ensemble du dos. Les DEL s'allument en fonction de la zone traitée.
- À l'aide de la touche de massage Shiatsu **10**, choisissez la zone souhaitée.
  1. *Tout le dos*  
Les têtes de massage Shiatsu **1** sortent de leur position de repos, qui se trouve tout en bas du dossier, et arrivent aux épaules, où elles massent le dos par cercles. Le sens de rotation des têtes s'inverse dès que la position supérieure est atteinte. Les têtes descendent ensuite. Le sens de rotation des têtes s'inverse de nouveau, elles remontent, etc.
  2. *Bas du dos*  
Les têtes de massage Shiatsu **1** se déplacent dans la moitié basse du dos en faisant des cercles, de haut en bas et vice-versa. Le sens de rotation change à chaque fois qu'elles atteignent la position finale.
  3. *Haut du dos*  
Les têtes de massage Shiatsu **1** se déplacent dans la moitié haute du dos en faisant des cercles, de haut en bas et vice-versa. Le sens de rotation change à chaque fois qu'elles atteignent la position finale.
  4. *Stop*
- Vous pouvez ajouter à tout moment à la fonction de massage shiatsu une fonction de massage vibratoire de la zone des cuisses en appuyant sur la touche **11**.
- Appuyez sur la touche **11** si vous souhaitez exploiter cette fonction séparément. La DEL située à côté de «L» s'allume et les deux moteurs de massage vibratoire **4** se mettent en marche. Ils commencent par un massage doux. Appuyez sur la touche **11** une deuxième fois et les vibrations s'amplifient (intensité moyenne). La DEL située à côté de «M» s'allume. Appuyez sur la touche **11** une troisième fois et vous atteignez le niveau supérieur de vibration (intensité supérieure). La DEL située à côté de «H» s'allume. Si vous appuyez une quatrième fois sur la touche **11**, le massage vibratoire s'arrête et la DEL s'éteint.
- Vous pouvez ajouter la fonction chauffante à tout moment au massage shiatsu mais vous pouvez également activer le massage vibratoire. Appuyez sur la touche HEAT **9** pour activer la fonction, la DEL de la commande et les têtes de massage s'allument en rouge. Le rayonnement de chaleur s'effectue par les têtes de massage **1**. Appuyez de nouveau sur la touche **9** pour désactiver la fonction de chauffage ; la DEL et l'éclairage rouge des têtes de massage s'éteignent.



- *Fonction minuterie :*

Dès qu'une zone de massage est sélectionnée, l'extinction automatique au bout de 15 minutes est activée. Appuyez sur la touche minuterie **12** pour régler l'extinction automatique sur 5, 10 ou 15 minutes.



**Veillez noter que toute modification du réglage horaire a pour effet que la minuterie recommence à compter du début.**

**Afin d'empêcher toute surchauffe de l'appareil, sélectionnez avant le début du massage la durée d'utilisation maximale et ne changez plus le réglage ensuite.**

**N'utilisez pas l'appareil de massage plus de 15 minutes et laissez-le refroidir. Une utilisation plus longue de l'appareil peut entraîner une surstimulation des muscles et provoquer des crampes.**

**Il est possible d'arrêter à tout moment le massage en appuyant sur la touche marche/arrêt **7**.**

- *Fonction démo :*

Lorsque vous appuyez sur la touche DEMO **8**, l'appareil commence automatiquement la présentation du massage tridimensionnel du dos selon les différents réglages et avec les différentes fonctions supplémentaires. Les DEL affichent les zones de massage et les fonctions activées. L'appareil s'arrête dès que toutes les fonctions ont été présentées.

- *Arrêt de l'appareil :*

appuyez sur la touche de marche/arrêt **7**. La DEL de contrôle clignote et les têtes de massage descendent en position de stationnement. La DEL s'éteint une fois cette position atteinte. Les moteurs de vibration s'éteindront immédiatement si vous arrêtez l'appareil avec la touche de marche/arrêt **7** alors qu'une fonction de massage est encore activée. Les têtes de massage descendront ensuite en position de stationnement pendant que la DEL clignotera pour enfin s'éteindre.

- Arrêtez l'appareil après chaque utilisation avec la touche de marche/arrêt **7** et débranchez la prise **3** du secteur. Conservez toujours la commande **6** dans sa poche **5**.

#### 4.1 Nettoyage et entretien

- Avant de nettoyer l'appareil, vérifiez qu'il soit éteint, refroidi et que le cordon secteur soit débranché de la prise de courant. Laissez refroidir l'appareil.
- Pour nettoyer le matelas de massage Shiatsu, utilisez uniquement un chiffon doux humidifié avec une eau légèrement savonneuse. N'utilisez en aucun cas de produits de nettoyage agressifs, des brosses dures, des solvants, d'essence, de dissolvant ou d'alcool. Frottez le siège avec un chiffon propre et doux pour le sécher.
- Ne jamais immerger l'appareil pour le nettoyer et éviter toute infiltration d'eau dans le boîtier.
- N'utilisez à nouveau l'appareil que lorsqu'il est entièrement sec.
- Si le câble est entortillé, déroulez-le.
- Rangez l'appareil dans son emballage d'origine et conservez-le dans un endroit propre et sec.

#### 4.2 Élimination de l'appareil



Cet appareil ne doit pas être placé avec les ordures ménagères. Chaque consommateur doit ramener les appareils électriques ou électroniques, qu'ils contiennent des substances nocives ou non, à un point de collecte de sa commune ou dans le commerce afin de permettre leur élimination écologique. Pour plus de renseignements sur l'élimination des déchets, veuillez vous adresser aux services de votre commune ou bien à votre revendeur.

#### 4.3 Caractéristiques techniques

Nom et modèle	: Matelas de massage Shiatsu pour siège <b>MCS MEDISANA</b>
Alimentation électrique	: 220 - 240 V~ 50 - 60 Hz
Puissance consommée	: environ 60 W
Durée de fonctionnement	: 15 minutes max.
Minuterie	: au bout d'env. 5, 10 et 15 minutes
Conditions de fonctionnement	: uniquement dans des pièces sans humidité
Conditions de rangement	: sec et frais
Dimensions (L x l x h)	: environ 105,5 x 42 x 9,5 cm
Poids	: environ 5,6 kg
Longueur de câble	: environ 2,1 m
Numéro d'article	: 88932
Numéro EAN	: 40 15588 88932 5



**Dans le cadre du travail continu d'amélioration des produits, nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques et de design.**

### Conditions de garantie et de réparation

En cas de recours à la garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou contactez directement le service clientèle. S'il est nécessaire d'expédier l'appareil, veuillez indiquer le défaut constaté et joindre une copie du justificatif d'achat.

Les conditions de garantie sont les suivantes:

1. Une garantie de trois ans à compter de la date d'achat est accordée sur les produits **MEDISANA**. En cas d'intervention de la garantie, la date d'achat doit être prouvée en présentant le justificatif d'achat ou la facture.
2. Durant la période de garantie, les défauts liés à des erreurs de matériel ou de fabrication sont éliminés gratuitement.
3. Les services effectués sous garantie n'entraînent pas de prolongation de la période de garantie, ni pour l'appareil, ni pour les composants remplacés.
4. Sont exclus de la garantie:
  - a. tous les dommages dus à un usage incorrect, par exemple au non-respect de la notice d'utilisation.
  - b. les dommages dus à une remise en état ou des interventions effectuées par l'acheteur ou par de tierces personnes non autorisées.
  - c. les dommages survenus durant le transport de l'appareil depuis le site du fabricant jusque chez l'utilisateur ou lors de l'expédition de l'appareil au service clientèle.
  - d. les accessoires soumis à une usure normale.
5. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs causés directement ou indirectement par l'appareil, y compris lorsque le dommage survenu sur l'appareil est couvert par la garantie.

#### MEDISANA AG

Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
ALLEMAGNE  
eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Vous trouverez l'adresse du SAV sur la fiche jointe séparément.



## NOTE IMPORTANTI! CONSERVARE IN MANIERA SCRUPOLOSA!

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso, soprattutto le indicazioni di sicurezza, e conservare le istruzioni per l'uso per gli impieghi successivi. Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, allegare sempre anche queste istruzioni per l'uso.

### *Spiegazione dei simboli*



Queste istruzioni per l'uso si riferiscono a questo apparecchio. Contengono informazioni importanti per la messa in funzione e l'uso.

Leggere interamente queste istruzioni per l'uso. L'inosservanza delle presenti istruzioni può causare ferite gravi o danni all'apparecchio.



#### **AVVERTENZA**

Attenersi a queste indicazioni di avvertimento per evitare che l'utente si ferisca.



#### **ATTENZIONE**

Attenersi a queste indicazioni per evitare danni all'apparecchio.



#### **NOTA**

Queste note forniscono ulteriori informazioni utili relative all'installazione o al funzionamento.



Classe di protezione II



Numero LOT



Produttore



## Norme di sicurezza

### **alimentazione di corrente**

- Prima di collegare l'apparecchio all'alimentazione di corrente, accertarsi che la tensione di rete indicata sulla targhetta corrisponda a quella della rete di alimentazione.
- Inserire la spina di rete nella presa solo ad apparecchio spento.
- Tenere lontano il cavo di alimentazione e l'apparecchio da fonti di calore, da superfici calde, dall'umidità e dall'acqua o altri liquidi. Non toccare mai la spina o l'interruttore con le mani bagnate o umide o quando ci si trova nella vasca da bagno o nella doccia.
- Non recuperare l'apparecchio se cade in acqua. Staccare immediatamente la spina.
- Staccare la spina dalla presa immediatamente dopo l'uso.
- Per scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di corrente, non tirare mai il cavo di alimentazione, bensì la spina di rete!
- Non trasportare, tirare o ruotare l'apparecchio afferrandolo dal cavo di alimentazione.
- Accertarsi che i cavi di collegamento siano posizionati in modo che non vi si possa inciampare. Non devono essere piegati, serrati o attorcigliati.

### **persone particolari**

- Questo apparecchio non deve essere mai maneggiato da bambini, né utilizzato da persone con disabilità fisiche, sensoriali o intellettive o con esperienza insufficiente e/o carenza di competenze sempre che, per la loro incolumità, non vengano assistiti da una persona competente o non vengano adeguatamente istruiti su come impiegare l'apparecchio.
- Assicurarli e controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- La superficie dell'apparecchio è molto calda. Le persone sensibili al calore devono utilizzare l'apparecchio con cautela.
- Non utilizzare l'apparecchio come supporto o sostituzione di applicazioni mediche. Le malattie croniche e i sintomi potrebbero peggiorare.
- Non utilizzare il supporto per massaggio **MCS**, o, meglio, consultare un medico prima dell'uso, se
  - si è in gravidanza,
  - si è portatori di pace-maker, di arti artificiali o di impianti elettronici,
  - si soffre di una o più delle malattie o dei disturbi elencati qui di seguito: disturbi di vascolarizzazione, Diabete, trombosi, vene varicose, ferite aperte, contusioni, lacerazioni cutanee, flebiti.
- Se si dovessero presentare dolori o se il massaggio non venisse percepito in modo gradevole, interrompere l'utilizzo e consultare il proprio medico.
- Non lasciare incustodito l'apparecchio se è collegato alla rete di alimentazione.
- Prestare attenzione quando si applica il calore. Non utilizzare in caso di insufficienza circolatoria o in aree insensibili al calore. **Sussiste il pericolo di ustioni!**
- Consultare il proprio medico per questioni terapeutiche relative all'applicazione di un sedile massaggiante.
- In caso di dolori indefiniti, se si è sotto trattamento medico e/o si utilizzano dispositivi medici, consultare il proprio medico prima di utilizzare il sedile massaggiante.
- Nei seguenti casi l'uso dell'apparecchio non è consentito:
  - Su bambini,
  - Su animali,



## 1 Norme di sicurezza / 2 Informazioni interessanti

qualsiasi diritto a garanzia. Consultare il proprio rivenditore specializzato e fare eseguire le riparazioni esclusivamente dal servizio di assistenza.

- Non utilizzare l'apparecchio se sono visibili danni all'apparecchio o alle parti del cavo, quando l'apparecchio non funziona correttamente e quando il sedile o l'unità di comando sono caduti a terra o in acqua. Per evitare pericoli, inviare l'apparecchio al centro di assistenza per la riparazione.
- Non immergere l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.
- Qualora nell'apparecchio entrasse dell'acqua, disinserire immediatamente la spina dalla presa di alimentazione elettrica.



**Non lavare!**

**Non pulire con sostanze chimiche!**

## 2 Informazioni interessanti

### Grazie!

Grazie per la fiducia accordataci e complimenti per la scelta!

Con il cuscino a sedile per massaggio shiatsu **MCS**, Lei ha acquistato un prodotto di qualità di **MEDISANA**. Questo apparecchio è destinato al massaggio della schiena e delle cosce.

Per ottenere il successo desiderato e poter utilizzare a lungo il cuscino a sedile per massaggio shiatsu **MCS** di **MEDISANA**, Le consigliamo di leggere accuratamente le istruzioni per l'uso e la manutenzione.

### 2.1 Materiale in dotazione e imballaggio

Verificare in primo luogo che l'apparecchio sia completo e che non vi siano segni di danni. In caso di dubbi non mettere in funzione l'apparecchio e rivolgersi al proprio rivenditore o al proprio centro di assistenza.

Il materiale consegnato consta di:

- 1 **MEDISANA** Cuscino a sedile per massaggio shiatsu **MCS**
- 1 Unità di comando (telecomando)
- 1 Istruzioni per l'uso

Le confezioni sono riutilizzabili o possono essere riciclate. Smaltire il materiale d'imballaggio non più necessario in conformità alle disposizioni vigenti. In caso di danneggiamenti dovuti al trasporto, mettersi immediatamente in contatto con il proprio rivenditore.



### AVVERTIMENTO

**Assicurarsi che i sacchetti d'imballaggio non siano alla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento!**

## 2 Informazioni interessanti / 3 Modalità d'impiego

### 2.2 Cosa è un massaggio Shiatsu?

Lo Shiatsu è una forma di digitopressione ed è una delle tecniche di massaggio più importanti, come il linfodrenaggio manuale e il massaggio riflessogeno. Questa forma di terapia corporea sviluppata in Giappone deriva dalla medicina cinese tradizionale. Con delicati tocchi e pressioni benefiche, si risveglia l'energia vitale e la si fa scorrere. L'obiettivo di questo massaggio è sciogliere le tensioni muscolari e armonizzare corpo e psiche mediante il flusso ottimale di energia vitale.

### 2.3 Come funziona il cuscino a sedile per massaggio shiatsu di MEDISANA?

Grazie al vostro cuscino a sedile per massaggio shiatsu **MEDISANA MCS** disponete di un apparecchio moderno per un vero massaggio Shiatsu della zona dorsale. Il cuscino a sedile per massaggio shiatsu **MEDISANA MCS** è dotato di quattro testine di massaggio doppie oscillanti e tridimensionali per le zone "parte superiore della schiena", "parte inferiore della schiena" e "schiena". Inoltre, l'apparecchio è dotato di una funzione di vibrazione a 3 livelli nella superficie di seduta e di una funzione di calore nelle testine di massaggio. La speciale combinazione di massaggio Shiatsu intensivo, con vibrazione ed emissione di calore permette un utilizzo efficace e rilassante del cuscino a sedile per massaggio. Le impostazioni possono essere effettuate tramite l'unità di comando **6** facile da utilizzare.

## 3 Modalità d'impiego

### 3.1 Applicazioni

L'applicazione del cuscino a sedile per massaggio shiatsu migliora il benessere dopo una giornata stressante. L'effetto massaggio risulta particolarmente utile nel trattamento di contratture muscolari e tessuti stanchi. L'apparecchio garantisce un piacevole rilassamento per superare lo stress quotidiano. I massaggi aiutano sia nell'impiego per usi di benessere, sia nello sport e nel fitness.

### 3.2 Utilizzo

#### Messa in funzione

- Posizionare il cuscino a sedile per massaggio shiatsu su una sedia o una poltrona alta e fissarlo con le cinghie di sicurezza **2** sul lato posteriore. Assicurarsi che lo schienale sia sufficientemente alto, per rendere più stabile il sedile.
- Inserire la spina di alimentazione **3** nella presa. Sincerarsi che la presa rimanga ben accessibile.
- Sedersi ora sul cuscino a sedile per massaggio shiatsu e prendere confidenza con le funzioni dell'apparecchio.
- Sedersi comodamente, in posizione eretta. Assicurarsi di sedere al centro del sedile, in modo che le testine di massaggio **1** possano muoversi a sinistra e a destra della colonna vertebrale.

#### Utilizzo dell'apparecchio

Il cuscino a sedile per massaggio shiatsu **MCS** ha tre funzioni per un trattamento di massaggio mirato, massaggio riflessogeno, massaggio a vibrazione e calore. La funzione di calore può essere usata solo assieme al massaggio shiatsu, a cui si potrà aggiungere anche il massaggio a vibrazione. Non utilizzare l'apparecchio per più di 15 minuti. Dopo circa 15 minuti l'apparecchio



si spegne automaticamente. L'apparecchio è dotato di una protezione di surriscaldamento che lo spegne automaticamente in caso di pericolo di surriscaldamento. Fare raffreddare completamente l'apparecchio prima di utilizzarlo di nuovo.

### Pulsanti sull'unità di comando

Grazie ai tasti sull'elemento dei comandi **6** potrete comandare il sedile per massaggio:

- Accendere l'apparecchio premendo il tasto On/Off **7**. Il LED di controllo si illumina. L'apparecchio si avvia automaticamente con il massaggio tri-dimensionale dell'intera schiena. I LED si illuminano a seconda della regione trattata.
- Selezionare con il tasto del massaggio shiatzu **10** la regione desiderata.
  1. *Intera schiena*  
Le testine di massaggio shiatzu **1** si spostano dalla posizione iniziale, che si trova nella parte inferiore dello schienale, alla zona delle spalle, effettuando un massaggio circolare alla schiena. Una volta raggiunta la posizione più alta, si inverte la direzione di rotazione delle testine di massaggio. Si spostano poi verso il basso. Lì cambia la direzione di rotazione, le testine di massaggio si spostano nuovamente verso l'alto ecc.
  2. *Parte inferiore della schiena*  
Le testine di massaggio Shiatsu **1** si muovono in modo circolare verso l'alto e verso il basso nella metà inferiore della schiena. Nelle rispettive posizioni finali cambia la direzione di rotazione.
  3. *Parte superiore della schiena*  
Le testine di massaggio Shiatsu **1** si muovono in modo circolare verso l'alto e verso il basso nella metà superiore della schiena. Nelle rispettive posizioni finali cambia la direzione di rotazione.
  4. *Stop*
- Alla funzione di massaggio Shiatsu si può aggiungere in ogni momento un massaggio a vibrazione nella zona delle cosce, premendo il tasto per il massaggio a vibrazione **11**.
- Il massaggio a vibrazione nella zona delle cosce può essere usato anche separatamente, premendo il tasto di massaggio a vibrazione **11**. Il LED accanto a "L" è acceso e i due motori del massaggio di vibrazione **4** si spengono. Cominciano con un massaggio delicato. Premendo il tasto **11** una seconda volta, aumenta il livello di vibrazione (intensità di massaggio media). Il LED accanto a "M" è acceso. Premendo il tasto **11** una terza volta, viene attivato il livello massimo di vibrazione (intensità di massaggio massima). Il LED accanto a "H" è acceso. Dopo aver premuto il tasto **11** quattro volte, il massaggio a vibrazione si disattiva e il LED si spegne.
- La funzione di calore può essere usata sempre assieme al massaggio Shiatsu, a cui si potrà aggiungere inoltre il massaggio a vibrazione. Premendo il tasto HEAT **9** viene attivata la funzione e il LED sull'elemento dei comandi e le testine di massaggio sono illuminate in rosso. Il calore si diffonde mediante le testine di massaggio **1**. Premendo nuovamente il tasto **9** viene disattivata la funzione di calore e il LED e la luce rossa delle testine di massaggio si spengono.

- *Funzione Timer:*  
Non appena viene selezionata una regione per il massaggio, lo spegnimento automatico viene attivato dopo 15 minuti. Premendo il tasto Timer **12** è possibile impostare lo spegnimento automatico su 5, 10 o 15 minuti.



**Prestare attenzione che quando viene modificata questa l'impostazione, il timer ricomincia il conto alla rovescia da capo.**

**Per evitare un surriscaldamento dell'apparecchio, prima dell'inizio del massaggio, selezionare il tempo di impiego massimo e non modificare più questa impostazione.**

**Non utilizzare l'apparecchio per il massaggio per più di 15 minuti e lasciarlo raffreddare. Un uso prolungato dell'apparecchio può portare a una sovrastimolazione dei muscoli e quindi non a un rilassamento, ma a una contrazione muscolare.**

**È possibile concludere il massaggio premendo il tasto on/off **7**.**

- *Funzione Demo:*  
Premendo il tasto DEMO **8** l'apparecchio comincia automaticamente a con la presentazione del massaggio alla schiena tridimensionale nelle diverse posizioni e con le diverse funzioni ulteriori. I LED indicano le regioni attivate per il massaggio e le funzioni. L'apparecchio si ferma non appena la presentazione delle funzioni è terminata.
- *Spegnimento dell'apparecchio:*  
premere il tasto On/Off **7**. Il LED di controllo inizia a lampeggiare e le testine di massaggio si portano verso il basso nella loro posizione iniziale. Una volta che questa viene raggiunta, il LED si spegne. Se si spegne l'apparecchio con il tasto On/Off **7**, mentre una delle funzioni di massaggio è attiva, i motori a vibrazione si arrestano immediatamente. Le testine di massaggio vengono portate verso il basso nella posizione iniziale. Nel frattempo il LED lampeggia, poi si spegne.
- Spegnere l'apparecchio dopo ogni uso premendo il tasto On/Off **7** ed estrarre la spina di alimentazione **3** dalla presa. Conservare l'elemento dei comandi **6** sempre nella relativa tasca **5**.

#### 4.1 Pulizia e manutenzione

- Prima di pulire l'apparecchio assicurarsi che sia spento e che la spina non sia inserita nella presa di alimentazione elettrica. Fare raffreddare l'apparecchio.
- Pulire il supporto per massaggio shiatsu con un panno morbido inumidito leggermente con una soluzione di sapone neutro. Non impiegare in alcun caso detersivi aggressivi, spazzole dure, benzina, solventi o alcool. Asciugare il sedile con un panno morbido pulito.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua per pulirlo e sincerarsi che in esso non penetri dell'acqua.
- Riutilizzare l'apparecchio solo una volta che è completamente asciutto.
- Raddrizzare il cavo se attorcigliato.
- Conservare l'apparecchio preferibilmente nella confezione originaria e custodirlo in un luogo pulito e asciutto.

#### 4.2 Smaltimento



L'apparecchio non può essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Ogni utilizzatore ha l'obbligo di gettare tutte le apparecchiature elettroniche o elettriche, contenenti o prive di sostanze nocive, presso un punto di raccolta della propria città o di un rivenditore specializzato, in modo che vengano smaltite nel rispetto dell'ambiente. Per lo smaltimento rivolgersi alle autorità comunali o al proprio rivenditore.

#### 4.3 Dati tecnici

Nome e modello	:	<b>MEDISANA</b> Cuscino a sedile per massaggio shiatsu <b>MCS</b>
Alimentazione elettrica	:	220 - 240 V~ 50 - 60 Hz
Potenza assorbita	:	ca. 60 W
Durata di funzionamento	:	max 15 minuti
Timer	:	dopo ca. 5, 10 e 15 minuti
Condizioni di esercizio	:	solo in ambienti asciutti
Condizioni di stoccaggio	:	fresco e asciutto
Dimensioni (L x P x A)	:	ca. 105,5 x 42 x 9,5 cm
Peso	:	ca. 5,6 kg
Lunghezza del cavo di alimentazione	:	ca. 2,1 m
Numero di articolo	:	88932
Codice EAN	:	40 15588 88932 5



**Alla luce dei costanti miglioramenti dei prodotti, ci riserviamo la facoltà di apportare qualsiasi modifica tecnica e strutturale.**

IT

## 5 Garanzia

MEDISANA<sup>®</sup>  
home of wellness

### Condizioni di garanzia e di riparazione

In caso di garanzia, contattare il vostro rivenditore di fiducia o direttamente il centro di assistenza. Se dovesse essere necessario spedire l'apparecchio, specificare il guasto e allegare una copia della ricevuta di acquisto.

Valgono le seguenti condizioni di garanzia:

1. I prodotti **MEDISANA** hanno una garanzia di tre anni a partire dalla data di vendita. La data di acquisto deve essere comprovata in caso di garanzia dalla ricevuta di acquisto o dalla fattura.
2. Durante il periodo di garanzia, i guasti dovuti a difetti di materiale o di lavorazione vengono eliminati gratuitamente.
3. Una prestazione di garanzia non dà diritto al prolungamento del periodo di garanzia, né per l'apparecchio né per i componenti sostituiti.
4. La garanzia non include:
  - a. tutti i danni risultanti da uso improprio, ad esempio dall'inosservanza delle istruzioni d'uso,
  - b. i danni riconducibili a manutenzione o ad interventi effettuati dall'acquirente o da terzi non autorizzati,
  - c. danni di trasporto verificati durante il trasporto dal produttore al consumatore o durante l'invio al servizio clienti,
  - d. gli accessori soggetti a normale usura.
5. È altresì esclusa qualsiasi responsabilità per danni secondari diretti o indiretti causati dall'apparecchio anche se il danno all'apparecchio viene riconosciuto come caso di garanzia.

#### MEDISANA AG

Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
GERMANIA  
eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

L'indirizzo del servizio di assistenza è riportato nel foglio allegato separato.



# ¡NOTAS IMPORTANTES! ¡CONSERVAR SIN FALTA!

Antes de utilizar el aparato, lea detenidamente las instrucciones de manejo, especialmente las indicaciones de seguridad; guarde estas instrucciones para su consulta posterior. Si cede el aparato a terceras personas, entregue también estas instrucciones de manejo.

## Leyenda



Estas instrucciones forman parte de este aparato. Contienen información importante relativa a la puesta en funcionamiento y manejo. Lea estas instrucciones en su totalidad. Si no se respetan estas instrucciones se pueden producir graves lesiones o daños en el aparato.



### ADVERTENCIA

Las indicaciones de advertencia se deben respetar para evitar la posibilidad de que el usuario sufra lesiones.



### ATENCIÓN

Estas indicaciones se deben respetar para evitar posibles daños en el aparato.



### NOTA

Estas indicaciones le ofrecen información adicional que le resultará útil para la instalación y para el funcionamiento.



Clase de protección II



Número de LOTE



Fabricante



### Indicaciones de seguridad

#### **alimentación de corriente**

- Antes de conectar el aparato a la red de suministro, compruebe que la tensión indicada en la placa de características se corresponda con la tensión de su red de suministro.
- Conecte el enchufe a una toma de corriente sólo cuando el aparato está apagado.
- Mantenga el cable y el aparato alejado de fuentes de calor, superficies calientes, humedad y líquidos. No toque nunca el enchufe ni el interruptor con las manos húmedas o mojadas o si se encuentra en contacto con el agua.
- Si el aparato se ha caído al agua, no intente sacarlo sin haberlo desenchufado antes.
- Retire siempre el enchufe de la toma cuando haya terminado de utilizarlo.
- Para desconectar el aparato de la red, no tire nunca del cable de alimentación, sino que ¡tire siempre del enchufe macho!
- No sujete el aparato por el cable ni retuerza o tire del mismo.
- Observar que el cable no provoque tropiezos. No hay que doblarlo, apriarlo ni retorcerlo.

#### **casos especiales de personas**

- Este aparato no está concebido para ser utilizado por personas (niños incluidos) con capacidad física, sensorial o psíquica disminuida o que no tengan la experiencia ni los conocimientos necesarios para usarlo, a no ser que sean vigilados por una persona responsable de su seguridad que les dé instrucciones de cómo manejarlo.
- Los niños deben estar vigilados para asegurarse de que no utilicen el aparato como juguete.
- La superficie del aparato se calienta. Las personas sensibles al calor deben tener cuidado al usar el aparato.
- No utilice este aparato para apoyarse o como sustituto de aplicaciones medicinales. Las dolencias y los síntomas crónicos podrían incluso empeorar.
- No utilice el respaldo de masaje **MCS** o utilícelo después de haber consultado a su médico si
  - está embarazada,
  - tiene un marcapasos, articulaciones artificiales o implantes electrónicos,
  - padece una de las siguientes enfermedades o molestias: Problemas circulatorios, diabetes, trombosis, varices, heridas abiertas, contusiones, desgarros de la piel, inflamación de las venas.
- Si siente dolor o el masaje le resulta molesto, deje de utilizar el aparato y consulte a su médico.
- No deje al aparato sin vigilancia cuando está conectado a la red eléctrica.
- Tenga cuidado al aplicar calor. No utilizarlo en caso de deficiencias circulatorias o en zonas insensibles al calor. **¡Existe peligro de quemaduras!**
- Consulte a su médico si tiene dudas terapéuticas sobre el uso del asiento para el masaje.
- En caso de dolores indeterminados si está bajo tratamiento médico o si utiliza aparatos médicos, consulte a su médico antes de utilizar el asiento para el masaje.
- Está prohibido usar este aparato en los casos siguientes:
  - en niños,
  - en animales,
  - mientras duerme,
  - en un vehículo,

- cuando se estén ingiriendo medicamentos que reduzcan la capacidad de reacción (por ej., analgésicos, alcohol).

### **antes de usar el aparato**

- Compruebe si el cable, la unidad de control y el cojín de masaje presentan daños antes de cada uso. Un aparato defectuoso no debe ponerse en marcha.
- No utilice al aparato si se aprecian daños en el mismo o en el cable, si no funciona correctamente o cuando el asiento o la unidad de control se han caído o humedecido. Para evitar peligros, envíe el aparato al Servicio Técnico para repararlo.
- La cremallera del dispositivo de masaje no debe abrirse. Sólo sirve para los trabajos de producción.

### **uso del aparato**

- Utilice el asiento para el masaje sólo para el fin indicado en las instrucciones de uso.
- En caso de usarlo para fines distintos a los indicados se extinguirá el derecho de garantía.
- No deje al aparato sin vigilancia cuando esté conectado a la red eléctrica.
- La duración máxima de uso es de 15 minutos. Deje enfriar el dispositivo al menos 15 minutos antes de volver a utilizarlo.
- Evite el contacto del aparato con objetos puntiagudos o afilados.
- No coloque ni utilice el aparato nunca directamente junto a una estufa eléctrica u otras fuentes de calor.
- No utilice nunca el asiento para el masaje doblada ni arrugada.
- No utilice nunca el aparato debajo de mantas o cojines.
- Utilice el aparato únicamente en posición vertical, nunca lo utilice extendiéndolo sobre una superficie.
- Asegúrese de que todas las piezas móviles puedan moverse libremente en todo momento.
- No se sienta nunca aplicando todo su peso sobre las piezas móviles del aparato y no apoye ningún objeto sobre ellas.



**El aparato está destinado exclusivamente para el uso en el ámbito doméstico y no para fines industriales o médicos. En caso de tener intenciones médicas, consulte con su médico antes de usar el cojín de masaje.**



**Utilice el cojín de masaje sólo en espacios cerrados.**



**No utilice el cojín de masaje en espacios húmedos (p. ej. en baños o duchas).**

### **mantenimiento y limpieza**

- El aparato está exento de mantenimiento.
- Usted únicamente podrá realizar los trabajos de limpieza del aparato. En caso de avería, no intente reparar el aparato usted mismo, puesto que en este caso ya no será aplicable la garantía. Póngase en contacto con su establecimiento

ES

## 1 Indicaciones de seguridad / 2 Informaciones interesantes

- especializado y haga reparar el aparato únicamente por los centros de servicio.
- No utilice al aparato si se aprecian daños en el mismo o en el cable, si no funciona correctamente o cuando el asiento o la unidad de control se han caído o humedecido. Para evitar peligros, envíe el aparato al Servicio Técnico para repararlo.
  - No sumerja el aparato en agua o en cualquier otra sustancia líquida.
  - Si a pesar de ello penetrara alguna sustancia líquida en el aparato desconecte inmediatamente el cable de red.



**¡No lavar!**

**¡No limpiar en seco!**

## 2 Informaciones interesantes

### ¡Muchas gracias!

¡Muchas gracias por su confianza y felicitaciones!

Con el respaldo de masaje de Shiatsu **MCS** ha adquirido usted un producto de calidad de **MEDISANA**. Este aparato está destinado para el masaje en la zona lumbar y en los muslos.

Para que pueda disfrutar mucho tiempo de su respaldo de masaje de Shiatsu **MCS** de **MEDISANA** y obtener los beneficios esperados, le recomendamos que lea muy atentamente las presentes instrucciones de mantenimiento y funcionamiento.

### 2.1 Volumen de suministros y embalaje

Compruebe primero si el aparato está completo y si no presenta daño alguno. En caso de dudas, no ponga el aparato en funcionamiento y dirijase a su proveedor o punto de atención al cliente.

El volumen de entrega comprende:

- 1 **MEDISANA** Respaldo de masaje de Shiatsu **MCS**
- 1 Unidad de control
- 1 Manual de instrucciones

El embalaje es reutilizable o puede reciclarse. Deshágase del material de embalaje que no se necesite, siguiendo las normas pertinentes. Si al desembalar observara algún daño causado durante el transporte, póngase inmediatamente en contacto con el comerciante.



### ADVERTENCIA

**¡Asegúrese de que los plásticos de embalaje no caigan en manos de niños! ¡Existe el peligro de!**



## 2 Informaciones interesantes / 3 Aplicación

ES

### 2.2 ¿Qué es el masaje Shiatsu?

Shiatsu, un tipo de masaje que se aplica ejerciendo presión con los dedos, forma parte de las técnicas de masaje más importantes, como el drenaje linfático manual o el masaje de zonas reflejas. Esta forma de terapia corporal desarrollada en Japón deriva del masaje tradicional chino. Con suaves contactos y una presión agradable se despierta la energía de vivir y se hace que fluya. El objetivo de este masaje es, tanto eliminar las tensiones en los músculos, como armonizar cuerpo y psique con un flujo óptimo de la energía vital.

### 2.3 ¿Cómo funciona el respaldo de masaje de Shiatsu de MEDISANA?

Con su respaldo de masaje Shiatsu **MEDISANA MCS** tiene a su disposición un moderno aparato de masaje Shiatsu para la espalda. El respaldo de masaje Shiatsu **MEDISANA MCS** dispone de cuatro cabezales de masaje dobles con oscilación tridimensional Shiatsu para las tres zonas "parte superior de la espalda", "parte inferior de la espalda" y "toda la espalda". Además, el aparato está equipado con una función de vibración de 3 niveles en la superficie del asiento y con una función de calor en los cabezales de masaje. La singular combinación de masaje intensivo Shiatsu y con vibración y la radiación térmica permite un uso eficaz y relajante con el respaldo de masaje. Los ajustes se pueden efectuar cómodamente mediante el control **6** de fácil manejo.

## 3 Aplicación

### 3.1 Aplicación

El empleo del respaldo de masaje Shiatsu favorece el bienestar después de un día estresante. El efecto del masaje se muestra especialmente adecuado en los tratamientos de la musculatura agarrutada y cansada. Para superar el estrés diario, el aparato le ofrece un agradable relax. Los masajes favorecen el bienestar, tanto para el deporte como para la condición física.

### 3.2 Funcionamiento

#### Puesta en servicio

- Coloque el respaldo de masaje Shiatsu en una silla elevada o sillón y fijelo con el cinturón **2** en la parte posterior. Asegúrese de que el respaldo sea suficientemente alto para ofrecer apoyo a todo el aparato.
- Introduzca el enchufe de alimentación **3** en la toma de corriente. Observe que ésta permanezca accesible.
- Siéntese sobre el respaldo de masaje Shiatsu y aprenda a manejar las funciones del aparato.
- Siéntese de forma cómoda y erguida. Asegúrese de estar sentado en el centro de forma que los cabezales de masaje **1** puedan moverse a izquierda y derecha de la columna vertebral.

#### Manejo del aparato

El respaldo de masaje Shiatsu **MCS** tiene tres funciones para un tratamiento de masaje concreto, masaje en zonas reflejas, masaje con vibración y calor. La función de calor sólo puede utilizarse junto con el masaje Shiatsu, con lo cual también podrá añadirse el masaje con vibración. No utilice el aparato por más de 15 minutos. Después de aprox. 15 minutos, el aparato se desconectará

automáticamente. El aparato está dotado de un dispositivo de protección contra sobrecalentamiento que desconecta el aparato de forma automática en caso de peligro por sobrecalentamiento. Deje que el aparato se enfríe completamente antes de volver a utilizarlo.

### Teclas de la unidad de control

Con la teclas del aparato de control **6** puede manejar el cojín de masaje:

- Encienda el aparato pulsando la tecla On/Off **7**. El LED de control de funcionamiento se enciende. El aparato inicia automáticamente el masaje tridimensional de toda la espalda. Los LEDs se iluminan indicando la zona que está siendo tratada.

- Con la tecla de masaje Shiatsu **10** puede seleccionar la zona que desee.

#### 1. Toda la espalda

Los cabezales de masaje Shiatsu **1** se desplazan desde su posición de reposo situada en la parte inferior del respaldo hasta la zona de los hombros, realizando un masaje circular de la espalda. Una vez alcanzada la posición más alta, cambia el sentido de giro de los cabezales de masaje. A continuación, se desplazan al extremo inferior. Allí vuelve a cambiar la dirección de giro y los cabezales vuelven a desplazarse hacia arriba, etc.

#### 2. Parte inferior de la espalda

Los cabezales de masaje Shiatsu **1** se mueven en círculos hacia arriba y hacia abajo en la mitad inferior de la espalda. En sus posiciones finales correspondientes se produce el cambio de sentido de giro.

#### 3. Parte superior de la espalda

Los cabezales de masaje Shiatsu **1** se mueven en círculos hacia arriba y hacia abajo en la mitad superior de la espalda. En sus posiciones finales correspondientes se produce el cambio de sentido de giro.

#### 4. Parada

- A la función de masaje Shiatsu puede añadirse en cualquier momento un masaje con vibración en la zona del muslo con sólo pulsar la tecla de masaje con vibración **11**.
- El masaje con vibración en la zona del muslo también puede utilizarse por separado pulsando la tecla de masaje con vibración **11**. El LED situado junto a "L" se ilumina y los dos motores de masaje vibratorio **4** se encienden. Comienzan con un masaje suave. Pulsando la tecla **11** una segunda vez, aumenta la intensidad de la vibración (intensidad de masaje media). El LED situado junto a "M" se ilumina. Pulsando la tecla **11** una tercera vez, se activa el nivel máximo de vibración (intensidad de masaje máxima). El LED situado junto a "H" se ilumina. Después de pulsar cuatro veces la tecla **11**, el masaje vibratorio se desconecta y el LED se apaga.
- La función de calor puede añadir en cualquier momento el masaje Shiatsu, con lo cual también podrá activarse adicionalmente el masaje con vibración. Pulsando la tecla HEAT **9**, la función se activa; el LED del aparato de control y los cabezales de masaje se iluminan en rojo. El calor se difunde se mediante los cabezales de masaje **1**. Volviendo a pulsar la tecla **9**, la función de calor se desactiva; el LED y la iluminación de los cabezales de masaje se apaga.

- *Función de temporizador:*

Una vez seleccionada una zona de masaje se activa la desconexión automática transcurridos 15 minutos. Pulsando la tecla del temporizador **12** puede seleccionar la desconexión automática después de 5, 10 o 15 minutos.



**Tenga en cuenta que el temporizador comienza de nuevo a contar cada vez que se cambia el tiempo establecido.**

**Para evitar un sobrecalentamiento del aparato, seleccione antes de comenzar el masaje el tiempo máximo de funcionamiento y no lo cambie durante el masaje.**

**No utilice el dispositivo de masaje durante más de 15 minutos y deje que se enfríe. Un masaje más prolongado puede producir una estimulación excesiva de los músculos y, por tanto, un agarrotamiento en lugar de relajación.**

**El masaje puede finalizarse en todo momento pulsando la tecla de encendido y apagado **7**.**

- *Función de demostración:*

Pulsando la tecla de DEMO **8**, el aparato comienza automáticamente a mostrar el masaje tridimensional de la espalda en sus distintas variaciones y con las distintas funciones adicionales. Los LEDs indican las zonas de masaje y funciones activadas. El aparato se detiene después de mostrar todas las funciones.

- *Apagar el aparato:*

Pulse la tecla On/Off **7**. El LED de control de funcionamiento se vuelve intermitente y los cabezales de masaje se desplazan hacia abajo hasta su posición de reposo. Cuando ésta se alcanza, se apaga el LED. Si apaga el aparato con la tecla On/Off **7** mientras que está encendida una función de masaje, los motores vibradores se detienen inmediatamente. Anteriormente, los cabezales de masaje se desplazan hacia abajo hasta la posición de reposo. Durante este tiempo, el LED luce intermitentemente y luego se apaga.

- Después de utilizarlo, apague siempre el aparato con la tecla On/Off **7** y desenchufe el aparato **3** de la toma de alimentación. Conserve siempre el aparato de control **6** en su bolsa **5**.

## ES 4 Generalidades

MEDISANA<sup>®</sup>  
home of wellness

### 4.1 Limpieza y cuidado

- Antes de limpiar el aparato asegúrese de que esté apagado y de que el cable de red no esté conectado a ningún enchufe. Deje enfriar el dispositivo.
- El respaldo de masaje Shiatsu sólo se debe limpiar con un paño suave ligeramente humedecido con jabón neutro. No utilice bajo ningún concepto productos de limpieza agresivos, cepillos fuertes, disolventes, bencina, diluyentes o alcohol. Seque el asiento con un paño suave y limpio.
- No sumerja el aparato nunca en agua para limpiarlo y asegúrese de que no penetre agua en el mismo.
- No utilice el aparato de nuevo hasta que no se haya secado completamente.
- Si el cable está torcido, enderézelo.
- Guarde el aparato en su embalaje original y consérvelo en un lugar limpio y seco.

### 4.2 Indicaciones para la eliminación



Este aparato no se debe eliminar por medio de la recogida de basuras doméstica.

Todos los usuarios están obligados a entregar todos los aparatos eléctricos o electrónicos, independientemente de si contienen sustancias dañinas o no, en un punto de recogida de su ciudad o en el comercio especializado, para que puedan ser eliminados sin dañar el medio ambiente.

Para más información sobre cómo deshacerse de su aparato, diríjase a su ayuntamiento o a su establecimiento especializado.

### 4.3 Datos técnicos

Nombre y modelo	: <b>MEDISANA</b> Respaldo de masaje de Shiatsu <b>MCS</b>
Suministro eléctrico	: 220 - 240 V~ 50 - 60 Hz
Consumo de potencia	: aprox. 60 W
Tiempo de funcionamiento	: máx. 15 minutos
Temporizador	: tras aprox. 5, 10 y 15 minutos
Condiciones de funcionamiento	: sólo en espacios secos
Condiciones de almacenaje	: en un lugar seco y fresco
Dimensiones (L x A x A)	: aprox. 105,5 x 42 x 9,5 cm
Peso	: aprox. 5,6 kg
Longitud del cable de alimentación	: aprox. 2,1 m
Número de artículo	: 88932
Numeración europea	: 40 15588 88932 5



**Debido a la constante evolución técnica del producto nos reservamos el derecho a introducir modificaciones técnicas y de diseño.**

### **Condiciones de garantía y reparación**

Le rogamos consulte con su distribuidor especializado o directamente con el centro de servicio técnico en caso de una reclamación. Si tuviera que remitirnos el dispositivo, le rogamos indique el defecto y adjunte una copia del recibo de compra.

En este caso, se aplicarán las siguientes condiciones de garantía:

- 1.** Con relación a los productos de **MEDISANA**, se ofrece una garantía por un período de tres años a partir de la fecha de compra. En caso de una reclamación, la fecha de compra debe probarse mediante el recibo de compra o la factura.
- 2.** Los defectos de material o de fabricación se eliminarán de forma gratuita dentro del período de garantía.
- 3.** La aplicación de la garantía no conlleva una extensión del período de garantía, ni con respecto al dispositivo ni con respecto a los componentes sustituidos.
- 4.** Esta garantía no cubre:
  - a.** todos los daños causados por abuso, por ej. por incumplimiento del manual de uso;
  - b.** los daños debidos a reparaciones o intervenciones por parte del comprador o terceros no autorizados;
  - c.** los daños de transporte causados durante el transporte del domicilio del fabricante al consumidor o durante el envío al servicio técnico;
  - d.** accesorios sometidos a un desgaste normal.
- 5.** Se excluye cualquier responsabilidad por los daños directos o indirectos causados por el dispositivo, aunque el daño en el dispositivo haya sido considerado como una reclamación justificada.



**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
ALEMANIA  
eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Encontrará la dirección de nuestra asistencia técnica en la hoja anexa.



## NOTAS IMPORTANTES! GUARDAR SEM FALTA!

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente o manual de instruções, em especial as indicações de segurança e guarde-o para uma utilização posterior. Se entregar o aparelho a terceiros, faculte também este manual de instruções.

### *Descrição dos símbolos*



Este manual de instruções pertence a este aparelho. Ele contém informações importantes para a colocação em funcionamento e a operação. Leia completamente este manual de instruções. O incumprimento destas instruções pode causar lesões graves ou danos no aparelho.



#### **AVISO**

Estas indicações de aviso têm de ser cumpridas para evitar possíveis lesões do utilizador.



#### **ATENÇÃO**

Estas indicações têm de ser cumpridas para evitar possíveis danos no aparelho.



#### **NOTA**

Estas notas fornecem informações adicionais úteis para a instalação ou a operação.



Classe de protecção II



Número de lote



Fabricante



### Avisos de segurança

#### **para a alimentação de corrente**

- Antes de conectar o aparelho à sua alimentação de corrente, tenha atenção para que a tensão eléctrica indicada na chapa de identificação corresponda à da sua rede eléctrica.
- Insira a ficha eléctrica na tomada apenas quando o aparelho se encontra desligado.
- Mantenha o cabo de alimentação e o aparelho afastados de superfícies quentes, da humidade e de líquidos. Nunca segure a ficha de rede ou o interruptor de rede com mãos molhadas ou húmidas ou se estiver com os pés dentro de água.
- Não tente apanhar um aparelho que tenha caído para dentro da água. Retire imediatamente a ficha de rede da tomada.
- Após a utilização, retire imediatamente a ficha de rede da tomada.
- Para desligar o aparelho da rede eléctrica, nunca puxe pelo cabo eléctrico, mas sempre pela ficha perto da tomada.
- Não transporte, puxe ou rode o aparelho pelo cabo de alimentação.
- Tenha atenção para que não se tropece no cabo. Ele não deve ficar dobrado, esmagado ou torcido.

#### **para pessoas especiais**

- Este aparelho não é adequado para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas limitadas ou falta de experiência e/ou conhecimentos, a não ser que sejam vigiadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que tenham recebido instruções como utilizar a máquina.
- As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- A superfície do aparelho está quente. É imprescindível que as pessoas sensíveis ao calor tenham cuidado ao utilizar o aparelho.
- Não utilize este aparelho para auxiliar ou substituir aplicações médicas. Os problemas e sintomas crónicos podem-se agravar.
- Deverá prescindir de um tratamento com a esteira de massagem **MCS**, respectivamente consultar primeiro o seu médico, se
  - existir uma gravidez,
  - tiver um pacemaker, articulações artificiais ou implantes electrónicos,
  - sofrer de uma ou de algumas das doenças ou queixas seguintes: problemas de circulação sanguínea, diabetes, trombose, varizes, feridas abertas, contusões, gretas na pele, flebites.
- Se sentir dores ou se a massagem for desagradável, interrompa a utilização e consulte o seu médico.
- Não deixe o aparelho sem supervisão quando este está conectado à rede eléctrica.
- Cuidado na utilização do calor. Não utilizar em caso de quebras de tensão ou em locais insensíveis ao calor. **Existe perigo de queimaduras!**
- Consulte o seu médico se tiver dúvidas terapêuticas sobre a utilização do assento de massagem.
- Em caso de dores inexplicáveis, se estiver sob tratamento médico e/ou de aparelhos médicos, consulte o seu médico antes de utilizar o assento de massagem.
- A utilização do aparelho está interdita nos seguintes casos:
  - quando utilizado em crianças,
  - quando utilizado em animais,
  - durante o sono,
  - no automóvel,

- em caso de ingestão de substâncias que possam, de alguma forma, reduzir a capacidade de reacção (como sendo analgésicos, bebidas alcoólicas).

#### **antes da utilização do aparelho**

- Antes de cada aplicação, verifique cuidadosamente o comando e a almofada de massagem em relação a danos. Um aparelho com falhas não pode ser colocado em funcionamento.
- Não utilize o aparelho quando o aparelho ou alguma parte do cabo apresentar danos, o aparelho não funcionar correctamente ou a almofada ou o comando tiver caído ou ficado húmido. Para evitar perigos, envie o aparelho para o centro de assistência para ser reparado.
- Não é permitida a abertura do fecho do aparelho de massagem. Destina-se somente para efeitos de produção.

#### **para a utilização do aparelho**

- Utilize o aparelho apenas de acordo com as prescrições das instruções de utilização.
- Em caso de utilização não adequada, o direito à garantia perde a sua validade.
- Não deixe o aparelho sem supervisão quando este está conectado à rede eléctrica.
- O tempo de funcionamento máximo para uma aplicação é de 15 minutos. Deixe o aparelho arrefecer durante pelo menos 15 minutos antes de o reutilizar.
- Evite o contacto do aparelho com objectos pontiagudos ou afiados.
- Nunca posicione ou utilize o aparelho directamente ao lado de aquecimentos ou outras fontes de calor.
- Nunca utilize o assento de massagem em estado dobrado ou amachucado.
- Nunca utilize o aparelho debaixo de cobertores e almofadas.
- O aparelho só deve ser utilizado na posição vertical; nunca aplicar o aparelho na horizontal.
- Certifique-se de que todas as peças móveis se movem livremente.
- Nunca sente ou apoie todo o seu peso em peças móveis, nem as utilize como suporte para quaisquer outros objectos.



**O aparelho destina-se exclusivamente à utilização doméstica e não para fins comerciais ou para a utilização na área medicinal. Se tiver questões a nível da saúde, consulte o seu médico antes da utilização da almofada de massagem.**



**Utilize a almofada de massagem apenas em espaços fechados!**



**Não utilize a almofada de massagem em espaços húmidos (p.ex. durante o banho ou duche).**

#### **para a manutenção e limpeza**

- O aparelho não requer manutenção.
- Você apenas deve realizar trabalhos de limpeza no aparelho. Em caso de falhas, não tente reparar o aparelho, pois, caso contrário, qualquer direito à garantia perde a sua validade. Consulte o seu revendedor especializado e



## 1 Avisos de segurança / 2 Informações gerais

PT

mande reparar o aparelho pelo serviço de assistência.

- Não utilize o aparelho quando o aparelho ou alguma parte do cabo apresentar danos, o aparelho não funcionar correctamente ou o assento de massagem ou o aparelho de comando tiver caído ou ficado húmido. Para evitar situações perigosas, envie o aparelho para o centro de assistência para ser reparado.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Se alguma vez penetrar água no aparelho, retire imediatamente a ficha de rede da tomada.



**Não lavar!**

**Não limpar com agentes químicos!**

## 2 Informações gerais

### Muito obrigada

Obrigado pela sua confiança e parabéns!

Com a coxim com efeito de massagem Shiatsu **MCS**, adquiriu um produto de qualidade da **MEDISANA**. Este aparelho destina-se à massagem na área das costas e coxas. Para que possa obter o resultado pretendido e desfrutar durante muito tempo da sua coxim com efeito de massagem Shiatsu **MCS** da **MEDISANA**, recomendamos que leia cuidadosamente as indicações seguintes para a utilização e a conservação do aparelho.

### 2.1 Material fornecido e embalagem

Por favor, em primeiro lugar, verifique se o aparelho está completo e não apresenta qualquer dano. Em caso de dúvida, não coloque o aparelho em funcionamento e consulte o seu revendedor ou o seu centro de assistência.

Do volume de fornecimento fazem parte:

- 1 **MEDISANA** Coxim com efeito de massagem Shiatsu **MCS**
- 1 aparelho de comando
- 1 manual de utilização

As embalagens podem ser reutilizadas ou podem ser eliminadas através da reciclagem. Por favor, elimine adequadamente o material da embalagem não necessário. Se, durante o desembalamento, verificar danos devido ao transporte, por favor, entre imediatamente em contacto com o seu revendedor.



### ADVERTÊNCIA

**Tenha atenção para que as películas da embalagem não se tornem brincadeiras para crianças! Existe perigo de asfixia!**

## 2.2 O que é uma massagem Shiatsu?

O Shiatsu é uma forma de massagem de acupressura e, tal como a drenagem linfática manual e a massagem das zonas de reflexo, pertence às técnicas de massagem mais importantes. Esta forma de terapia física desenvolvida no Japão tem origem na massagem chinesa tradicional. Por meio de toques suaves e pressão agradável, a energia vital é estimulada e começa a fluir pelo corpo. O objectivo desta massagem é aliviar as tensões, bem como harmonizar o corpo e a mente por meio do fluxo ideal da energia vital.

## 2.3 Como é que funciona a coxim com efeito de massagem MEDISANA?

Com a sua coxim com efeito de massagem Shiatsu da **MEDISANA MCS**, você dispõe de um aparelho moderno para uma verdadeira massagem Shiatsu na área das costas. A coxim com efeito de massagem Shiatsu da **MEDISANA MCS** possui cabeças de massagem duplas, oscilantes, tridimensionais para a massagem Shiatsu das três zonas "Costas superior", "Costas inferior" e "Costas total". Adicionalmente, o aparelho está equipado com uma função de vibração de 3 níveis, bem como com uma função de calor que pode ser adicionalmente ligada nas cabeças de massagem. Esta combinação única de massagem de Shiatsu intensa e de vibração, assim como irradiação de calor permite que a Coxim de massagem tenha uma aplicação eficaz e relaxante. As regulações são realizadas de modo confortável através do comando **6** de fácil utilização.

## 3 Aplicação

### 3.1 Aplicação

A utilização da coxim com efeito de massagem Shiatsu estimula o bem-estar após um dia cansativo. O efeito de massagem demonstra ser especialmente eficaz no tratamento de musculatura contraída e tecidos enfraquecidos. Para superar o stress diário, o aparelho oferece-lhe uma descontração agradável e adicional. As massagens apoiam tanto no tratamento de bem-estar, como no desporto e na condição física.

### 3.2 Operação

#### Colocação em funcionamento

- Posicione a coxim com efeito de massagem Shiatsu sobre uma cadeira ou cadeirão alto e fixe-a com as correias de fixação **2** localizadas na parte de trás. Certifique-se de que o apoio das costas é suficientemente alto para suportar todo o coxim.
- Insira a ficha **3** na tomada eléctrica. Tenha atenção para que a ficha esteja sempre bem acessível.
- Agora, sente-se sobre o assento da coxim com efeito de massagem Shiatsu e familia-rize-se com as funções do aparelho.
- Sente-se numa posição confortável e direita. Certifique-se de que está sentado ao centro do coxim, para que as cabeças de massagem **1** se possam mover, do lado esquerdo e direito da coluna vertebral.

#### Operar o aparelho

A coxim com efeito de massagem Shiatsu **MCS** possui três funções para uma massagem localizada, massagem de acupressura, massagem por vibração e calor. A função de calor pode ser utilizada em conjunto com a massagem Shiatsu, pelo que a massagem por vibração também pode ser ligada. Não utilize o

aparelho durante mais de 15 minutos. Após aprox. 15 minutos, o aparelho desliga-se automaticamente. O aparelho está equipado com uma protecção contra sobreaquecimento que desliga o aparelho automaticamente em caso de perigo de sobreaquecimento. Deixe o aparelho arrefecer completamente antes de voltar a utilizar o mesmo.

### Botões no comando

Comande o coxim de massagem com os botões de comando **6**:

- Ligue o aparelho pressionando o botão Ligar/Desligar **7**. O LED do controlo de funcionamento acende. O aparelho arranca automaticamente com a massagem tridimensional das costas completas. Os LEDs iluminam a zona em tratamento.
- Selecciona, através do botão de massagem Shiatsu **10**, a zona pretendida.
  1. *Costas completas*  
As cabeças de massagem Shiatsu **1** começam a funcionar a partir da posição de repouso, que se situa em baixo, no apoio lombar, até ao nível dos ombros, fazendo uma massagem circular nas costas. Quando a posição superior é alcançada, o sentido de rotação das cabeças de massagem é invertido. Passam a deslocar-se para a posição inferior. Uma vez chegada a essa posição, o sentido de rotação é novamente invertido e as cabeças de massagem voltam a subir, e assim sucessivamente.
  2. *Parte inferior das costas*  
As cabeças de massagem Shiatsu **1** descrevem movimentos circulares ascendentes e descendentes na metade inferior das costas. Nas respectivas posições finais é realizada a inversão do sentido de rotação.
  3. *Parte superior das costas*  
As cabeças de massagem Shiatsu **1** descrevem movimentos circulares ascendentes e descendentes na metade superior das costas. Nas respectivas posições finais é realizada a inversão do sentido de rotação.
  4. *Paragem*
- Na função de massagem Shiatsu é possível ligar, a qualquer momento, uma massagem por vibração na zona das coxas, pressionando o botão de massagem por vibração **11**.
- A massagem por vibração na zona das coxas também pode ser utilizada separadamente, pressionando o botão de massagem por vibração **11**. Os LEDs junto a "L" acendem, accionando os dois motores de massagem vibratória **4**. Comece com uma massagem suave. Ao premir o botão **11** uma segunda vez, a vibração é aumentada (intensidade de massagem média). Os LEDs junto a "M" acendem. Ao premir o botão **11** uma terceira vez, é ligado o nível de vibração mais elevado (intensidade de massagem mais alta). Os LEDs junto a "H" acendem. Após premir o botão **11** pela quarta vez, a massagem vibratória desliga, apagando os LEDs.
- A função de calor pode ser ligada a qualquer momento em conjunto com a massagem Shiatsu, pelo que a massagem por vibração também pode estar ligada. Ao premir o botão HEAT **9**, a função liga, sendo que os LEDs do comando e as cabeças de massagem acendem a vermelho. O calor é irradiado pelas cabeças de massagem **1**. Premindo novamente o botão **9**, a função de aquecimento desliga; o LED e a iluminação vermelha das cabeças de massagem apagam.

- *Função de Timer:*  
Assim que for seleccionada uma zona de massagem, esta é activada automaticamente decorridos 15 minutos. Através do botão Timer **12** pode ajustar o corte automático para 5, 10 ou 15 minutos.



**Lembre-se que qualquer alteração do tempo faz com que o Timer inicie novamente a contagem.**

**Para excluir a possibilidade de um sobreaquecimento do aparelho, seleccione, antes do início da massagem, o tempo de aplicação máximo, mantendo-o durante a sequência.**

**Não utilize o aparelho de massagem mais de 15 minutos e deixe-o arrefecer. Uma utilização do aparelho em tempo superior pode provocar uma sobre-estimulação muscular ou originar contracções musculares ao invés do pretendido relaxamento.**

**A massagem pode ser interrompida a qualquer momento, premindo o botão Ligar/Desligar **7**.**

- *Função Demo:*  
Ao premir o botão de DEMO **8**, o aparelho inicia, automaticamente, uma apresentação da massagem de costas tridimensional, nas várias opções de ajuste e com diferentes funções complementares. Os LEDs indicam a zona de massagem activada e respectivas funções. O aparelho pára assim que as funções tenham sido apresentadas
- *Desligar o aparelho:*  
Pressione o botão Ligar/Desligar **7**. O LED do controlo de funcionamento começa a piscar e as cabeças de massagem são deslocadas para baixo para a posição de repouso. Quando esta for alcançada, o LED apaga-se. Se desligar o aparelho com o botão Ligar/Desligar **7** enquanto as funções de massagem estiverem ligadas, apenas os motores de vibração é que são parados. Primeiro, as cabeças de massagem são deslocadas para a posição de repouso. Durante esse procedimento, o LED pisca e depois apaga-se.
- Desligue o aparelho após cada utilização com o botão Ligar/Desligar **7** e retire a ficha **3** da tomada eléctrica. Guarde o comando **6** sempre dentro da respectiva bolsa **5**.

#### 4.1 Limpeza e conservação

- Antes de limpar o aparelho, certifique-se de que o aparelho está desligado e que a ficha de rede está retirada da tomada. Deixe o aparelho arrefecer.
- Limpe a esteira de massagem Shiatsu com um pano macio e ligeiramente humedecido com detergente suave. Nunca utilize agentes de limpeza agressivos, escovas fortes, solventes, gasolina, diluente ou álcool. Seque o assento friccionando-o com um pano macio e limpo.
- Para limpar o aparelho nunca o mergulhe em água e preste atenção para nunca entrar água para dentro do aparelho.
- Volte a utilizar o aparelho apenas quando este estiver completamente seco.
- Desenrole o cabo se este estiver torcido.
- A melhor maneira de proteger o aparelho é colocá-lo dentro da embalagem original e guardá-lo num local limpo e seco.

#### 4.2 Indicações sobre a eliminação



Este aparelho não pode ser eliminado em conjunto com o lixo doméstico. Cada consumidor tem o dever de entregar qualquer aparelho eléctrico ou electrónico com ou sem substâncias nocivas nos postos de recolha públicos da sua cidade ou no seu revendedor especializado, para que possam ser eliminados ecologicamente. Para mais informações sobre as formas de descarte, contacte as autoridades locais ou o seu revendedor.

#### 4.3 Dados técnicos

Nome e modelo	:	<b>MEDISANA</b> Coxim com efeito de massagem Shiatsu <b>MCS</b>
Alimentação de corrente	:	220 - 240 V~ 50 - 60 Hz
Consumo de energia	:	aprox. 60 W
Duração de funcionamento	:	máx. 15 minutos
Timer	:	após aprox. 5, 10 e 15 minutos
Condições de funcionamento	:	apenas em divisões secas
Condições de armazenagem	:	seco e fresco
Dimensões (C x L x A)	:	aprox. 105,5 x 42 x 9,5 cm
Peso	:	aprox. 5,6 kg
Comprimento do cabo de alimentação	:	aprox. 2,1 m
Artigo nº	:	88932
Code EAN	:	40 15588 88932 5



**Devido aos constantes melhoramentos do produto, reservamos o direito a alterações técnicas e estéticas.**

PT

## 5 Garantia

MEDISANA<sup>®</sup>  
home of life

### Garantia e condições de reparação

Por favor, em caso de garantia, contacte o seu revendedor especializado ou directamente o centro de assistência. Se for necessário enviar o aparelho, por favor, envie o aparelho indicando a avaria e acompanhado de uma cópia do recibo de compra.

Em caso de garantia aplicam-se as seguintes condições:

1. Aos produtos **MEDISANA** concedemos uma garantia de três anos a partir da data de compra. Em caso de garantia, a data de compra tem de ser comprovada através do recibo de compra ou factura.
2. As deficiências devido a erros de material ou de fabricação são eliminadas gratuitamente dentro do prazo de garantia.
3. Após um serviço de garantia, o prazo da garantia não é prolongado, nem para o aparelho nem para as peças substituídas.
4. A garantia exclui:
  - a. todos os danos resultantes de manuseamento inadequado como, p.ex., devido ao não cumprimento do manual de instruções.
  - b. danos resultantes de reparações ou intervenções pelo comprador ou por terceiros não autorizados.
  - c. danos de transporte resultantes do percurso entre o fabricante e o consumidor ou durante o envio para o serviço de assistência a clientes.
  - d. componentes exteriores sujeitos a um desgaste normal.
5. Não nos responsabilizamos por danos consequentes directos ou indirectos que são causados pelo aparelho mesmo quando o dano no aparelho é reconhecido como um caso de garantia.

 **MEDISANA AG**  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
ALEMANHA  
eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Encontra o endereço da assistência técnica na folha em anexo.



## BELANGRIJKE AANWIJZINGEN! ABSOLUUT BEWAREN!

Lees de gebruiksaanwijzing, in het bijzonder de veiligheidsinstructies, zorgvuldig door vooraleer u het apparaat gebruikt en bewaar de gebruiksaanwijzing voor verder gebruik. Als u het toestel aan derden doorgeeft, geef dan deze gebruiksaanwijzing absoluut mee.

### *Verklaring van de symbolen*



Deze gebruiksaanwijzing behoort bij dit toestel. Ze bevat belangrijke informatie over de ingebruikneming en het gebruik. Lees deze gebruiksaanwijzing helemaal. Het niet naleven van deze instructie kan zware verwondingen of schade aan het toestel veroorzaken.



#### **WAARSCHUWING**

Deze waarschuwingen moeten in acht genomen worden om mogelijk letsel van de gebruiker te verhinderen.



#### **OPGELET**

Deze aanwijzingen moeten in acht genomen worden om mogelijke schade aan het toestel te verhinderen.



#### **AANWIJZING**

Deze aanwijzingen geven u nuttige bijkomende informatie bij de installatie of het gebruik.



Beschermingsklasse II



LOT-nummer



Producent



### Veiligheids- maatregelen

#### **over de stroomvoorziening**

- Voor u het apparaat aansluit op uw stroomtoevoer, dient u erop te letten dat de netspanning, die op het typeaanduidingsplaatje staat aangegeven overeenkomt met die van uw stroomnet.
- Steek de stekker alleen in het stopcontact, als het apparaat uitgeschakeld is.
- Houd het netsnoer en het apparaat uit de buurt van hitte, hete oppervlakken, vocht en vloeistof. Pak de netstekker of de netschakelaar nooit vast met natte resp. vochtige handen of als u in het water staat.
- Grijp niet naar een apparaat dat in het water is gevallen. Trek onmiddellijk de netstekker los.
- Het apparaat moet zo worden aangesloten, dat de netstekker vrij toegankelijk is.
- Trek na gebruik de netstekker altijd onmiddellijk uit het stopcontact.
- Om het apparaat van het elektrisch net af te sluiten, moet u nooit aan de voedingskabel trekken, maar altijd aan de stekker!
- Draag, trek of draai het apparaat nooit met het netsnoer.
- Let erop dat de kabels niet tot struikelval worden. Ze mogen niet worden geknikt, noch gekneld noch verdraaid.

#### **voor bijzondere personen**

- Dit toestel is niet bestemd om door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of een gebrek aan ervaring en/of kennis gebruikt te worden, tenzij ze door een voor hun veiligheid bevoegde persoon gecontroleerd worden of tenzij ze van deze persoon instructies kregen hoe het toestel gebruikt moet worden.
- Kinderen moeten in het oog gehouden worden om er zeker van te zijn dat ze niet met het toestel spelen.
- Het toestel heeft een heet oppervlak. Personen die gevoelig zijn voor hitte moeten voorzichtig zijn bij het gebruik van het toestel.
- Gebruik het toestel niet ter ondersteuning of vervanging van medische toepassingen. Chronische aandoeningen en symptomen zouden zich nog kunnen verslechteren.
- Het is raadzaam het massagekussen **MCS** niet te gebruiken resp. eerst contact met uw arts op te nemen, indien
  - er een zwangerschap is vastgesteld,
  - u een pacemaker, kunstmatige gewrichten of elektronische implanten heeft,
  - u aan één of meerdere van de volgende kwalen of bezwaren lijdt: storingen van de bloedsomloop, diabetes, trombose, spataders, open wonden, kneuzingen, gescheurde huid, aderontstekingen.
- Als u pijn voelt of de massage als onaangenaam ervaart, breek de toepassing dan af en spreek met uw arts.
- Laat het toestel niet onbeheerd als het aangesloten is op het stroomnet.
- Wees voorzichtig bij toepassing van warmte. Niet bij een zwakke bloedcirculatie of op hitte-ongevoelige plaatsen gebruiken. **Er bestaat gevaar brandwonden op te lopen!**
- Consulteer uw dokter als u therapeutische vragen hebt voor de toepassing van het massagekussen.
- Bij pijn waarvan de oorzaak onbekend is, als u zich onder medische behandeling bevindt en/of medische apparaten gebruikt, consulteert u best uw dokter alvorens het massagekussen te gebruiken.



- In de volgende gevallen is het gebruik van het toestel verboden:
  - bij kinderen,      - bij dieren,
  - als u slaapt,      - in het voertuig,
  - bij de inname van middelen die het reactievermogen vertragen (bijv. pijnstillers, alcohol).

### **voor gebruik**

- Controleer de kabel, het bedieningsapparaat en het massagekussen voor elk gebruik zorgvuldig op schade. Een defect toestel mag niet in gebruik worden genomen.
- Gebruik het toestel niet als beschadigingen op het toestel of op de kabel zichtbaar zijn, als het toestel niet naar behoren werkt, als het kussen of het bedieningsapparaat op de grond is gevallen of vochtig is geworden. Om gevaren te vermijden stuurt u het toestel naar de serviceplaats voor herstelling.
- De ritssluiting aan het massagetoestel mag niet geopend worden. Hij dient alleen voor productierelevante doeleinden.

### **voor het gebruik van het apparaat**

- Gebruik het apparaat alleen als bedoeld in deze handleiding.
- Als u het toestel aan zijn eigenlijke bedoeling onttrekt vervalt uw recht op garantie.
- Laat het toestel niet onbeheerd als het aangesloten is op het stroomnet.
- De maximale bedrijfsduur voor een toepassing bedraagt 15 minuten. Laat het toestel minstens 15 minuten afkoelen voor u het opnieuw gebruikt.
- Vermijd het contact van het apparaat met puntige of scherpe voorwerpen.
- Leg of gebruik het toestel nooit in de onmiddellijke nabijheid van een elektrische kachel of andere warmtebronnen.
- Gebruik het massagekussen nooit in samengevouwen of gekreukte toestand.
- Gebruik het toestel nooit onder dekens en kussens.
- Gebruik het toestel alleen in rechtop staande positie, spreid het voor de toepassing in geen geval vlak uit.
- Zorg ervoor dat alle bewegende delen altijd vrij kunnen bewegen.
- Ga nooit met het volledige gewicht zitten of staan op de bewegende delen van het toestel en plaats er geen voorwerpen op.



**Het toestel is alleen bedoeld voor gebruik in de huishouding en niet voor industriële doeleinden of in de medische sector. Mocht u bedenkingen voor de gezondheid hebben, consulteer uw dokter alvorens het massagekussen te gebruiken.**



**Gebruikt het massagekussen enkel in gesloten ruimten!**



**Gebruik het massagekussen niet in vochtige vertrekken (b.v. bij het baden of douchen).**

### **voor onderhoud en reiniging**

- Het toestel is onderhoudsvrij.
- U mag aan het apparaat enkel reinigingswerkzaamheden uitvoeren. Repa-

NL

## 1 Veiligheidsmaatregelen / 2 Wetenswaardigheden

reer het apparaat in het geval van storingen niet zelf, omdat hierdoor de garantie vervalt. Vraag uw vakhandel en laat de reparaties alleen door de service verrichten.

- Gebruik het toestel niet als beschadigingen op het toestel of op de kabel zichtbaar zijn, als het toestel niet naar behoren werkt, als het kussen of het bedieningsapparaat op de grond is gevallen of vochtig is geworden. Om gevaren te vermijden stuurt u het toestel naar de serviceplaats voor herstelling.
- Dompel het instrument niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Indien er toch per ongeluk vocht in het instrument is binnengedrongen, koppel dan onmiddellijk het netsnoer los van de wandcontactdoos.



**Niet wassen!**

**Niet chemisch reinigen!**

## 2 Wetenswaardigheden

### Hartelijk dank

Hartelijk dank voor uw vertrouwen en van harte gelukgewenst!

Met het shiatsu-massagekussen **MCS** heeft u een kwaliteitsproduct van **MEDISANA** aangeschaft. Dit apparaat is bedoeld voor massage van rug en dijen. Om het gewenste resultaat te behalen en echt lang plezier van uw **MEDISANA** shiatsu-massagekussen **MCS** te hebben, adviseren wij u, de onderstaande aanwijzingen voor gebruik en onderhoud zorgvuldig te lezen.

### 2.1 Omvang van de levering en verpakking

Gelieve eerst te controleren of het instrument volledig is en volledig vrij van beschadigingen is. In geval van twijfel neemt u het toestel niet in bedrijf en neemt u contact op met uw handelaar of uw servicepunt.

Bij de levering horen:

- 1 **MEDISANA** Shiatsu-massagekussen **MCS**
- 1 Bedieningsapparaat
- 1 Gebruiksaanwijzing

Het verpakkingsmateriaal kan opnieuw worden gebruikt of gerecycled. Zorg ervoor dat het gebruikte verpakkingsmateriaal bij de daarvoor bestemde afvalverwerking terecht komt. Indien u tijdens het uitpakken transportschade constateert, neem dan direct contact op met uw leverancier.



### WAARSCHUWING

**Let er op dat het verpakkingsmateriaal niet in handen komt van kinderen! Zij kunnen er in stikken!**

## 2.2 Wat is shiatsu- massage?

Shiatsu, een vorm van vingerdrukmassage, behoort tot de belangrijke massagetechnieken, zoals de manuele lymfedrainage en de reflexzonemassage. Deze in Japan ontwikkelde vorm van lichaamstherapie is uit de traditionele chinese massage ontstaan. Door zachte aanrakingen en weldoende druk wordt de levensenergie gewekt en tot stromen gebracht. Doel van de massage is om zowel spanningen los te maken en door een geoptimaliseerde stroom van de levensenergie lichaam en geest te harmoniseren.

## 2.3 Hoe functioneert het shiatsu- massagekussen van MEDISANA?

Met uw **MEDISANA** shiatsu-massagekussen **MCS** beschikt u over een modern toestel voor echte shiatsu-massage.

Het **MEDISANA** shiatsu-massagekussen **MCS** beschikt over vier driedimensionaal trillende dubbele massagekoppen voor de shiatsu-massage van de drie zones bovenrug, onderrug en volledige rug. Daarnaast is het toestel met een 3-traps trillingsreductie in het zitvlak en een eveneens inschakelbare warmtefunctie in de massagekoppen uitgerust. De unieke combinatie van intensieve shiatsu- en trillingsmassage en de warmtestraling maakt met het massagekussen een doeltreffende en ontspannende toepassing mogelijk. Uw instellingen voert u gemakkelijk via het gemakkelijk te bedienen bedieningsapparaat **6** in.

## 3 Het Gebruik

### 3.1 Toepassen

Het gebruik van het shiatsu massagekussen bevordert het welzijn na een vermoeiende dag. Het massage-effect blijkt van bijzonder groot nut te zijn bij het behandelen van een verkrampt spierstelsel en vermoeid weefsel. Bij het overwinnen van dagelijkse stress biedt u het toestel een aangename ontspanning. De massages ondersteunen u zowel bij uw inzet voor welzijn alsook bij sport en fitness.

### 3.2 Werking

#### Ingebruikneming

- Plaats het Shiatsu massagekussen op een hoge stoel of fauteuil en bevestig het met de bevestigingsriemen **2** aan de rugzijde. Zorg voor een voldoende hoge rugleuning om het volledig zitvlak steun te geven.
- Steek de netstekker **3** in het stopcontact. Let er wel goed op dat deze goed toegankelijk blijft.
- Ga nu op het shiatsu-massagekussen zitten en maak u met de functies van het toestel vertrouwd.
- Zit comfortabel en recht. Zorg ervoor dat u in het midden zit, zodat de massagekoppen **1** zich links en rechts van de wervelkolom kunnen bewegen.

#### Toestel bedienen

Het shiatsu-massagekussen **MCS** heeft drie functies voor een gerichte massagebehandeling, vingerdrukmassage, trillingsmassage en warmte. De opwarmfunctie kan alleen samen met de shiatsu-massage gebruikt worden, waarbij ook de trillingsmassage ingeschakeld mag zijn. Gebruik het apparaat niet langer dan 15 minuten achtereen. Na ca. 15 minuten schakelt het apparaat automatisch uit. Het apparaat is uitgerust met een beveiliging tegen overver-

hitting, die het apparaat bij te hoge temperatuur voor oververhitting eveneens automatisch uitschakelt. Laat het apparaat altijd eerst volledig afkoelen, voor u het weer gebruikt.

### Knoppen op het bedieningsapparaat

Met de toetsen aan het besturingstoestel **6** bedient u het massagekussen:

- Schakel het toestel in door op de aan/uit-toets **7** te drukken. De bedrijfscontrole-LED brandt. Het toestel start automatisch met de driedimensionale massage van de volledige rug. De LED's branden afhankelijk van het behandelde gebied.

- Kies met de shiatsu-massage-toets **10** het gewenste gebied.

#### 1. Volledige rug

De shiatsu-massagekoppen **1** lopen uit de parkeerpositie, die volledig onderaan in de rugleuning ligt, tot in het schoudergedeelte, waarbij ze de rug cirkelvormig masseren. In de bovenste positie bereikt, schakelt de draairichting van de massagekoppen om. Daarna lopen ze helemaal naar onderen. Daar wordt opnieuw van draairichting veranderd, de massagekoppen lopen opnieuw naar boven enz.

#### 2. Onderrug

De shiatsu-massagekoppen **1** bewegen in de onderste rug helft met cirkelbewegingen omhoog en omlaag. In de eindposities wordt van draairichting veranderd.

#### 3. Bovenrug

De shiatsu-massagekoppen **1** bewegen in de bovenste rug helft met cirkelbewegingen omhoog en omlaag. In de eindposities wordt van draairichting veranderd.

#### 4. Stop

- Bij de shiatsu-massagefunctie kan altijd een trillingsmassage in de boven-dijbeenzone ingeschakeld worden door op de toets voor trillingsmassage **11** te drukken.
- De trillingsmassage in de dijbeenzone kan ook afzonderlijk gebruikt worden door op de trillingsmassagetoets **11** te drukken. De LED naast "L" brandt en de beide trillingsmassagemotoren **4** worden ingeschakeld. Ze beginnen met zachte massage. Druk u een tweede keer op de toets **11**, versterkt de trilling (middelste massage-intensiteit). De LED naast "M" brandt. Druk u een derde keer op de toets **11**, wordt de sterkste trillingsstand (hoogste massage-intensiteit) ingeschakeld. De LED naast "H" brandt. Na een vierde druk op de toets **11** wordt de trillingsmassage uitgeschakeld en de LED gaat uit.
- De opwarmfunctie kan altijd samen met de shiatsu-massage ingeschakeld worden, waarbij ook de trillingsmassage bijkomend ingeschakeld mag zijn. Door het indrukken van de HEAT-toets **9** schakelt u de functie in, de LED aan het besturingstoestel en de massagekoppen lichten rood op. De warmte wordt via de massagekoppen **1** afgestraald. Door het opnieuw indrukken van de toets **9** schakelt u de warmtefunctie uit; de LED en de rode verlichting van de massagekoppen gaan uit.

- *Timerfunctie:*

zodra een massagebereik gekozen is, is de automatische uitschakeling na 15 minuten geactiveerd. Door het indrukken van de timertoets **12** kunt u voor de automatische uitschakeling 5, 10 of 15 minuten instellen.



**Houd er rekening mee dat elke wijziging van de tijdstelling ervoor zorgt dat de timer opnieuw begint te tellen.**

**Om een oververhitting van het toestel uit te sluiten, kiest u voor het begin van de massage de maximale toepassingstijd en wisselt u de instelling tijdens het gebruik niet meer.**

**Gebruik het toestel niet langer dan 15 minuten en laat het afkoelen. Een langere toepassing van het toestel kan tot overstimulering van de spieren en zo tot verkramping in de plaats van ontspanning leiden.**

**De massage kan altijd door het indrukken van de aan/uittoets **7** beëindigd worden.**

- *Demofunctie:*

Door het indrukken van de DEMO-toets **8** begint het toestel automatisch met de voorstelling van de driedimensionale rugmassage in de verschillende instellingen en met de verschillende extra functies. De LED's geven de geactiveerde massagegebieden en functies aan. Het toestel stop zodra alle functies doorlopen werden.

- *Uitschakelen van het toestel:*

Druk op de aan/uit-toets **7**. De bedrijfscontrole-LED begint te knipperen en de massagekoppen worden in hun parkeerpositie naar onderen gebracht. Als deze positie bereikt is, gaat de LED uit. Als u het toestel met de aan/uit-toets **7** uitschakelt, terwijl één van de massagefuncties ingeschakeld is, stoppen alleen de trillingsmotoren onmiddellijk. De massagekoppen worden eerst nog naar onderen in de parkeerpositie gebracht. Ondertussen knippert de LED, daarna gaat ze uit.

- Schakel het toestel na elk gebruik met de aan/uit-toets **7** uit en trek de netstekker **3** uit het stopcontact. Bewaar het besturingstoestel **6** altijd in zijn opbergtas **5**.

**NL 4 Diversen**

**4.1  
Reiniging en  
onderhoud**

- Koppel het netsnoer los van de wandcontactdoos en schakel het instrument uit voordat u het reinigt. Laat u het apparaat afkoelen.
- Het Shiatsu massagekussen reinigt u alleen met een zachte doek, die u met een mild zeepsopje licht bevochtigt. Gebruikt u in geen geval agressieve reinigingsmiddelen, sterke borstels, oplosmiddelen, benzine, verdunners of alcohol. Wrijft u het kussen met een schone zachte doek droog.
- Dompel het instrument voor de reiniging nooit in water onder, en voorkom dat er vocht in het instrument binnendringt.
- Gebruik het apparaat pas weer als het volledig is opgedroogd.
- Ontwar het snoer, indien dit in de war is.
- U kunt het apparaat het beste in de originele verpakking opbergen en het op een schone en droge plaats bewaren.

**4.2  
Afvalbeheer**

Dit apparaat mag niet samen met het huishoudelijk afval worden aangeboden. Iedere consument is verplicht, alle elektrische of elektronische apparaten, ongeacht of die schadelijke stoffen bevatten of niet, bij een milieudepot in zijn stad of bij de handelaar af te geven, zodat ze op een milieuvriendelijke manier kunnen worden verwijderd.

Wendt u zich betreffende het afvalbeheer tot uw gemeente of handelaar.

**4.3  
Technische  
gegevens**

Benaming en model	: <b>MEDISANA</b> Shiatsu-massagekussen <b>MCS</b>
Stroomtoevoer	: 220 - 240 V~ 50 - 60 Hz
Opgenomen vermogen	: ca. 60 W
Gebruiksduur	: max. 15 minuten
Timer	: na ca. 5, 10 en 15 minuten
Gebruiksomstandigheden	: alleen in droge ruimtes
Opbergvoorwaarden	: droog en koel
Afmetingen (L x B x H)	: ca. 105,5 x 42 x 9,5 cm
Gewicht	: ca. 5,6 kg
Netkabel lengte	: ca. 2,1 m
Artikelnummer	: 88932
EAN-nummer	: 40 15588 88932 5



**In het kader van onze voortdurende inspanningen naar verbeteringen, behouden wij ons het recht voor om qua vormgeving en op technisch gebied veranderingen aan ons product door te voeren.**

### Garantie en reparatie- voorwaarden

Wendt u zich voor garantiegevallen altijd tot uw leverancier of tot onze klantendienst. Moet u het apparaat opsturen, stuur het dan samen met de klacht en een kopie van de aankoopbon naar onze klantendienst.

Voor garantie gelden de volgende voorwaarden:

1. Voor de producten van **MEDISANA** geldt een garantietermijn van drie jaar vanaf de datum van aankoop. Deze kan door middel van de verkoopbon of factuur worden aangetoond.
2. Alle klachten, die het gevolg zijn van materiaal- en/of fabricagefouten worden binnen de garantietermijn kosteloos verholpen.
3. Een geval van garantie leidt niet tot automatische verlenging van de garantietermijn, noch voor het apparaat zelf noch voor de vervangbare onderdelen.
4. Uitgesloten van garantie zijn:
  - a. Alle schade die ontstaan is door ondeskundige behandeling, b.v. het niet op de juiste wijze volgen van de gebruiksaanwijzing
  - b. Beschadigingen, die zijn ontstaan door reparaties door de koper of een ander onbevoegd persoon.
  - c. Transportschade, die is ontstaan op weg van de verkoper naar de gebruiker of tijdens het opsturen naar de klantendienst.
  - d. Toebehoren, die onderhevig zijn aan slijtage.
5. De fabrikant neemt geen verantwoording voor directe of indirecte vervolgschade die door het apparaat veroorzaakt wordt. Ook niet als de schade aan het apparaat als garantiegeval erkend is.



**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
DUITSLAND  
eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Het serviceadres vindt u op het afzonderlijk bijgevoegde blad.



# TÄRKEITÄ TIETOJA! SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET!

Lue seuraavat käyttöohjeet huolellisesti kokonaan, erityisesti turvallisuusohjeet, ennen kuin käytät laitetta ja säilytä ohjeet mahdollista myöhempää käyttöä varten. Jos annat laitteen eteenpäin, anna myös aina tämä käyttöohje mukana.

## *Kuvan selitys*



Tämä käyttöohje kuuluu tähän laitteeseen. Siinä on tärkeitä tietoja käyttöönottoa ja käsittelyä koskien. Lue tämä käyttöohje kokonaan. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa loukkaantumisen tai laitteen vaurioitumisen.



### **VAROITUS**

Noudata näitä varoitusohjeita niin voit estää käyttäjän mahdollisen loukkaantumisen.



### **HUOMIO**

Noudata näitä ohjeita niin voit estää laitteen mahdollisen vaurioitumisen.



### **OHJE**

Näistä ohjeista saat hyödyllistä tietoa asennusta ja käyttöä koskien.



Kotelointiluokka II



LOT-numero



Laatija



**virransyöttö****Turvallisuusohjeita**

- Ota huomioon, että tyyppikilvessä mainittu sähköjännite vastaa verkkovirtaasi, ennen kuin liität laitteen virransyöttöön.
- Työnnä verkkopistoke pistorasiaan vain, kun laite on kytkettynä pois päältä.
- Pidä verkkojohto ja laite loitolla kuumuudesta, kuumista pinnoista, kosteudesta ja nesteistä. Älä ikinä koske verkkopistoketta tai verkkokytintä, kun ne ovat vedessä, tai märin tai kostein käsin.
- Älä tartu veteen pudonneeseen laitteeseen. Irrota verkkopistoke heti.
- Vedä verkkopistoke pistorasiasta aina heti käytön jälkeen.
- Irrottaaksesi laitteen sähköverkosta älä koskaan vedä verkkojohdosta, vaan aina verkkopistokkeesta!
- Älä kannä, vedä tai kierrä laitetta verkkojohdosta.
- Huomioi, ettei johto aiheuta kompastumisvaaraa. Sitä ei saa taittaa, jumittaa tai kiertää.

**tietyt henkilöt**

- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu antaa sellaisten henkilöiden käyttöön (mukaan lukien lapset), joilla on fyysisiä, hermollisia tai psyykkisiä ongelmia tai joiden kokemus ja/tai tieto ei riitä laitteen käyttöön, ellei heitä valvo heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö tai tämä henkilö kertoo heille laitteen käytöstä.
- Lapsia tulisi pitää silmällä sen varmistamiseksi, että nämä eivät leiki laitteella.
- Laitteen pinta on kuuma. Kuumuudelle herkempien ihmisten tulee olla varovaisia laitteen käytön kanssa.
- Älä käytä tätä laitetta tukemaan tai korvaamaan lääkinnällisiä hoitoja. Krooniset vaivat ja oireet saattavat jopa pahentua.
- Älä käytä **MCS** hierontalaitetta ainakaan ennen kuin olet keskustellut lääkärin kanssa, jos olet
  - raskaana sinulla on sydämen tahdistin,
  - keinooniveliä tai elektronisia implantteja,
  - jos sinulla yksi tai useampia seuraavista sairauksista: verenkiertohäiriöitä, diabetes, tromboosi, suonikohjuja, avoimia haavoja, ruhjeita, haavaumia iholla, laskimotulehduksia.
- Jos tunnet kipua tai hieronta tuntuu epämiellyttävältä, lopeta käyttö välittömästi ja keskustele lääkärin kanssa tästä.
- Älä jätä laitetta vaille silmälläpitoa, kun se on liitetty sähköverkkoon.
- Käytä lämpöä varovaisesti. Älä käytä verenkiertohäiriöiden yhteydessä tai lämpöherkille alueille. **Palovammavaara!**
- Käännä lääkärisi puoleen, jos sinulla on hierovan tuolin terapiakäyttöä koskevia kysymyksiä.
- Käännä lääkärisi puoleen ennen hierovan tuolin käyttöä, jos tunnet selittämättömiä kipuja, olet lääkärinhoidossa ja/tai olet lääketieteellisten laitteiden käyttäjä.
- Laitteen käyttäminen on kielletty seuraavissa tapauksissa:
  - lapset,
  - eläimet,
  - nukkuessa,
  - ajoneuvossa,
  - kun on nautittu aineita, jotka heikentävät reaktiokykyä (esim. kipulääkkeet, alkoholi).

**ennen laitteen käyttöä**

- Tarkasta johto, ohjauslaite ja hierontatyyny ennen jokaista käyttökertaa huolella vaurioiden varalta. Viallista laitetta ei saa käyttää.
- Älä käytä laitetta, jos havaitset laitteessa tai johto-osissa näkyviä vikoja, jos laite ei toimi moitteettomasti, jos istuin tai ohjauslaite on pudonnut tai kastunut. Silloin pitää vaarojen välttämiseksi lähettää laite korjattavaksi huoltopisteeseen.
- Hierontalaitteen vetoketjua ei saa avata. Se palvelee ainoastaan valmistus-tarkoituksia.

**laitteen käyttö**

- Käytä laitetta ainoastaan käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen.
- Jos laitetta käytetään muuhun kuin sille tarkoitettuun tarkoitukseen, takuu raukeaa.
- Älä jätä laitetta ilman valvontaa, kun se on verkkovirtaan liitettynä.
- Maksimikäyttöaika yhdellä käyttökerralla on 15 minuuttia. Anna laitteen jäähtyä vähintään 15 minuuttia ennen uutta käyttökertaa.
- Vältä laitteen kontaktia teräviin esineisiin.
- Älä koskaan aseta tai käytä laitetta suoraan sähköisen uunin tai muiden lämmönlähteiden vieressä.
- Älä käytä hierovaa alustaa koskaan, kun se on kokoon taitettuna tai rypistyneenä.
- Älä käytä laitetta koskaan peittojen ja tyynejen alla.
- Käytä laitetta vain pystyasennossa, älä levitä sitä missään tapauksessa suoraksi käyttöä varten.
- Huolehdi siitä, että kaikki liikkuvat osat pääsevät aina liikkumaan esteettömästi.
- Älä istuudu tai asetaudu koskaan koko painollasi laitteen liikkuvien ovien päälle äläkä laita sen päälle mitään esineitä.



**Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä käytettäväksi kaupallisiin tarkoituksiin tai lääkinnällisellä alueella. Jos olet huolissasi terveydestäsi, keskustele lääkärin kanssa ennen hierontatyynyn käyttöä.**



**Käytä hierontatyynyä vain suljetuissa tiloissa!**



**Älä käytä hierontatyynyä kosteissa tiloissa (esim. kylvyssä tai suihkussa).**

**huolto ja puhdistus**

- Laitetta ei tarvitse huoltaa.
- Saat itse ainoastaan puhdistaa laitteen. Jos laitteeseen tulee vikaa, älä korjaa sitä itse, muuten takuuvaatimukset eivät ole enää voimassa. Kääny kaup-piaasi puoleen ja anna ainoastaan huollon korjata laitetta.
- Älä käytä laitetta, jos havaitset laitteessa tai johdon osissa vaurioita, jos se ei toimi oikein, jos alusta tai ohjauslaite ovat pudonneet tai kostuneet. Vaarojen välttämiseksi lähetä laite korjattavaksi huoltopisteeseen.

- Älä upota laitetta koskaan veteen tai muihin nesteisiin.
- Jos laitteeseen kuitenkin joutuu nestettä, irrota verkkopistoke välittömästi.



**Ei saa pestä!**

**Ei kemiallista pesua!**

## 2 Tietämisen arvoista

### Sydämellinen kiitos

Kiitoksia luottamuksesta ja sydämelliset onnentoivotukset!  
 Hankkimasi Shiatsu-hierontaistuinalusta **MCS** on **MEDISANA**n laatutuote.  
 Tämä laite on tarkoitettu hierontaan selän ja yläreisien alueella.  
 Lue huolellisesti seuraavat käyttöä ja huoltoa koskevat ohjeet, niin **MEDISANA** Shiatsu-hierontaistuinalusta **MCS** toimii tarkoituksenmukaisesti ja kestää pitkään.

### 2.1 Pakkauksen sisältö ja pakkaus

Tarkasta ensin, että laite on täydellinen eikä siinä ole mitään vaurioita.  
 Jos sinulla on kysymyksiä, älä ota laitetta käyttöön, vaan käännä kauppiasi tai huoltoliikkeen puoleen.

Pakkauksesta pitää löytyä:

- 1 **MEDISANA** Shiatsu-hierontaistuinalusta **MCS**
- 1 ohjauslaite
- 1 käyttöohje

Pakkauksia voidaan käyttää uudelleen tai ne voidaan kierrättää takaisin raakaainekiertoon. Hävitä tarpeeton pakkausmateriaali asianmukaisella tavalla. Mikäli pakkausta avatessasi havaitset kuljetusvaurion, ota heti yhteyttä tuotteen myyneeseen liikkeeseen.



#### **VAROITUS**

**Huolehdi siitä, etteivät pakkausmuovit joudu lasten käsiin!  
 On olemassa tukehtumisvaara!**

## 2.2 Mikä on shiatsu-hieronta?

Shiatsu on eräänlainen sormihierontatapa, joka kuuluu tärkeimpiin hieronta-tekniikoihin, kuten manuaalinen lymfahieronta ja vyöhyketerapia. Japanissa kehitetty kehoterapian laji periytyy perinteisestä kiinalaisesta hieronnasta. Pehmeä kosketus ja hyväatekevä painallus herättää elinenergian ja saa sen virtaamaan. Tämän hieronnan päämäärä on laukaista jännitystä ja harmonisoida elinenergian, kehon ja psyyken optimaalista virtausta.

## 2.3 Kuinka MEDISANA- Shiatsu- hieronta- istuinalusta toimii?

**MEDISANA** Shiatsu-hierontaistuinalusta **MCS** on moderni selän alueen shiatsu-hierontaan tarkoitettu laite.

**MEDISANA** Shiatsu-hierontaistuinalusta **MCS** on neljä kolmiulotteisesti värähtelevää kaksoishierontapäätä kolmen alueen: ”yläselän”, ”alaselän” ja ”koko selän” shiatsu-hierontaan. Lisäksi laitteessa on 3-tasoinen värähtätoiminto istuinpinnalla sekä lisäksi kytkettävä lämmitystoiminto hierontapäissä. Ainutlaatuinen intensiivisen shiatsu- ja värähtähieronnan yhdistelmä sekä lämpösäteily tekee hierontaisuinalusta käytöstä vaikuttavan ja rentouttavan. Säädot suoritetaan miellyttävästi helppokäyttöisen ohjauslaitteen **6** avulla.

## 3 Käyttö

### 3.1 Käyttöalueet

Shiatsu-hierontaistuinalusta käyttö edesauttaa rentoutumista raskaan päivän jälkeen. Hieronta on avuksi erityisesti jumittuneita lihaksia ja väsynyttä kudosta käsiteltäessä. Päivittäisen stressin voittamisessa laite tarjoaa lisäksi miellyttävää rentoutumista. Hieronnat auttavat sinua sekä hyvän olon aikaansaamisessa että urheilussa ja kuntoilussa.

### 3.2 Käyttö

#### Käyttöönotto

- Aseta Shiatsu-hierontaistuinalusta korkealle tuolille tai nojatuoliin ja kiinnitä se selkäpuolen kiinnitysvöillä **(2)**. Huolehdi siitä, että selkänoja on kyllin korkea tukeakseen koko istuinalustaa.
- Työnnä verkkopistoke **(3)** pistorasiaan. Varmista, että pistorasia on helpopääsyisessä paikassa.
- Asetu sitten Shiatsu-hierontaistuinalusta ja tutustu laitteen toimintoihin.
- Istu mukavasti ja pystyasennossa. Huolehdi siitä, että istut keskellä, jotta hierontapäät **(1)** pääsevät liikkumaan selkärangan vasemmalla ja oikealla puolella.

#### Laitteen käyttö

Shiatsu-hierontaistuinalusta **MCS** on kolme toimintoa kohdistettuun hierontaan, sormenpainallushierontaan, värähtähierontaan ja lämmitykseen. Lämmitystoimintoa voi käyttää ainoastaan yhdessä shiatsu-hieronnan kanssa, jolloin myös värähtähieronta voi olla kytkettynä päälle. Älä käytä laitetta kerrallaan 15 minuuttia pidempään. 15 minuutin päästä laite kytkeytyy automaattisesti pois päältä. Laite on varustettu ylikuumenemissuojalla, joka kytkee laitteen automaattisesti pois päältä ylikuumenemisvaaran esiintyessä. Anna laitteen aina jäähtyä riittävästi, ennen kuin käytät sitä uudelleen.

### Ohjauslaitteen painikkeet

Käytä hierontaistuintalustaa ohjauslaitteen **6** painikkeilla:

- Kytke laite päälle painamalla virtakytkintä **7**. Käyttökontrolli-LED palaa. Laite aloittaa automaattisesti koko selän kolmiulotteisen hieronnan. LEDit palavat parhaillaan käsiteltävää aluetta vastaavasti.
- Valitse haluamasi alue Shiatsu-hieronta-näppäimellä **10**.
  1. *Koko selkä*  
Shiatsu-hierontapää **1** siirtyvät pysäytysasennosta, joka on aivan alhaalla selkänojan, hartia-alueelle. Tällöin ne hierovat selkää pyöriin liikkein. Kun ylin asento on saavutettu, hierontapäiden kiertosuunta vaihtuu. Sen jälkeen ne kulkevat aivan alas. Siellä kiertosuunta vaihtuu taas ja hierontapää kulkevat taas ylös jne.
  2. *Alaselkä*  
Shiatsu-hierontapää **1** liikkuvat selän alemmalla puoliskolla pyörien ylös ja alas. Jokaisessa loppuasennossa kiertosuunta vaihtuu.
  3. *Yläselkä*  
Shiatsu-hierontapää **1** liikkuvat selän ylemmällä puoliskolla pyörien ylös ja alas. Jokaisessa loppuasennossa kiertosuunta vaihtuu.
  4. *Stop*
- Shiatsu-hierontatoimintoon voit aina lisätä reisien tärinähieronnan painamalla tärinähieronnan painiketta **11**.
- Reisien tärinähierontaa voi käyttää myös erikseen. Paina tärinähierontapainiketta **11**. LED "L":n vieressä palaa ja molemmat tärinähierontamoottorit **4** kytkeytyvät päälle. Ne aloittavat pehmeällä hieronnalla. Kun painat painiketta **11** toisen kerran, tärinä voimistuu (keskivoimakas hieronta). LED "M":n vieressä palaa. Kun painat painiketta **11** kolmannen kerran, kytkeyty voimakkaasti tärinä päälle (voimakas hieronta). LED "H":n vieressä palaa. Näppäimen **11** neljännen painalluksen jälkeen tärinähieronta kytkeytyy pois ja LED sammuu.
- Lämmitystoiminnon voi aina lisätä shiatsu-hierontaan, jolloin myös tärinähieronta voi olla kytkettynä päälle. HEAT-näppäimen **9** painaminen kytkee toiminnon päälle, ohjauslaitteen LED ja hierontapää loistavat punaisina. Lämpö säteilee hierontapäiden **1** kautta. Lämpötoiminto kytketään pois painamalla uudelleen näppäintä **9**; LED ja hierontapäiden punainen valo sammuvat.

- *Ajastintoiminto:*  
Kun hieronta-alue on valittu, automaattinen poiskytkentä 15 minuutin kulutta aktivoidaan. Painamalla ajastinpainiketta **12** voit kytkeä automaattisen poiskytkennän tapahtumaan 5, 10 tai 15 minuutin kuluttua.



**Huomaa, että aikasäädön jokainen muutos saa ajastimen aloittamaan laskemisen alusta.**

**Laitteen ylikuumentumisen estämiseksi valitse ennen hieronnan alkua maksimikäyttöaika äläkä muuta säätöä toimintokulun aikana uudelleen.**

**Älä käytä hierontalaitetta yli 15 minuuttia ja anna sen jäähtyä. Pidempi käyttö voi johtaa lihasten ylistimulointiin ja siten rentoutumisen sijaan kramppeihin.**

**Hieronnan voi lopettaa koska tahansa painamalla päälle/pois-näppäintä **7**.**

- *Demo-toiminto:*  
DEMO-näppäintä **8** painettaessa laite aloittaa automaattisesti eri asetuksilla tapahtuvan kolmiulotteisen selkähieronnan ja erilaisten lisätoimintojen esittelyn. LEDit osoittavat aktivoidut hieronta-alueet ja toiminnot. Laite pysähtyy heti, kun kaikki toiminnot on käyty läpi.
- *Laitteen poiskytkeminen:*  
Paina virtakytkintä **7**. Käyttökontrolli-LED alkaa vilkkua ja hierontapäät kulkevat pysäytysasentoon alas. Kun tämä paikka on saavutettu, LED sammuu. Jos kytket laitteen pois virtakytkimellä **7** jonkin hierontatoiminnon ollessa päälle kytkettynä, värinämoottorit sam-muvat välittömästi. Hierontapäät kulkevat ensin vielä alas pysäytysasentoon. LED vilkkuu tämän ajan, sitten se sammuu.
- Kytke laite aina käytön jälkeen pois virtakytkimellä **7** ja irrota verkkopistoke **3** pistorasiasista. Säilytä ohjauslaitetta **6** aina sen taskussa **5**.

#### 4.1 Puhdistus ja hoito

- Varmista ennen laitteen puhdistamista, että laite on kytketty pois päältä ja että verkkopistoke on vedetty irti pistorasiasta.
- Puhdista Shiatsu-hierontapatja ainoastaan pehmeällä liinalla, jonka voit kostuttaa miedolla saippualliuoksella. Älä käytä missään tapauksessa voimakkaita puhdistusaineita, karkeita harjoja, liuotainaineita, bensiniä, liuottimia tai alkoholia. Hierova tuoli (ilman verkkolaitetta).
- Älä koskaan kasta laitetta veteen ja varo, ettei laitteeseen pääse vettä.
- Käytä laitetta vasta sitten uudestaan, kun se on täysin kuivunut.
- Suorista johto, mikäli se on kiertynyt.
- Laitetta on parasta pitää alkuperäisessä pakkauksessa ja säilyttää puhtaassa ja kuivassa paikassa.

#### 4.2 Hävittämisohejeita



Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana.

Jokainen kuluttaja on velvoitettu luovuttamaan kaikki sähköiset tai elektroniset laitteet, sisältävätpä ne haitallisia aineita tai eivät, kaupunkinsa tai liikkeen keräyspisteeseen, jotta laitteet voitaisiin hävittää ympäristöystävällisesti.

Ota yhteyttä paikalliseen viranomaiseen tai myyjäliikkeeseen hävityksen suorittamiseksi.

#### 4.3 Tekniset tiedot

Nimi ja malli	: <b>MEDISANA</b> Shiatsu-hierontaistuinlusta <b>MCS</b>
Käyttövirta	: 220 - 240 V~ 50 - 60 Hz
Tehonkulutus	: noin 60 W
Käytön kesto	: kork. 15 minuuttia
Ajastin	: noin 5, 10 ja 15 minuuttia
Käyttöolosuhteet	: ainoastaan kuivissa tiloissa
Säilytys	: kuivassa ja viileässä
Mitat (L x B x H)	: noin 105,5 x 42 x 9,5 cm
Paino	: noin 5,6 kg
Verkkojohdon pituus	: noin 2,1 m
Tuotenumero	: 88932
EAN koodi	: 40 15588 88932 5



Jatkuvan tuotekehittelyn myötä pidätämme itsellämme oikeuden teknisiin ja muotoilullisiin muutoksiin.

FI

## 5 Takuu


 MEDISANA<sup>®</sup>  
home of life

**Takuu- ja  
korjausehdot**

Käännä takuutapauksessa alan liikkeen tai suoraan asiakaspalveluhuollon puoleen. Jos laite tulee lähettää huoltoon, ilmoita vika ja lähetä laitteen mukana kopio ostokuitista.

Tällöin ovat voimassa seuraavat takuuehdot:

1. **MEDISANA**-tuotteille myönnetään kolmen vuoden takuu myyntipäiväyksestä. Myyntipäiväys tulee todistaa takuutapauksessa ostokuitilla tai laskulla.
2. Materiaali- tai valmistusvicioista johtuvat puutteet korjataan takuuajana maksutta.
3. Takuukorjaus ei pidennä takuuaikaa, ei laitteelle eikä vaihdetulle rakennosalle.
4. Takuun ulkopuolelle jäävät:
  - a. kaikki vahingot, jotka syntyvät asiattomasta käsittelystä, esim. käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.
  - b. Vahingot, joiden syyksi voidaan jättää ostajan tai asiattoman kolmannen osapuolen suorittama kunnossapito tai toimet.
  - c. Kuljetusvauriot, jotka ovat syntyneet matkalla valmistajalta kuluttajalle tai asiakaspalveluun lähetettäessä.
  - d. Lisäosat, jotka ovat alttiina normaalille kulutukselle.
5. Vastuu laitteen aiheuttamista välittömistä tai välillisistä seurausvahingoista on myös poissuljettu, jos laitteelle aiheutunut vahinko hyväksytään takuutapaukseksi.


**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
SAKSA  
eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Huolto-osoite löytyy erillisestä liitelehtisestä.





# OBSERVERA! SPARA!

Läs igenom bruksanvisningen, särskilt säkerhetsanvisningarna, noga innan du använder apparaten och spara bruksanvisningen för framtida bruk. Om apparaten lämnas vidare till en annan person måste bruksanvisningen följa med.

## Teckenförklaring



Bruksanvisningen hör till apparaten. Den innehåller viktig information om igångsättning och användning. Läs igenom hela bruksanvisningen. Om anvisningarna i bruksanvisningen inte följs kan det leda till svåra personskador eller skador på apparaten.



### VARNING

Varningstexterna måste beaktas, annars kan det finnas risk för personskador.



### OBSERVERA

De här anvisningarna måste beaktas, annars kan det finnas risk för skador på apparaten.



### HÄNVISNING

De här texterna innehåller praktisk information om installation eller användning.



Skyddsklass II



LOT-nummer



Tillverkare



### Säkerhets- hänvisningar

#### **strömförsörjning**

- Kontrollera att elspänningen som anges på typskylten stämmer överens med elspänningen på plats innan apparaten ansluts.
- Anslut endast nätkontakten till eluttaget när apparaten är avstängd.
- Håll nätkabeln och apparaten borta från värme, heta ytor, fukt och vätskor. Ta aldrig i nätkontakten eller nätbrytaren med våta eller fuktiga händer eller ståendes i vatten.
- Ta inte tag i en apparat som har ramlat i vattnet. Dra direkt ur nätkontakten.
- Dra alltid ut nätkontakten ur vägguttaget efter användning.
- Drag aldrig i sladden när apparaten ska skiljas från nätet utan håll vid dessa tillfällen alltid i kontakten!
- Bär, dra eller vrid aldrig apparaten i nätkabeln.
- Lagg kabeln så att man inte kan snubbla över den. Kabeln får inte böjas, klämmas fast eller vridas.

#### **för speciella personer**

- Den här apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga och/eller av personer som har för lite kännedom om apparaten om de inte står under uppsikt och instrueras av en annan ansvarig person. Detta gäller även för barn.
- Små barn måste hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Apparatsens yta blir mycket varm. Personer som är känsliga för värme måste vara försiktiga när de använder apparaten.
- Använd inte apparaten som stöd för eller ersättning av medicinsk behandling. Kroniska sjukdommar och symptom kan förvärras ytterligare.
- Ni bör undvika att använda massagestödet **MCS** eller först prata med Er läkare om:
  - Ni är gravid,
  - Ni har en pacemaker, ledproteser eller elektroniska implantat,
  - Ni lider av en eller flera av följande sjukdommar och besvär: genombloodningsstörningar, diabetes, trombos, åderbrock, öppna sår, blåmärken, hudsprickor, veninflammationer.
- Behandlingen är smärtsam eller obekvä, avbryt massagen och tala med Er läkare.
- Lämna inte apparaten utan uppsikt när den är ansluten till elnätet.
- Var försiktig vid användning av värmefunktionen. Använd den inte om du har cirkulationsproblem, använd den inte heller på värmekänsliga ställen.

#### **Risk för brännskador!**

- Fråga din läkare om du har medicinska frågor angående användning av massagesäten.
- Fråga din läkare innan du använder massagesätet om du har oklara smärtor eller om du genomgår medicinsk behandling och/eller använder någon form av medicinsk utrustning.
- I följande fall får apparaten inte användas:
  - av barn,
  - på djur,
  - när man sover,
  - i fordon,
  - om man använder något medel som försämrar reaktionsförmågan (t.ex. värktabletter, alkohol).

**innan apparaten används**

- Kontrollera före varje användning kabeln, styrenheten och massagekudden så att de inte är skadade. En defekt apparat får inte användas.
- Använd inte apparaten om det finns synbara skador på apparaten eller kabeldelar, om den inte fungerar felfritt, eller om sitsen eller styrenheten fallit ned eller blivit fuktiga. För att minimera risken för skador ska apparaten lämnas in för reparation.
- Massageapparatens dragkedja får inte öppnas. Den finns endast av tillverkningstekniska skäl.

**vid användning av apparaten**

- Använd apparaten endast till det den, enligt bruksanvisningen, är avsedd för.
- Vid annan användning förfaller garantin.
- Lämna inte apparaten utan uppsikt när den är ansluten till elnätet.
- Den max inställbara användningstiden är 15 minuter. Låt apparaten svalna minst 15 minuter innan den används igen.
- Undvik att vidröra apparaten med spetsiga eller skarpa föremål.
- Lägg eller använd aldrig apparaten direkt bredvid ett elektriskt värmeelement eller andra värmekällor.
- Använd aldrig massagesätet om den är ihopvikt eller skrynklig.
- Använd inte apparaten under täcken eller kuddar.
- Apparaten ska alltid användas i upprätt position, den ska inte läggas ned/bredas ut.
- Se till att de rörliga delarna alltid kan röra sig fritt.
- Stå inte eller sitt inte direkt på de rörliga delarna och lägg inga föremål på dem.



**Apparaten är enbart avsedd för användning i hushåll och inte för yrkesmässig användning eller inom det medicinska området. Om du är osäker på grund av hälsoskäl, måste du konsultera din läkare innan du använder massagekudden.**



**Använd massagekudden enbart i slutna rum!**



**Använd inte massagekudden i våtrum (t.ex. när du badar eller duschar).**

**underhåll och rengöring**

- Produkten är underhållsfri.
- Du får endast rengöra apparaten själv. Försök inte reparera apparaten själv om det uppstår fel/störningar - garantin upphör då att gälla. Fråga återförsäljaren och låt endast ett serviceställe utföra reparationer.
- Använd inte apparaten om apparaten eller kabeln/ nättdelen uppvisar skador eller om apparaten inte fungerar riktigt längre efter det att massagesätet eller kontrollenheten har ramlat ned på golvet eller har blivit fuktiga. Lämna in apparaten till ett serviceställe för reparation, reparera den inte själv - risk för skador.

SE

## 1 Säkerhetshänvisningar / 2 Värt att veta

MEDISANA<sup>®</sup>  
home of wellness

- Doppa aldrig ned apparaten i vatten eller i annan vätska.
- Dra genast ut kontakten om det skulle komma in vätska i apparaten.



**Tvätta inte!**

**Kemtvätta inte!**

## 2 Värt att veta

### Vi tackar

Tack för Ert förtroende och hjärtliga gratulationer! Shiatsu massagesits **MCS** är en kvalitetsprodukt från **MEDISANA**. Denna apparat är ämnad för att massera rygg- och lårpartiet. För att användningen ska ge önskat resultat och för att du ska kunna använda ditt **MEDISANA** Shiatsu massagesits **MCS** så länge som möjligt, rekommenderar vi att du läser nedanstående anvisningar om användning och skötsel noga.

### 2.1 Leveransomfång och förpackning

Kontrollera först om apparaten är komplett och att den inte uppvisar några skador. I tveksamma fall ska apparaten inte tas i bruk utan skickas in till återförsäljaren eller ett serviceställe.

Följande delar skall medfölja vid leverans:

- 1 **MEDISANA** Shiatsu massagesits **MCS**
- 1 kontrollenhet
- 1 bruksanvisning

Förpackningar kan återanvändas eller lämnas till återvinning. Se till att förpackningsmaterial som inte längre behövs tas omhand på korrekt sätt. Upp-täcks skador när produkten packas upp så kontakta omgående inköpsstället.



### **VARNING**

**Se till att förpackningsmaterial i plast hanteras utom räckhåll för barn! Kvävningrisk!**

## 2.2 Vad är Shiatsu- massage?

Förutom manuell Lymfdränering och zonmassage är Shiatsu är en av de viktigaste massageteknikerna, en form av fingermassage. Denna kroppsterapi har utvecklats i Japan och baseras på traditionell kinesisk massage. Med mjuka beröringar och välgörande tryck väcks livsenergin och får den att flöda. Denna massage går ut på att lossa spänningar och få kroppen och psyket att harmonisera genom en optimal livsenergi.

## 2.3 Hur fungerar MEDISANA Shiatsu massagesitsen?

**MEDISANA** Shiatsu massagesits **MCS** är en modern apparat för äkta Shiatsu-massage av ryggpartiet. Denna apparat är ämnad för att massera rygg- och lårpartiet. **MEDISANA** Shiatsu massagesits **MCS** har fyra tredimensionellt vibrerande dubbla massagehuvuden för Shiatsu-massage på tre zoner: "övre delen av ryggen", "nedre delen av ryggen" och "hela ryggen". I sätet på apparaten finns dessutom en vibrationsfunktion med tre lägen och massagehuvuden med värmefunktion som kan stängas av och sättas på. Den unika kombinationen av intensiv Shiatsu- och vibrationsmassage och värmestrålning ger tillsammans med massagesitsen en effektiv och avslappnande behandling. Inställningarna görs bekvämt med den lättskötta styrenheten **6**.

## 3 Användning

### 3.1 Användning

Om man använder Shiatsu massagesitsen efter en ansträngande dag, så känner man sig bättre. Massage-effekten hjälper särskilt mycket vid behandling av spända muskler och trötta vävnader. När det gäller att komma till rätta med vardagsstress, hjälper apparaten dessutom att slappna av på ett angenämt sätt. Massagen är alltså bra både för det allmänna välbefinnandet och för sport och fitness.

### 3.2 Drift

#### Idrifttagning

- Placera Shiatsu massagesitsen på en hög stol eller fåtölj och spänn fast det med hållremmarna **2** på baksidan. Ryggstödet ska vara tillräckligt högt, så att hela sitsen stabiliseras.
- Anslut nätkontakten **3** till eluttaget. Se till att den alltid är lätt att komma åt.
- Sätt dig nu på Shiatsu massagesitsen och prova alla funktioner.
- Sätt dig bekvämt i upprätt ställning. Se till att du sitter "mitt på" sitsen så att massagehuvudena **1** rör sig till vänster och höger om ryggraden.

#### Manövrering av apparaten

Shiatsu massagesits **MCS** har tre funktioner för att ge precis den massagebehandling, fingermassage, vibrationsmassage och värme som önskas. Värmefunktionen kan bara användas i kombination med shiatsu-massagen. Vibrationsmassagen får även vara inkopplad. Använd inte apparaten längre än 15 minuter i taget. Efter ca 15 minuter stängs apparaten av automatiskt. Den är dessutom utrustad med ett överhettningsskydd, som också stänger av appa-

ten automatiskt om det finns risk för överhettning. Låt alltid apparaten svalna av helt, innan du använder den igen.

#### Styrenhetens knappar

Massagesitsen styrs med knapparna på styrenheten **6**:

- Slå på apparaten genom att trycka på knappen På/Av **7**. Den kontroll-lysdioden lyser. Apparaten startar automatiskt med tredimensionell massage av hela ryggen. Lysdioderna lyser i enlighet med vilket område som just behandlas.
- Välj önskat område med Shiatsu massageknappen **10**.
  1. *Hela ryggen*  
Shiatsu-massagehuvudena **1** körs från viloläget längst ner i ryggstödet och upp till skulderbladsområdet, där masserar de din rygg med cirkelformade rörelser. När den översta positionen är nådd, ändrar massagehuvudena rotationsriktning. Därefter vandrar de ner igen. Där ändrar de återigen rotationsriktning och massagehuvudena rör sig uppåt igen osv...
  2. *Nedre delen av ryggen*  
Shiatsu-massagehuvudena **1** rör sig i cirklar, upp och ner på den nedre delen av ryggen. Rotationsriktningen ändras i den översta resp. nedersta positionen.
  3. *Övre delen av ryggen*  
Shiatsu-massagehuvudena **1** rör sig i cirklar, upp och ner på den övre delen av ryggen. Rotationsriktningen ändras i den översta resp. nedersta positionen.
  4. *Stopp*
- Shiatsu-massagefunktionen kan alltid kombineras med en vibrationsmassage i lårområdet, tryck bara på knappen för vibrationsmassage **11**.
- Vibrationsmassagen på låren kan också startas separat, du måste bara trycka på knappen för vibrationsmassage **11**. Lysdioden bredvid "L" lyser, de två vibrationsmassage-motorerna **4** sätts igång. Börja med en mjuk massage. Om du trycker in knappen **11** en andra gång ökar vibrationen (medelhög vibration). Lysdioden bredvid "M" lyser. Om du trycker in knappen **11** en tredje gång ökar vibrationen igen (högsta vibrationen). Lysdioden bredvid "H" lyser. När du trycker in knappen **11** en fjärde gång stängs vibrationsmassagen av och lysdioden slocknar.
- Värmefunktionen kan alltid kopplas in när shiatsu-massagen används. Vibrationsmassagen får även vara inkopplad. Aktivera funktionen med HEAT-knappen **9**, lysdioden på styrenheten och massagehuvudena lyser rött. Värmen strålar ut från massagehuvudena **1**. Stäng av värmefunktionen genom att återigen trycka på knappen **9**; lysdioden och massagehuvudenas röda belysning slocknar.

- *Timerfunktion:*

När en massagezon har valts aktiveras den automatiska avstängningsfunktionen automatiskt, den stänger av apparaten efter 15 minuter. Tryck på timer-knappen **12** för att ställa in den automatiska avstängningen på 5, 10 eller 15 minuter.



**Varje ändring av tidsinställningen leder till att timern nollställs (och börjar om från början).**

**För att undvika att apparaten överhettas bör man ställa in den längsta användningstiden före massagen och inte ändra inställningen under användningen.**

**Använd inte massageapparaten längre än 15 minuter och låt den alltid svalna. Om apparaten används längre kan det leda till att musklerna överstimuleras vilket medför ökad spänning istället för avslappning.**

**Massagen kan när som helst avbrytas med på/av-knappen **7**.**

- *Demofunktion:*

När man trycker på DEMO-knappen **8** börjar apparaten automatiskt att utföra den tredimensionella ryggmassagen och gå igenom de olika inställningarna och extrafunktionerna. Lysdioderna indikerar aktiverade massagezoner och funktioner. Apparaten stannar när alla funktioner har gåtts igenom.

- *Stänga av apparaten:*

Tryck på På/Av-knappen **7**. Den kontroll-lysdioden börjar att blinka och massagehuvudena körs till startpositionen längst ner i ryggstödet. När massagehuvudena har kommit till startpositionen slocknar den lysdioden. Om du stänger av apparaten med På/Av-knappen **7** under en massagefunktion, stannar endast vibrationsmotorerna med en gång. Massagehuvudena körs först till startpositionen längst ner i ryggstödet. Under tiden blinkar den lysdioden, sedan slocknar den.

- Slå av apparaten efter varje användning med På/Av-knappen **7** och dra ut kontakten **3** från eluttaget. Förvara alltid styrenheten **6** i fickan **5**.

## SE 4 Övrigt

MEDISANA<sup>®</sup>  
home of wellness

### 4.1 Rengöring och skötsel

- Kontrollera att apparaten är avstängd och att nätkontakten är utdragen ur eluttaget innan du rengör apparaten.
- Shiatsu-massagestödet rengörs bara med en mjuk trasa som du fuktat lätt i en mild tvållösning. Använd under inga omständigheter aggressiva rengöringsmedel, starka borstar, lösningsmedel, sprit, bensin, förtunningsmedel eller alkohol. Torka endast sätet med en ren, mjuk trasa.
- Sänk aldrig ned utrustningen i vatten och se till att ingen vätska tränger in i apparaten.
- Använd apparaten igen först när den har torkat ordentligt.
- Snurra upp kabeln om den är trasslig.
- Förvara apparaten helst i originalförpackningen och ställ den på en ren och torr plats.

### 4.2 Hänvisning gällande avfallshantering



Denna apparat får inte kastas i hushållssoporna. Varje konsument måste lämna in alla elektriska eller elektroniska apparater till motsvarande insamlingsställen, oberoende av om apparaterna innehåller skadliga ämnen eller ej, så att de kan omhändertas på ett miljövänligt sätt. Kontakta kommunen eller återförsäljaren för att få information om återvinning.

### 4.3 Tekniska Data

Namn och modell	: MEDISANA Shiatsu massagesits MCS
Strömförsörjning	: 220 - 240 V~ 50 - 60 Hz
Effektbehov	: ca 60 W
Brukstid	: max. 15 minuter
Timer	: efter ca 5, 10 und 15 minuter
Användningsförhållanden	: endast i torra utrymmen
Förvaringsmiljö	: torr och sval
Storlek (L x B x H)	: ca 105,5 x 42 x 9,5 cm
Vikt	: ca 5,6 kg
Nätkanbelns längd	: ca 2,1 m
Artikelnummer	: 88932
EAN kod	: 40 15588 88932 5



**Som följd av ständigt pågående produktförbättringar förbehåller vi oss rätten till tekniska förändringar samt förändringar i utförande.**



### Garanti och förutsättningar för reparationer

Kontakta inköpsstället vid garantifrågor, eller tag kontakt med kundtjänst direkt. Måste produkten skickas in så bifoga uppgifter om defekten samt en kopia av inköpskvittot.

Följande garantiförutsättningar gäller:

1. På **MEDISANA** produkter lämnas tre års garanti, från inköpsdatum. Inköpsdatum ska vid garantiförehavanden förevisas med inköpskvitto eller faktura.
2. Felaktigheter på grund av material- eller tillverkningsfel åtgärdas kostnadsfritt under garantiperioden.
3. Utförande av garantiåtagande leder inte till förlängning av garanti-perioden; detta gäller för själva produkten så väl som för utbytta komponenter.
4. Garantin gäller inte för:
  - a. Alla skador som uppkommer på grund av felaktig hantering, t.ex. vid icke beaktande av bruksanvisningen.
  - b. Skador som kan härledas till iordningsställande eller ingrepp utförda av köparen eller annan, ej auktoriserad, person.
  - c. Transportskador som uppkommit under transport från tillverkaren till användaren eller vid insändning till kundtjänst.
  - d. Tillbehör som utsätts för normalt slitage
5. Ansvar för direkta eller indirekta följdskador som förorsakas av produkten är uteslutet, även om skadan på produkten godkänns som garantiåtagande.

#### MEDISANA AG

Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
TYSKLAND  
eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Service-adresserna finns på en separat bilaga.

GR

## 1 Υποδείξεις ασφαλείας

MEDISANA<sup>®</sup>  
home of wellness

# ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ! ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΠΩΣΔΗΠΟΤΕ!

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή μελετήστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και ιδιαίτερα τις οδηγίες ασφαλείας και φυλάξτε το εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Όταν δίνετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, δώστε μαζί και αυτό το εγχειρίδιο χρήσης.

## Επεξήγηση συμβόλων



Αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών ανήκει σε αυτήν τη συσκευή. Περιλαμβάνει σημαντικές πληροφορίες για την έναρξη της λειτουργίας και τη μεταχείριση. Μελετήστε ολόκληρο το εγχειρίδιο οδηγιών. Αν δεν τηρηθούν οι οδηγίες αυτού του εγχειριδίου, μπορούν να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί ή και ζημιές στη συσκευή.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτές οι προειδοποιητικές υποδείξεις πρέπει να τηρηθούν ώστε να αποφευχθούν οι πιθανοί τραυματισμοί του χρήστη.



### ΠΡΟΣΟΧΗ

Αυτές οι υποδείξεις πρέπει να τηρηθούν ώστε να αποφευχθούν οι πιθανές ζημιές στη συσκευή.



### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Αυτές οι υποδείξεις σας δίνουν πρόσθετες χρήσιμες πληροφορίες για την εγκατάσταση και τη λειτουργία.



Κλάση προστασίας II



Αριθμός LOT



Παραγωγός



### Υποδείξεις ασφαλείας

#### για την τροφοδοσία ρεύματος

- Πριν συνδέσετε τη συσκευή στο δίκτυο ηλεκτρικής τροφοδοσίας, προσέχετε ώστε η τάση δικτύου που αναφέρεται στην πινακίδα τύπου να ανταποκρίνεται με την τάση του ηλεκτρικού σας δικτύου.
- Εισάγετε το βύσμα της συσκευής στην ηλεκτρική πρίζα μόνο εφόσον η συσκευή είναι απενεργοποιημένη.
- Το καλώδιο του δικτύου ρεύματος πρέπει να είναι μακριά από πηγές θερμότητας, θερμές επιφάνειες, υγρασία και υγρά. Ποτέ δεν πρέπει να αγγίζετε το βύσμα ρεύματος ή τον διακόπτη δικτύου με υγρά ή βρεγμένα χέρια ή όταν είστε μέσα σε νερό.
- Μην αγγίζετε τη συσκευή, αν έχει πέσει σε νερό. Αποσυνδέστε αμέσως το βύσμα ρεύματος.
- Αμέσως μετά τη χρήση θα πρέπει να αποσυνδέεται πάντα το βύσμα ρεύματος από την πρίζα.
- Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος, αλλά πάντα το βύσμα του καλωδίου!
- Ποτέ μην τραβάτε, έλκετε ή περιστρέφετε τη συσκευή από το καλώδιο δικτύου.
- Προσέχετε ώστε τα καλώδια να μην αποτελούν κίνδυνο παραπατήματος. Επίσης δεν επιτρέπεται να σπαστούν, συνθλιφτούν ή συστραφούν.

#### για ειδικά άτομα

- Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες φυσικές ή πνευματικές ικανότητες, έλλειψη αισθήσεων, εμπειρίας και/ή γνώσης, εάν δεν επιτηρούνται για την ασφάλειά τους από κάποιο αρμόδιο άτομο που θα τους δίνει οδηγίες για τη χρήση της συσκευής.
- Θα πρέπει να παρακολουθείτε τα παιδιά ώστε να βεβαιώνετε πως δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Η συσκευή έχει μία καυτή επιφάνεια. Τα άτομα που είναι ευαίσθητα στη θερμότητα θα πρέπει να είναι προσεκτικά κατά τη χρήση της συσκευής.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αυτή για υποστήριξη ή ως αντικατάσταση ιατρικών εφαρμογών. Χρόνιες παθήσεις και συμπτώματα ενδέχεται να χειροτερέψουν περισσότερο.
- Θα πρέπει να αποφεύγετε τη χρήση της Πρόσθετο μασάζ **MCS** ή να συμβουλευέστε προηγουμένως το γιατρό σας, εάν
  - είστε έγκυος,
  - έχετε βηματοδότη, τεχνητές κλειδώσεις ή ηλεκτρονικά μοσχεύματα,
  - πάσχετε από μία ή περισσότερες από τις εξής ασθένειες ή ενοχλήσεις: διαταραχές αιμάτωσης, διαβήτη, θρόμβωση, κηρούς, μη επουλωμένα τραύματα, πρηξίματα, δερματικές ρωγμές, φλεβίτιδες.
- Εάν νιώθετε πόνο ή το μασάζ είναι ενοχλητικό, διακόψτε τη χρήση και συμβουλευτείτε το γιατρό σας.
- Δεν επιτρέπεται η συσκευή να παραμένει ανεπίβλεπτη όταν είναι συνδεδεμένη στο ηλεκτρικό δίκτυο.
- Προσοχή κατά τη χρήση θερμότητας. Μην τη χρησιμοποιείτε αν υπάρχουν προβλήματα κυκλοφορίας του αίματος ούτε σε σημεία χωρίς ευαισθησία θερμότητας. **Υφίσταται κίνδυνος πρόκλησης εγκαυμάτων!**
- Αν έχετε ιατρικές ερωτήσεις σχετικά με τη χρήση του καθίσματος μασάζ ρωτήστε το γιατρό σας.
- Πριν από κάθε χρήση εξετάστε προσεκτικά το τροφοδοτικό, το καλώδιο, το χειριστήριο και το κάθισμα για τυχόν ζημιές. Μία ελαττωματική συσκευή δεν επιτρέπεται να τεθεί σε λειτουργία.
- Η χρήση της συσκευής απαγορεύεται στις παρακάτω περιπτώσεις:
  - σε παιδιά,
  - σε ζώα,
  - όταν κοιμάστε,
  - μέσα στο αυτοκίνητο,

- κατά τη λήψη ουσιών που μειώνουν την ικανότητα αντίδρασης (π.χ. αναλγητικά φάρμακα, αλκοόλ).

#### **πριν από τη λειτουργία της συσκευής**

- Ελέγχετε το μαξιλάρι μασάζ, το καλώδιο σύνδεσης και τη μονάδα χειρισμού πριν από κάθε χρήση διεξοδικά για τυχόν φθορές. Οι χαλασμένες συσκευές δεν πρέπει να ενεργοποιούνται.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν υπάρχουν εμφανείς φθορές τόσο στη συσκευή όσο και στα εξαρτήματα καλωδίου, όταν η συσκευή δεν λειτουργεί άψογα και όταν έχει πέσει κάτω ή μέσα σε νερό ή μονάδα χειρισμού. Για την αποφυγή τραυματισμών, στείλτε τη συσκευή για επισκευή στο τμήμα σέρβις.
- Το φερμουάρ στη συσκευή μασάζ δεν επιτρέπεται να ανοιχθεί. Χρειάζεται μόνο κατά την κατασκευή.

#### **για τη λειτουργία της συσκευής**

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τον σκοπό προορισμού της και τηρώντας τις οδηγίες χρήσης.
- Σε περίπτωση άλλης χρήσης παύει η αξίωση εγγύησης.
- Η συσκευή θα πρέπει να βρίσκεται υπό επιτήρηση, όταν είναι συνδεδεμένη στο δίκτυο ρεύματος.
- Η μέγιστη διάρκεια λειτουργίας για μία χρήση ανέρχεται στα 15 λεπτά. Αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει 15 λεπτά πριν την ξαναχρησιμοποιήσετε.
- Αποφεύγετε την επαφή της συσκευής με αιχμηρά και κοφτερά αντικείμενα.
- Μην τοποθετείτε ούτε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή άμεσα πλησίον ηλεκτρικής θερμάστρας ή άλλων πηγών θερμότητας.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το κάθισμα μασάζ διπλωμένο ή τσαλακωμένο.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κάτω από κουβέρτες και μαξιλάρια.
- Η συσκευή πρέπει να λειτουργεί μόνο σε όρθια θέση, ποτέ μην την απλώνετε για χρήση.
- Φροντίστε ώστε όλα τα κινούμενα μέρη να μπορούν πάντα να κινούνται ελεύθερα.
- Ποτέ μην κάθεται και μην στηρίζεται με όλο σας το βάρος πάνω στα κινητά μέρη της συσκευής και μην ακουμπάτε επάνω κανένα αντικείμενο.



**Η συσκευή προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση και όχι για επαγγελματικούς σκοπούς ή για χρήση σε ιατρικούς τομείς. Σε περίπτωση που έχετε ενδοιασμούς σε ότι αφορά στην υγεία σας, παρακαλούμε απευθυνθείτε στον ιατρό σας πριν από τη χρήση του μαξιλαριού μασάζ.**



**Χρησιμοποιείτε το μαξιλάρι μασάζ μόνο σε κλειστούς χώρους!**



**Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείτε το μαξιλάρι μασάζ σε υγρούς χώρους (π.χ. κατά το λουτρό ή το ντους).**

#### **για τη συντήρηση και τον καθαρισμό**

- Η συσκευή είναι ελεύθερη συντήρησης.
- Εσείς επιτρέπεται να εκτελείτε μόνο εργασίες καθαρισμού στη συσκευή. Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, μην επισκευάζετε μόνοι σας τη συσκευή.

## 1 Υποδείξεις ασφαλείας / 2 Χρήσιμες πληροφορίες

GR

διότι έτσι εκπίπτει κάθε εγγυητική αξίωση. Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό σας και αναθέστε την εκτέλεση εργασιών επισκευής αποκλειστικά στην υπηρεσία σέρβις.

- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν υπάρχουν φθορές σε αυτήν ή στο καλώδιο ρεύματος, όταν δεν λειτουργεί ομαλά, όταν το κάθισμα ή το χειριστήριο έχει πέσει κάτω ή έχει βραχεί. Προς αποφυγή κινδύνων αποστείλετε τη συσκευή στην υπηρεσία σέρβις για επισκευή.
- Δεν επιτρέπεται να βυθιστεί η συσκευή ποτέ μέσα σε νερό ή σε άλλα υγρά.
- Σε περίπτωση όμως που διεισδύσει υγρό στη συσκευή, βγάλτε αμέσως το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα.



**Μην το πλένετε!**

**Μην το καθαρίζετε χημικά!**

## 2 Χρήσιμες πληροφορίες

### Σας ευχαριστούμε

πολύ για την εμπιστοσύνη σας και σας ευχόμαστε καλή επιτυχία! Με την αγορά του μαξιλάρι για μασάζ Σιάτσου **MCS** αποκτήσατε ένα προϊόν υψηλής ποιότητας **MEDISANA**. Η συσκευή αυτή προορίζεται για μασάζ στην περιοχή της ράχης και του μηρού. Για να διασφαλίσετε τα επιθυμητά αποτελέσματα και για να χαρείτε για πολλά χρόνια το μαξιλάρι για μασάζ Σιάτσου **MCS** της **MEDISANA**, σας συνιστούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις ακόλουθες υποδείξεις σχετικά με τη χρήση και τη συντήρησης συσκευής.

### 2.1 Περιεχόμενο παράδοσης και συσκευασία

Ελέγξτε αρχικά την πληρότητα της συσκευής και δεν παρουσιάζει καμία ζημιά. Εάν έχετε απορίες μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία και απευθυνθείτε στο κατάστημα αγοράς ή στο τμήμα σέρβις.

Το περιεχόμενο παράδοσης συμπεριλαμβάνει:

- 1 **MEDISANA** μαξιλάρι για μασάζ Σιάτσου **MCS**
- 1 Μονάδα ελέγχου (τηλεκοντρόλ)
- 1 Οδηγίες χρήσης

Οι συσκευασίες είναι επαναχρησιμοποιήσιμες ή μπορούν να ανακυκλωθούν στον κύκλο πρώτων υλών. Σας παρακαλούμε να αποσύρете το υλικό συσκευασίας που δεν χρησιμοποιείται πλέον σύμφωνα με τους κανονισμούς. Σε περίπτωση που κατά την αφαίρεση της συσκευής από τη συσκευασία διαπιστώσετε κάποια βλάβη οφειλόμενη στη μεταφορά, σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε αμέσως στον έμπορό σας.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Προσέχετε ώστε τα πλαστικά συσκευασίας να μην περιέλθουν σε παιδικά χέρια! Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!**

GR

## 2 Χρήσιμες πληροφορίες / 3 Εφαρμογή

MEDISANA®  
home of wellness

### 2.2 Τι είναι το μασάζ Σιάτσου?

Το Σιάτσου συγκαταλέγεται στις σημαντικότερες τεχνικές μασάζ, όπως η Μάλαξη Λεμφικής Παροχέτευσης (MLD) και η Ρεφλεξολογία. Το μασάζ Σιάτσου γίνεται χρησιμοποιώντας την πίεση των δακτύλων. Αυτή η μορφή σωματικής θεραπείας, η οποία αναπτύχθηκε στην Ιαπωνία, έχει τις ρίζες της στο παραδοσιακό κινέζικο μασάζ. Με το απαλό άγγιγμα και την ευεργετική πίεση, ενεργοποιείται η ροή της ζωτικής ενέργειας στο σώμα. Αυτό το είδος μασάζ εφαρμόζεται αφενός για να εξαφανίσει τις εντάσεις και αφετέρου για να χαρίσει αρμονία μεταξύ σώματος και ψυχής, διοχετεύοντας σωστά τη ροή της ζωτικής ενέργειας που βρίσκεται μέσα μας.

### 2.3 Πώς λειτουργεί το μαξιλάρι μαξιλάρι για μασάζ Σιάτσου MEDISANA?

Το μαξιλάρι για μασάζ Σιάτσου **MEDISANA MCS** είναι μια σύγχρονη συσκευή για πραγματικό μασάζ Σιάτσου στην περιοχή της πλάτης. Το μαξιλάρι μασάζ Σιάτσου **MCS** της **MEDISANA** διαθέτει τέσσερις τρισδιάστατα δονούμενες διπλές κεφαλές για μασάζ Σιάτσου σε τρεις ζώνες “πάνω πλάτη”, “κάτω πλάτη” και “όλη η πλάτη”. Ακόμη η συσκευή είναι εξοπλισμένη με μια λειτουργία δόνησης 3 βαθμίδων στο μαξιλάρι και με επίσης επιλέξιμη λειτουργία θέρμανσης στις κεφαλές μασάζ. Ο μοναδικός συνδυασμός του έντονου μασάζ Σιάτσου, δόνησης και της θερμικής ακτινοβολίας έχει σαν αποτέλεσμα μια αποτελεσματική και χαλαρωτική δράση με το μαξιλάρι μασάζ. Οι ρυθμίσεις των λειτουργιών αυτών γίνονται εύκολα με την ευκολόχρηστη μονάδα χειρισμού **6**.

## 3 Εφαρμογή

### 3.1 Εφαρμογή

Η εφαρμογή του μαξιλάρι για μασάζ Σιάτσου βελτιώνει την ευεξία σας μετά από μία κουραστική ημέρα. Η δράση του μασάζ αποδεικνύεται ιδιαίτερα ευεργετική κατά τη θεραπεία ταλαιπωρημένου μυϊκού συστήματος και κουρασμένων ιστών. Κατά την αντιμετώπιση του καθημερινού άγχους η συσκευή σας προσφέρει επιπλέον ευχάριστη χαλάρωση. Τα μασάζ σας υποστηρίζουν τόσο κατά την εργασία σας όσο και κατά την ενασχόλησή σας με αθλήματα και σπορ.

### 3.2 Λειτουργία

#### Θέση σε λειτουργία

- Τοποθετήστε το μαξιλάρι για μασάζ Σιάτσου σε καρέκλα ή πολυθρόνα με υψηλή πλάτη και στερεώστε το με τη βοήθεια των μάντων στερέωσης στην πίσω πλευρά **(2)**. Για να στηρίζεται όλο το μαξιλάρι φροντίστε να υπάρχει αρκετά υψηλό στήριγμα πλάτης.
- Βάλτε το ρευματολήπτη **3** στην πρίζα. Και προσέχετε ώστε να παραμείνει σε εύκολη πρόσβαση.
- Καθίστε στην καρέκλα με το μαξιλάρι για μασάζ Σιάτσου και εξοικειωθείτε με τις λειτουργίες της συσκευής.
- Καθίστε αναπαυτικά και όρθια. Θα πρέπει να κάθεται στο κέντρο έτσι ώστε οι κεφαλές μασάζ **1** να μπορούν να κινούνται αριστερά και δεξιά από την σπονδυλική στήλη.

#### Χειρισμός συσκευής

Το μαξιλάρι για μασάζ Σιάτσου **MCS** διαθέτει τρεις λειτουργίες για συγκεκριμένη εφαρμογή: μασάζ με δακτυλική πίεση, μασάζ με δόνηση και ανακούφιση μέσω θερμότητας. Η λειτουργία θερμότητας μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σε συνδυασμό με το μασάζ Σιάτσου, όπου

επιτρέπεται να ενεργοποιηθεί παράλληλα και η λειτουργία μασάζ με δόνηση. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε διάρκεια μεγαλύτερη των 15 λεπτών. Μετά από περ. 15 λεπτά η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα. Η συσκευή διαθέτει σύστημα προστασίας από υπερθέρμανση, το οποίο απενεργοποιεί επίσης αυτόματα τη συσκευή σε περίπτωση κινδύνου υπερθέρμανσης. Πριν χρησιμοποιήσετε πάλι τη συσκευή, την αφήνετε να κρυώσει πρώτα τελείως.

### Πλήκτρα στη μονάδα χειρισμού

Με τα πλήκτρα στο χειριστήριο **6** μπορείτε να χειρίζεστε το μαξιλάρι μασάζ:

- Ενεργοποιήστε τη συσκευή πατώντας το πλήκτρο ON/OFF **7**. Ανάβει η λυχνία LED ελέγχου λειτουργίας. Η συσκευή ξεκινάει αυτόματα με το τρισδιάστατο μασάζ για ολόκληρη την πλάτη. Οι λυχνίες LED ανάβουν ανάλογα με την ενεργή περιοχή.
- Με το πλήκτρο μασάζ Σιάτσου **10** επιλέξετε την περιοχή που θέλετε.
  1. Όλη η πλάτη  
Οι κεφαλές μασάζ Σιάτσου **1** από τη θέση ηρεμίας, που είναι τελείως κάτω στην πλάτη, πηγαίνουν μέχρι επάνω στους ώμους, κάνοντας κυκλικό μασάζ στην πλάτη. Όταν φτάσουν στην ανώτερη θέση, η φορά περιστροφής των κεφαλών αντιστρέφεται. Στη συνέχεια κινούνται προς τα πίσω μέχρι τελείως κάτω. Εκεί γίνεται πάλι αλλαγή της φοράς περιστροφής, οι κεφαλές μασάζ πηγαίνουν πάλι προς τα πάνω.
  2. Κάτω πλάτη  
Οι κεφαλές μασάζ Σιάτσου **1** κινούνται στο κάτω μισό της πλάτης κυκλικά πάνω και κάτω. Στην εκάστοτε τελική θέση αλλάζει η φορά περιστροφής.
  3. Πάνω πλάτη  
Οι κεφαλές μασάζ Σιάτσου **1** κινούνται στο πάνω μισό της πλάτης κυκλικά πάνω και κάτω. Στην εκάστοτε τελική θέση αλλάζει η φορά περιστροφής.
  4. Stop
- Μπορείτε ανά πάσα στιγμή να αλλάξετε τη λειτουργία μασάζ Σιάτσου σε λειτουργία μασάζ με δόνηση στην περιοχή των μηρών, πατώντας το πλήκτρο για μασάζ με δόνηση **11**.
- Το μασάζ με δόνηση στην περιοχή των μηρών μπορεί να χρησιμοποιηθεί και ξεχωριστά, πατώντας το κουμπί για μασάζ με δόνηση **11**. Η λυχνία LED δίπλα στο "L" ανάβει και τα δύο μοτέρ μασάζ δόνησης **4** ενεργοποιούνται. Η λειτουργία ξεκινά με απαλό μασάζ. Εάν πατήσετε το πλήκτρο **11** για δεύτερη φορά, η δόνηση γίνεται πιο έντονη (μεσαία ένταση μασάζ). Η λυχνία LED δίπλα στο "M" ανάβει. Εάν πατήσετε το πλήκτρο **11** για τρίτη φορά, ενεργοποιείται η υψηλότερη βαθμίδα έντασης (μέγιστη ένταση μασάζ). Η λυχνία LED δίπλα στο "H" ανάβει. Μετά από το τέταρτο πάτημα του πλήκτρου **11** απενεργοποιείται το μασάζ δόνησης και σβήνει η λυχνία LED.
- Η λειτουργία θερμότητας μπορεί να ενεργοποιηθεί παράλληλα με το μασάζ Σιάτσου ανά πάσα στιγμή, όπου επιτρέπεται να ενεργοποιηθεί επιπλέον και η λειτουργία μασάζ με δόνηση. Πατώντας το πλήκτρο HEAT **9** ενεργοποιείτε τη λειτουργία, η λυχνία LED στο χειριστήριο και στις κεφαλές μασάζ ανάβει κόκκινη. Η θερμότητα διοχετεύεται μέσω των κεφαλών μασάζ **1**. Πατώντας πάλι το πλήκτρο **9** απενεργοποιείτε τη θέρμανση, η λυχνία LED και το κόκκινο φως των κεφαλών μασάζ σβήνει.

- *Λειτουργία χρονοδιακόπτη:*  
Όταν επιλεγεί μια περιοχή μασάζ, η αυτόματη απενεργοποίηση γίνεται μετά από 15 λεπτά. Πατώντας το πλήκτρο χρονοδιακόπτη 12 μπορείτε να ρυθμίσετε την αυτόματη απενεργοποίηση 5, 10 ή 15 λεπτά.



Με κάθε αλλαγή της ρύθμισης χρόνου ο χρονοδιακόπτης αρχίζει να μετράει πάλι από την αρχή.

Για να μην υπάρχει περίπτωση υπερθέρμανσης της συσκευής, πριν από την έναρξη του μασάζ επιλέγετε το μέγιστο χρόνο χρήσης και μην αλλάζετε τη ρύθμιση κατά τη διάρκεια της διαδικασίας.

Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή περισσότερο από 15 λεπτά και αφήνετέ την να κρυώνει. Μια παρατεταμένη χρήση της συσκευής μπορεί να προκαλέσει υπερδιέγερση των μυών και έτσι σύσφιξη αντί για χαλάρωση.

Πατώντας το πλήκτρο ON/OFF 7 μπορείτε να τερματίσετε το μασάζ οποιαδήποτε στιγμή.

- *Λειτουργία επίδειξης:*  
Με το πάτημα του πλήκτρου DEMO 8 η συσκευή αρχίζει αυτόματα την παρουσίαση του τρισδιάστατου μασάζ πλάτης στις διάφορες ρυθμίσεις και με τις διάφορες πρόσθετες λειτουργίες. Οι λυχνίες LED δείχνουν τις ενεργοποιημένες περιοχές και λειτουργίες μασάζ. Η συσκευή σταματά όταν επιδειχτούν όλες οι λειτουργίες.
- *Απενεργοποίηση της συσκευής:*  
Πατήστε το πλήκτρο ON/OFF 7. Η λυχνία LED ελέγχου λειτουργίας αρχίζει να αναβοσβήνει και οι κεφαλές μασάζ μετακινούνται προς τα κάτω, στη θέση ηρεμίας. Όταν φτάσουν σε αυτήν τη θέση, σβήνει η λυχνία LED. Εάν απενεργοποιήσετε τη συσκευή πατώντας το πλήκτρο ON/OFF 7, ενώ μια από τις λειτουργίες μασάζ είναι ενεργή, μόνο τα μοτέρ δόνησης σταματούν αμέσως. Οι κεφαλές μασάζ κινούνται πρώτα προς τα κάτω, στη θέση ηρεμίας. Στη διάρκεια αυτή αναβοσβήνει η λυχνία LED και έπειτα σβήνει.
- Μετά από κάθε χρήση, να απενεργοποιείτε τη συσκευή με το πλήκτρο ON/OFF 7 και να βγάζετε το ρευματολήπτη 3 από την πρίζα. Φυλάσσετε το χειριστήριο 6 πάντα μέσα στη θήκη του 5.



#### 4.1 Καθάρισμα και συντήρηση

- Πριν προβείτε σε καθάρισμα της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι έχετε απενεργοποιήσει τη συσκευή και έχετε αποσυνδέσει το βύσμα δικτύου από την ηλεκτρική πρίζα. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.
- Καθαρίζετε το Πρόσθετο μασάζ σιάτσου μόνο με ένα απαλό πανί που έχετε νοτίσει ελαφρά με ήπιο σαπουνόνερο. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά καθαριστικά μέσα όπως βενζίνη, διαλυτικά ούτε οινόπνευμα ή σκληρές βούρτσες. Σκουπίστε το κάθισμα με ένα καθαρό μαλακό πανί.
- Για το καθαρισμό της συσκευής μη τη βουτάτε ποτέ στο νερό και προσέξτε να μην εισχωρήσει νερό σε αυτήν.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, μόνο όταν στεγνώσει πλήρως.
- Απελευθερώστε το καλώδιο, αν έχει περιστραφεί.
- Η συσκευή θα πρέπει να διαφυλάσσεται στην αρχική της συσκευασία και σε καθαρό και στεγνό χώρο.

#### 4.2 Οδηγίες για τη διάθεση



Η συσκευή αυτή δεν ειτρέεται να αιοσύρεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

Κάθε καταναλωτής είναι υποχρεωμένος να παραδίνει όλες τις ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές, ανεξάρτητα αν εμπεριέχουν βλαβερές ύλες, σε υπηρεσία συλλογής του δήμου του ή στο ειδικό εμπόριο, ώστε να είναι εφικτή η οικολογική απόσυρση των συσκευών αυτών.

Αναφορικά με την αποκομιδή, απευθυνθείτε στις τοπικές αρχές ή στον αρμόδιο έμπορο.

#### 4.3 Τεχνικά στοιχεία

Όνομα και μοντέλο	: MEDISANA Μαξιλάρι για μασάζ Σιάτσου MCS
Παροχή τάσης	: 220 - 240 V~ 50 - 60 Hz
Κατανάλωση ισχύος	: περ. 60 W
Διάρκεια λειτουργίας	: μέχρι 15 λεπτά
Χρονοδιακόπτης	: μετά από 5, 10 και 15 λεπτά
Συνθήκες λειτουργίας	: μόνο σε χώρους χωρίς υγρασία
Συνθήκες αποθήκευσης	: στεγνές και δροσερές
Διαστάσεις (Μ x Π x Υ)	: περ. 105,5 x 42 x 9,5 cm
Βάρος	: περ. 5,6 kg
Μήκος καλωδίου τροφοδοσίας	: περ. 2,1 m
Αριθμός προϊόντος	: 88932
Αριθμός EAN	: 40 15588 88932 5



Στα πλαίσια συνεχών βελτιώσεων των προϊόντων διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών ή σχηματικών τροποποιήσεων.

GR

## 5 Εγγύηση



### Εγγύηση και όροι επισκευών

Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή κατευθείαν στο Κέντρο Σέρβις. Σε περίπτωση όμως που είναι απαραίτητη η αποστολή της συσκευής, σας παρακαλούμε να την στείλετε με αναφορά του ελαττώματος, επισυνάπτοντας και ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς.

Για την εγγυητική αξίωση ισχύουν οι ακόλουθοι όροι εγγύησης:

1. Για τα προϊόντα **MEDISANA** παρέχεται εγγύηση τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης η ημερομηνία αγοράς θα πρέπει να αποδεικνύεται μέσω απόδειξης ή τιμολογίου αγοράς.
2. Ελαττώματα οφειλόμενα σε σφάλματα υλικού ή κατασκευής επιδιορθώνονται δωρεάν εντός του χρόνου εγγύησης.
3. Σε περίπτωση παροχής εγγύησης δεν παρατείνεται ο χρόνος εγγύησης, ούτε για τη συσκευή ούτε για εξαρτήματα που αντικαταστάθηκαν.
4. Από την εγγύηση αποκλείονται:
  - α. όλες οι βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε ακατάλληλο χειρισμό, π.χ. από παράλειψη τήρησης των οδηγιών χρήσης.
  - β. βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε επισκευές ή επεμβάσεις του αγοραστή ή αναρμόδιων τρίτων.
  - γ. βλάβες μεταφοράς, οι οποίες προέκυψαν κατά τη μεταφορά από τον κατασκευαστή προς τον καταναλωτή ή κατά την αποστολή στο Κέντρο Σέρβις.
  - δ. ανταλλακτικά, τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά.
5. Η ευθύνη για άμεσες ή έμμεσες επακόλουθες ζημιές, οι οποίες προκαλούνται από τη συσκευή, αποκλείεται ακόμα και σε περίπτωση που η ζημιά στη συσκευή αναγνωριστεί ως εγγυητική αξίωση.


**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19

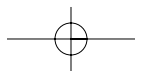
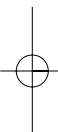
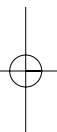
41468 NEUSS

GERMANIA

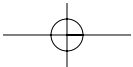
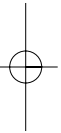
eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

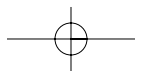
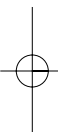
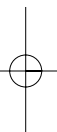
Διαδίκτυο: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Τη διεύθυνση σέρβις θα τη βρείτε στο ξεχωριστό συνοδευτικό φύλλο.



MEDISANA<sup>®</sup>  
home of life.ness





**MEDISANA**<sup>®</sup>  
home of wellness

 **MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

GERMANY

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

88932 12/2010